

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

17 JUNI 1998

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en de artikelen 151 en 213 van het Gerechtelijk Wetboek

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **VANDEBERGHE**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Lallemand, voorzitter; de heren Bourgeois, Coveliers, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heer Desmedt, mevrouw de Bethune, de heren Erdman, Goris, Hotyat, Mahoux, mevrouw Merchiers, de heren Raes en Vandenberghe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heer Istasse, mevrouw Jeanmoye, de heer Pinoie en mevrouw Willame-Boonen.
3. Andere senatoren: de heer Loones.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-953 - 1997/1998:

- Nr. 1: Wetsontwerp.
Nr. 2: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

17 JUIN 1998

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et les articles 151 et 213 du Code judiciaire

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. **VANDEBERGHE**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: M. Lallemand, président; MM. Bourgeois, Coveliers, Mme Delcourt-Pêtre, M. Desmedt, Mme de Bethune, MM. Erdman, Goris, Hotyat, Mahoux, Mme Merchiers, MM. Raes et Vandenberghe, rapporteur.
2. Membres suppléants: M. Istasse, Mme Jeanmoye, M. Pinoie et Mme Willame-Boonen.
3. Autres sénateurs: M. Loones.

Voir:

Documents du Sénat:

1-953 - 1997/1998:

- N° 1: Projet de loi.
N° 2: Amendements.

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 5 en 26 mei en 17 juni 1998.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Binnen de hoven en de rechtbanken stelt men een zekere malaise vast. De magistraat vindt dat het beeld in de publieke opinie dat over hem verspreid wordt niet klopt met de werkelijkheid. De magistraat geniet niet meer het prestige van weleer.

Daar komt nog bij dat vele magistraten hard en lang werken en het slachtoffer zijn van enkelingen die onvoldoende beroepsernst aan de dag leggen. Het gegeven dat de overheid niet in staat is om elke magistraat een werkkamer te bezorgen in het justitiegebouw creëert nog meer dit imago van mensen die slechts halve dagen hoeven te werken terwijl de magistraat 's namiddags en 's avonds gehouden is om zijn vonnissen en arresten uit te schrijven.

De werklust van magistraten en de behoefte aan magistraten afmeten hangt uiteraard nauw samen met wat de maatschappij van de magistraat verwacht. Tot heden werd de magistraat in België zwak omringd door administratief personeel. Dit leidde ertoe dat vooral in de parketten de magistraat nogal wat administratief werk dient te verrichten. De werklust hangt ook nauw samen met de procedurevoorschriften: wanneer men verwacht (eist) dat de magistraat in zijn vonnis op alle aangebrachte elementen een antwoord formuleert, deze zal uiteraard meer tijd moeten besteden aan zijn vonnissen. Ontegensprekelijk brengt nieuwe wetgeving zoals de wet-Franchimont of zoals het wetsontwerp betreffende de overmatige schuldenlast een verhoging van de werklust van de magistraten met zich mee.

Ook vorming, wanneer dit tijdens de werkuren wordt aangeboden, kan heel wat operationele capaciteit wegnemen; wanneer men alle magistraten de kans wil geven om tien werkdagen vorming per jaar te volgen dan stemt dit voor het gehele bestaande magistratenkorps overeen met 90 full-time ambten (gerekend à 220 werkdagen per jaar).

Het is vandaag ook een illusie te denken dat de kaders mathematisch kunnen vastgelegd worden in functie van de werklust. Enerzijds is het bestaande statistisch materiaal zeer heterogeen en zwak. Bovendien houden de statistieken geen rekening met zelf-corrigerende factoren zoals de politiek gevoerd door het parket en met de fluctuaties in het personeelsbestand ofwel wegens vacatures ofwel wegens ziekte.

In dit ontwerp heeft de regering een poging gedaan om af te stappen van klassieke toebedelingen, op basis

La commission de la Justice a discuté le présent projet de loi au cours de ses réunions des 5 et 26 mai et du 17 juin 1998.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

L'on constate un certain malaise à l'intérieur des cours et tribunaux. Les magistrats estiment que l'image que l'opinion publique se fait d'eux ne correspond pas à la réalité. Ils ne jouissent plus du même prestige que jadis.

À cela s'ajoute que de nombreux magistrats travaillent dur, pendant de longues heures, et sont victimes d'individus qui ne font pas preuve de suffisamment de conscience professionnelle. Le fait que les pouvoirs publics ne sont plus en mesure de procurer à chaque magistrat un bureau au palais de justice ne fait que conforter les gens dans l'idée que les magistrats ne doivent travailler que des demi-journées, alors qu'ils sont tenus, l'après-midi et le soir, de rédiger leurs jugements et arrêts.

Si l'on veut mesurer le volume de travail des magistrats et les besoins en magistrats, il faut bien entendu savoir ce que la société attend d'eux. Jusqu'à présent, les magistrats belges n'ont été que très peu assistés par du personnel administratif. Cela a eu pour conséquence qu'ils devaient, surtout dans les parquets, effectuer pas mal de travail administratif. Le volume de travail dépend aussi fortement des prescriptions procédurales: lorsque l'on souhaite (exige) que le magistrat formule, dans son jugement, une réponse à tous les éléments avancés, il devra bien entendu consacrer davantage de temps à la rédaction de celui-ci. Des nouvelles législations, comme la loi Franchimont ou comme le projet de loi relative au surendettement, entraînent sans aucun doute un accroissement du volume de travail des magistrats.

Lorsque les cours de formation sont donnés pendant les heures de travail, on prive également les tribunaux d'une importante capacité opérationnelle: si l'on veut donner à tous les magistrats la chance de suivre une formation pendant dix jours ouvrables par an, cela correspond pour l'ensemble du corps des magistrats à 90 fonctions à temps plein (calculé sur la base de 220 jours ouvrables par an).

Il est également illusoire de penser aujourd'hui que nous pouvons déterminer les effectifs d'une façon purement mathématique en fonction du volume de travail. D'une part, le matériel statistique existant est très hétérogène et assez faible. D'autre part, les statistiques ne tiennent pas compte de facteurs autocorrecteurs, comme la politique menée par le parquet, ni des fluctuations qui existent au sein de l'effectif en raison des places vacantes ou pour cause de maladie.

Le gouvernement a tenté, dans le projet à l'examen, de renoncer au système classique des attributions de

van het principe dat elke rechtbank iets moet krijgen. Men heeft gepoogd om een globaal beeld te krijgen van de arbeidslast binnen de diverse rechtbanken en op basis daarvan een voorstel tot aanpassing van de kaders te formuleren. De regering heeft zich in voorliggend ontwerp beperkt tot de hoven van beroep en de parketten-generaal, de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel.

Met dit ontwerp is dus niet ingegaan op eventuele problemen in vrederegerechten, politierechtbanken of arbeidsrechtbanken.

Wat betreft de politierechtbanken, verwijst de minister naar het feit dat de voormalige minister van Justitie vorig jaar tien bijkomende ambten van toegevoegd politierechter heeft gecreëerd om aldus aan de grootste problemen tegemoet te komen. Ook nu is de minister bezig met een evaluatie van de situatie in de politierechtbanken. Het Gerechtelijk Wetboek laat toe, zonder kaderuitbreiding, eventueel door middel van het instrument der toegevoegde rechters op basis van artikel 69, dat de rechtsbedeling er naar behoren kan gebeuren. Ook in de arbeidsrechtbanken kunnen punctuele problemen worden opgelost door het instrument van de toegevoegde rechters. Zo werden reeds vacatures gepubliceerd voor een plaats van toegevoegd rechter voor de rechtbanken van Brussel en van Nijvel. Ook binnen het ressort Gent is er één plaats voor toegevoegd rechter ten behoeve van de arbeidsrechtbanken van dat rechtsgebied gecreëerd.

De regering heeft in voorliggend ontwerp volgende basisprincipes gehanteerd: enerzijds poogt zij een antwoord te formuleren op de vraag vanuit de magistratuur hen de nodige middelen te geven om de bijkomende werklast ten gevolge van nieuwe wetgeving te kunnen opvolgen.

Anderzijds wil men hier ook een stap zetten naar flexibiliteit en werd ervan uitgegaan dat met de kaderuitbreiding de permanente noden moeten kunnen ingevuld worden. De meer punctuele en tijdelijke noden moeten kunnen worden ingevuld via de andere systemen, met name het systeem van de toegevoegde rechters en dat van de toegevoegde substituten.

Wat betreft de voorgestelde kaderuitbreiding, onderstreept de minister dat de regering in het meerjarigenplan budgettaire middelen heeft voorzien voor 242 bijkomende magistraten. Deze bijkomende middelen zijn gespreid over drie jaar. Dit verklaart ook het artikel 10 van het ontwerp waar geopteerd wordt voor een tijdelijke blokkering van een aantal bijkomende plaatsen. Het gefazeerde verloop van de kaderuitbreiding steunt op volgende motieven:

personnel, basé sur le principe que chaque tribunal doit recevoir quelque chose. On a essayé de se faire une idée globale du volume de travail à l'intérieur des différents tribunaux et de formuler, sur cette base, une proposition visant à adapter ces cadres. Dans le projet à l'examen, le gouvernement s'est limité aux cours d'appel et aux parquets généraux, aux tribunaux de première instance ainsi qu'aux tribunaux de commerce.

Le projet à l'examen ne s'attaque donc pas aux problèmes qui peuvent se poser dans les justices de paix, les tribunaux de police ou les tribunaux du travail.

En ce qui concerne les tribunaux de police, le ministre rappelle que l'ancien ministre de la Justice a créé, l'an passé, dix places supplémentaires de juges de police de complément pour faire face aux problèmes les plus importants. Actuellement, le ministre est occupé à évaluer aussi la situation des tribunaux de police. Le Code judiciaire permet, sans extension de cadre, de faire en sorte que la justice y soit administrée convenablement en recourant éventuellement à des juges de complément sur la base de l'article 69. Dans les tribunaux du travail aussi, on peut résoudre les problèmes ponctuels par le biais des juges de complément. On a ainsi déjà publié des vacances de juges de complément pour les tribunaux de Bruxelles et de Nivelles. À Gand aussi, on a créé une place de juge de complément pour les tribunaux du travail de ce ressort.

Dans le projet à l'examen, le gouvernement s'est laissé guider par les principes de base suivants: d'une part, répondre à la demande de la magistrature qui souhaite disposer des moyens nécessaires pour faire face au volume de travail supplémentaire découlant des législations nouvelles.

D'autre part, s'engager dans la voie de la flexibilité en partant du principe que l'extension de cadre doit permettre de répondre aux besoins permanents. Quant aux autres besoins, plus ponctuels et temporaires, il faut pouvoir y répondre par le biais des autres systèmes, tels celui des juges de complément et celui des substituts de complément.

En ce qui concerne l'extension de cadre proposée, le ministre signale que, dans le plan pluriannuel, le gouvernement a prévu des moyens budgétaires pour 242 magistrats supplémentaires. Ces moyens supplémentaires sont répartis sur trois ans, ce qui explique l'article 10 du projet, dans lequel on opte pour un blocage temporaire d'un certain nombre de places supplémentaires. L'extension de cadre en plusieurs phases se justifie pour les raisons suivantes:

— enerzijds vond de regering het aangewezen om de kaderuitbreiding die mogelijk gemaakt wordt door het meerjarenplan als een geheel aan het Parlement voor te stellen;

— anderzijds mag men niet uit het oog verliezen dat het nog een tijdje zal duren alvorens het ontwerp werkelijk wet zal zijn, de nodige publicaties zullen gebeurd zijn in het *Belgisch Staatsblad* en de kandidaten effectief benoemd zullen zijn.

Tevens moet men dan nog rekening houden met het «cascade-effect»; het wetsontwerp voorziet immers in een aantal kaderuitbreidingen binnen het hof van beroep. Tevens zullen ook een aantal substituten postuleren voor de betrekkingen die thans bij de zetel worden gecreëerd.

Tenslotte heeft de regering er aan gehouden om die derde fase te behouden voor het jaar 2000, omdat dit de gelegenheid biedt om een eerste evaluatie te maken van de resultaten op het vlak van de kwaliteit van de rechtsbedeling door het benoemen van bijkomende magistraten.

De minister wenst ook aan te stippen dat de regering vooruitziend is geweest door op 19 juli 1996 een wet te laten goedkeuren waardoor het aantal gerechtelijke stagiairs kan worden verhoogd en waardoor de bepaling van het aantal gerechtelijke stagiairs in handen wordt gelegd van de Ministerraad. Voor het komend gerechtelijk jaar (met ingang van 1 oktober 1998), is het aantal toegelaten gerechtelijke stagiairs van 50 op 75 gebracht.

Zowel voor wat het hof van beroep als voor de rechtbanken en het parket in eerste aanleg, is geopteerd voor het behoud van de klassieke doorstromingsmogelijkheden naar de kamervoorzitter, onder voorzitter of eerste substituut. Dat betekent dat de loopbaanmogelijkheden voor de thans aanwezige magistraten niet worden beknot door de kaderuitbreiding.

Het is ook nuttig vooraf te stellen dat de minister over voorliggend ontwerp grondig overleg heeft gepleegd met de eerste voorzitters en de procureurs-generaal. Dezen hebben hun respectievelijke rechtbankvoorzitters en procureurs hierover geïnformeerd.

Wat specifiek het hof van beroep betreft, is er geopteerd om, in het kader van de wet-Franchimont, aan elk hof de mogelijkheid te geven een bijkomende kamer van drie raadsheren te installeren. Dat is de minimumdrempel. Daarenboven heeft men, rekening houdend met de particuliere omstandigheden, een bijkomende raadshere voorzien voor Antwerpen, hetgeen is verantwoord door een stijging van de bevolking.

Wat het rechtsgebied Brussel betreft, zijn er twee bijkomende raadsheren, wat verantwoord is door de

— d'une part, le gouvernement a jugé indiqué de présenter comme un tout au Parlement l'extension de cadre rendue possible par le plan pluriannuel;

— d'autre part, on ne doit pas oublier qu'il faudra encore attendre un certain temps avant que le projet ne devienne effectivement loi, que les publications nécessaires ne soient faites au *Moniteur belge* et que les candidats ne soient effectivement nommés.

En outre, il faudra encore tenir compte alors de l'effet de cascade, puisque le projet de loi prévoit un certain nombre d'extensions de cadre à l'intérieur de la cour d'appel. Certains substituts postuleront également pour les emplois qui vont être créés au siège.

Enfin, le gouvernement a préféré réserver cette troisième phase pour l'an 2000, parce que ce sera l'occasion de faire une première évaluation des résultats obtenus en termes de qualité de l'administration de la justice en nommant des magistrats supplémentaires.

Le ministre tient également à souligner que le gouvernement a été prévoyant en faisant voter le 19 juillet 1996, une loi permettant d'augmenter le nombre de stagiaires judiciaires et confiant au Conseil des ministres le soin d'en fixer le nombre. Pour l'année judiciaire à venir (qui débutera le 1^{er} octobre 1998), le nombre des stagiaires judiciaires autorisés a été porté de 50 à 75.

Tant pour la cour d'appel que pour le tribunal et le parquet de première instance, on a choisi de maintenir les possibilités classiques d'accession aux fonctions de président de chambre, de vice-président ou de premier substitut. Cela signifie que l'extension de cadre ne préjudicie pas aux possibilités de carrière des magistrats actuellement en service.

Il n'est pas inutile non plus de préciser d'emblée que le ministre a eu des concertations approfondies avec les premiers présidents et les procureurs généraux au sujet du projet à l'examen. Ces derniers ont informé leurs présidents de tribunal et procureurs respectifs.

En ce qui concerne spécifiquement la cour d'appel, on a décidé, dans le cadre de la loi Franchimont, de permettre à chaque cour d'installer une chambre supplémentaire à trois conseillers. C'est le seuil minimal. De plus, compte tenu des circonstances particulières, on a prévu un conseiller supplémentaire pour Anvers, ce qui se justifie eu égard à l'accroissement de la population.

Pour le ressort de Bruxelles, on a prévu deux conseillers supplémentaires, ce qui se justifie par les

specifieke nationale bevoegdheden die dat ressort vervult, zoals de wetgeving op de mededinging.

Wat het parket-generaal betreft is er een lineaire verdeling doorgevoerd en wordt voorgesteld om aan elk ressort een bijkomend advocaat-generaal en een bijkomend substituut-procureur-generaal toe te kennen. Deze inzet van bijkomende parket-magistraten wordt enerzijds verantwoord door de wet-Franchimont en anderzijds door de bijkomende opdrachten die toevertrouwd worden aan de leden van het parket-generaal in het kader van de activiteiten van het College van procureurs-generaal (bijvoorbeeld de heer Timperman werd aangesteld als bijstandsmagistraat in verband met hormonen, drie magistraten uit het parket-generaal Brussel werden aangesteld als bijstandsmagistraat voor de financieel-economische criminaliteit. Mevrouw Lejeune van het parket-generaal werd als bijzondere bijstandsmagistraat aangesteld voor wat de drugsproblematiek betreft).

Wat de rechtbanken van eerste aanleg betreft, wordt een kaderuitbreiding doorgevoerd van 73 rechters. Anderzijds is het belangrijk hier te wijzen op het feit dat er daarenboven budgettaire middelen zijn gereserveerd binnen het meerjarenplan om nog 32 toegevoegde rechters te kunnen benoemen.

Voor de rechtbank van eerste aanleg is een gedetailleerde analyse gemaakt van de werklast waarbij het bevolkingscijfer van de verschillende gerechtelijke arrondissementen eigenlijk als controlerende referentie is gebruikt. Een aantal aanwijzingen tonen aan dat er geen lineair verband bestaat tussen het aantal inwoners en het nodige aantal rechters. In een poging de werklast objectief te bepalen voor de burgerlijke kamers, werd deze vastgesteld op basis van het aantal burgerlijke inleidingen (op basis van de werkelijk geïnde rolrechten). Het aantal inleidingen voor elk arrondissement werd vervolgens forfaitair verhoogd met 10% om rekening te houden met het aantal zaken die wettelijk vrijgesteld zijn van rolrecht. Een aantal rechtbanken hebben terecht opgemerkt dat zij meer zaken hebben te behandelen die vrijgesteld zijn van rolrecht. Het betreft voornamelijk de rechtbanken die veelvuldig geconfronteerd worden met *pro deo* zaken, alsook de rechtbanken die veelvuldig te maken hebben met zaken voorgebracht door de overheid.

Voor de verdere berekening is er ook rekening gehouden met de behandeling van de beroepen in verkeerszaken. De wijziging in de wetgeving die op 1 januari 1995 in werking trad, waardoor een aantal bevoegdheden van de rechtbank van eerste aanleg werden overgeheveld naar de politierechtbanken, heeft geleid tot een felle daling van een aantal zaken in een aantal arrondissementen, die vroeger zeer repressief waren inzake verkeer of waar de minnelijke schikking minder goed functioneerde.

compétences nationales spécifiques dévolues à ce ressort, notamment en matière de législation sur la concurrence.

En ce qui concerne le parquet général, on procède à une répartition linéaire et il est proposé d'attribuer à chaque ressort un avocat général et un substitut du procureur du Roi supplémentaires. Cette adjonction de magistrats du parquet est justifiée, d'une part, par la loi Franchimont et, d'autre part, par les missions supplémentaires confiées aux membres du parquet général dans le cadre des activités du Collège des procureurs généraux (M. Timperman a ainsi été désigné comme magistrat d'appui pour le trafic d'hormones, trois magistrats du parquet général de Bruxelles ont été désignés comme magistrats d'appui dans le domaine de la criminalité économique et financière et Mme Lejeune, du parquet général de Liège, a été désignée comme magistrat d'appui spécial pour la problématique de la drogue).

Les tribunaux de première instance bénéficieront, quant à eux, d'une extension de cadre de 73 juges. À cela s'ajoute que l'on a réservé, dans le cadre du plan pluriannuel, des moyens budgétaires permettant d'engager encore 32 juges de complément.

En ce qui concerne le tribunal de première instance, on a réalisé une analyse détaillée de la charge de travail en utilisant comme référence de contrôle le chiffre de la population des différents arrondissements judiciaires. Une série d'éléments tendent à indiquer qu'il n'y a pas de lien linéaire entre le nombre d'habitants et le nombre de juges nécessaires. Par souci d'objectivité, on a calculé la charge de travail des chambres civiles sur la base du nombre de procédures civiles engagées (en se fondant sur les droits de mise au rôle réellement perçus) et en majorant ensuite ce nombre forfaitairement de 10% afin de tenir compte du nombre d'affaires qui sont exonérées de droit de mise au rôle. Un certain nombre de tribunaux ont noté à juste titre qu'ils avaient à traiter davantage d'affaires exonérées de ce droit. Il s'agit principalement des tribunaux qui ont à connaître d'un grand nombre de dossiers *pro deo* ou de dossiers introduits par les pouvoirs publics.

On tient compte également, dans le calcul, des recours traités en matière de circulation routière. La modification de la législation entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1995, qui a eu pour effet de transférer aux tribunaux de police une série de compétences du tribunal de première instance, a entraîné une nette diminution du nombre d'affaires dans plusieurs arrondissements qui étaient jadis fort répressifs en matière de circulation routière ou dans lesquels la procédure transactionnelle était moins efficace.

Voor de burgerlijke zaken, alsook voor de behandeling in verkeerszaken, werd uitgegaan van een gemiddelde arbeidsbelasting van 665 zaken per magistraat.

De belasting door de correctionele zaken werd bepaald op grond van het gemiddeld aantal correctionele vonnissen in 1994 en 1995, zoals meegedeeld door de rechtbanken. Helaas moest men vaststellen dat de cijfers anomalieën vertoonden, hetgeen kan worden verklaard door het gebruik van andere maatstaven. Er werd daarom ook gezocht naar een objectief beschikbaar gegeven, namelijk het aantal processen-verbaal opgemaakt door de politiediensten. Correctie was hierdoor mogelijk.

Daarbij werd nog een verfijning doorgevoerd om rekening te kunnen houden met specifieke vormen van zware criminaliteit. In een landelijk arrondissement komt minder zware criminaliteit voor, hetgeen ongetwijfeld een impact heeft op de werklast.

Tenslotte werd een gemiddelde activiteitsnorm van 400 correctionele zaken per magistraat per jaar gehanteerd. Tevens werd nog een versterking toegevoegd voor de arrondissementen met meer dan 500 000 inwoners (1 rechter per begonnen schijf van 500 000 inwoners). Al deze gegevens vindt men terug in tabel 3 (St. Senaat, nr. 1-953/1; blz. 19).

Wat de parketten betreft was er nog minder vergelijkbaar statistisch materiaal voorhanden. Men ging ervan uit dat, binnen een homogeen crimineel beleid, een relatie mag worden verwacht tussen het aantal magistraten van de zetel en het aantal magistraten van het parket. Op basis van de huidige verhouding parketmagistraten eerste aanleg/zetelende magistraten eerste aanleg (=9/10) werd op basis van het verhoogde aantal zetelende magistraten een objectieve verdeling van de behoeften aan parketmagistraten berekend. Er werden wel een beperkt aantal correcties doorgevoerd om rekening te houden met actuele situaties en met een aantal problemen op het terrein die door de korpsversten werden gemeld.

Het parket wordt aldus uitgebreid met 65 substituten, en tevens wordt een verhoging doorgevoerd van het aantal toegevoegde substituten. Aldus moet elke procureur-generaal in staat zijn, binnen zijn ressort, eventuele problemen die het gevolg zijn van ziekte, tijdelijke moeilijkheden of specialisatie, op te lossen.

Voor de rechtbanken van koophandel werd op dezelfde wijze gewerkt als voor de rechtbanken van eerste aanleg. Er kan hier worden verwezen naar tabel 6 (Stuk Senaat, nr. 1-953/1, blz. 23).

Het wetsontwerp neemt de overeenkomstige aanpassing van het kader van de griffiers voor de rechtbanken van eerste aanleg en voor de rechtbanken van koophandel op. Het Gerechtelijk Wetboek schrijft

Pour les affaires civiles comme pour les affaires en matière de circulation routière, on s'est basé sur une charge de travail moyenne de 665 dossiers par magistrat.

La charge en matière correctionnelle a été déterminée sur la base du nombre moyen de jugements correctionnels rendus en 1994 et 1995, tel qu'il a été communiqué par les tribunaux. Force a malheureusement été de constater que ces chiffres présentaient des anomalies, ce qui peut s'expliquer par l'utilisation de normes différentes. On s'est donc tourné aussi vers une donnée objective disponible, à savoir le nombre de procès-verbaux dressés par les services de police, ce qui a permis d'apporter un correctif.

On a encore affiné le calcul en tenant compte des formes spécifiques de grande criminalité. Il y a moins de grande criminalité dans les arrondissements ruraux, ce qui a indubitablement des répercussions sur la charge de travail.

On a finalement retenu une activité moyenne de 400 affaires correctionnelles par magistrat et par an. Une majoration a été prévue pour les arrondissements de plus de 500 000 habitants (à raison d'un juge par tranche entamée de 500 000 habitants). Toutes ces données figurent dans le tableau 3 (doc. Sénat n° 1-953/1, p. 19).

En ce qui concerne les parquets, les statistiques comparables étaient encore plus rares. On a pris comme postulat que, dans le cadre d'une politique criminelle homogène, on peut s'attendre à ce que le nombre de magistrats du siège soit proportionnel au nombre de magistrats du parquet. On s'est basé sur la proportion actuelle entre magistrats du parquet et magistrats du siège des tribunaux de première instance (=9/10^e) pour établir une répartition objective des magistrats du parquet en fonction de l'augmentation du nombre des magistrats du siège. Quelques corrections ont cependant été apportées pour tenir compte de la situation actuelle et d'une série de problèmes qui se posent sur le terrain et qui ont été rapportés par les chefs de corps.

Le parquet se voit ainsi attribuer 65 substituts supplémentaires et on augmente également le nombre des substituts de complément. Chaque procureur général doit ainsi être en mesure de résoudre, dans son ressort, les problèmes éventuels liés à la maladie, à des difficultés temporaires, ou à la spécialisation.

On a procédé pour les tribunaux de commerce de la même façon que pour les tribunaux de première instance. On renvoie ici au tableau 6 (doc. Sénat, n° 1-953/1, p. 23).

Le projet de loi adapte en conséquence le cadre des greffiers des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce. Le Code judiciaire prévoit que c'est la loi qui détermine le nombre des greffiers;

voor dat het aantal griffiers dient te worden vastgelegd bij wet; het aantal parketsecretarissen en het aantal administratieve personeelsleden van griffies en parketten wordt daarentegen vastgelegd bij koninklijk besluit. In het kader van het meerjarenplan waren er budgettaire middelen aanwezig voor 125 griffiers en secretarissen, 125 uitvoerende personeelsleden en 70 gespecialiseerde personeelsleden (mensen die als administratief jurist, als boekhouder, als vertaler bijstand kunnen verlenen aan parketten). In dit ontwerp wordt ook voorgesteld het kader van de griffiers voor de hoven van beroep uit te breiden met 11 eenheden. De bedoeling is eenzelfde verhouding tussen het aantal raadsheren en het aantal griffiers te bereiken in de vijf ressorten.

Voor de rechtbank van eerste aanleg stelt het ontwerp voor het kader van de griffiers uit te breiden met 62 griffiers, adjunct-griffiers en griffiers-hoofden van dienst. Ook hier werd het aantal magistraten, verhoogd met een vaste factor ($\times 1,135$), als berekeningsbasis genomen. Er is ook een kleine correctie toegepast, enerzijds om te vermijden dat een aantal rechtbanken minder griffiers zouden tellen dan vandaag, anderzijds om ertoe te komen dat er geen bijkomende griffiers worden ingezet waar het niet nodig blijkt.

Wat de rechtbanken van koophandel betreft gingen men op dezelfde manier tewerk. Men heeft gepoogd in functie van het aantal magistraten een nieuw kader te realiseren waarbij de werklust, berekend om het aantal magistraten te bepalen, tot uitgangspunt werd genomen. Aldus stelt het ontwerp voor het kader van de griffiers uit te breiden met 27 griffiers, adjunct-griffiers of griffiers-hoofden van dienst.

Tenslotte geeft de minister een kleine toelichting bij artikel 10 van het wetsontwerp. Dit artikel gaf immers aanleiding tot kritiek vanwege de Raad van State. De regering heeft gepoogd aan deze kritiek tegemoet te komen door in het artikel effectief te voorzien dat, bij gebreke van tussenkomst door de Koning, de lijst van de geblokkeerde plaatsen ten laatste op 1 april 2000 open verklaard zal worden in het *Belgisch Staatsblad*. De minister herinnert aan de moeilijkheid om alle plaatsen in één maal open te verklaren. Los van financiële implicaties zou dit tot destabilisering kunnen leiden, daar de niet-ingevulde plaatsen zich zouden kunnen concentreren.

Anderzijds heeft de regering het nodig geacht een signaal te geven dat het wenselijk is om meer flexibiliteit in te brengen door te stellen dat de laatste plaatsen zullen open verklaard worden met gebruik van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat magistraten kunnen benoemd worden bij meerdere rechtbanken van verschillende arrondissementen in één rechtsgebied.

Vooral in de rechtbanken van koophandel is dit systeem reeds gekend en het functioneert behoorlijk. Het is vooral aangewezen in kleinere rechtbanken om

le nombre des secrétaires du parquet et celui des membres du personnel administratif des greffes et des parquets est, par contre, déterminé par arrêté royal. Dans le cadre du plan pluriannuel, on avait inscrit des moyens budgétaires pour le recrutement de 125 greffiers et secrétaires, 125 membres du personnel d'exécution et 70 membres du personnel spécialisés (ces derniers pouvant assister les parquets en leur qualité de juriste administratif, de comptable ou de traducteur). Il est également proposé, dans le projet à l'examen, d'augmenter le cadre des greffiers des cours d'appel de onze unités. Le but est d'atteindre la même proportion de conseillers et de greffiers dans les cinq ressorts.

Pour le tribunal de première instance, le projet proposé augmente le cadre des greffiers de 62 greffiers, greffiers adjoints et greffiers chefs de service. Ici aussi, on a pris comme base de calcul le nombre de magistrats, majoré d'un facteur fixe ($\times 1,135$). On a également appliqué une petite correction, d'une part pour éviter qu'un certain nombre de tribunaux ne comptent moins de greffiers qu'actuellement, et d'autre part pour ne pas désigner des greffiers supplémentaires là où ce n'est pas nécessaire.

On a procédé de la même façon en ce qui concerne les tribunaux de commerce. On s'est efforcé de définir un nouveau cadre en fonction du nombre de magistrats en prenant comme point de départ le volume de travail calculé pour déterminer le nombre de magistrats. Aussi le projet propose-t-il d'augmenter le cadre des greffiers de 27 greffiers, greffiers adjoints ou greffiers chefs de service.

Le ministre donne pour terminer quelques explications concernant l'article 10 du projet de loi, qui a suscité des critiques de la part du Conseil d'État. Le gouvernement a essayé de tenir compte de ces critiques en prévoyant effectivement dans l'article concerné qu'à défaut de décision du Roi, la liste des places bloquées sera déclarée vacante au *Moniteur belge* au plus tard le 1^{er} avril 2000. Le ministre rappelle qu'il est difficile de déclarer vacantes, en une seule fois, l'ensemble des places. Indépendamment des implications financières, cela pourrait provoquer une déstabilisation, les places non pourvues pouvant se concentrer au niveau des juridictions.

D'autre part, le gouvernement a estimé nécessaire de faire comprendre qu'il était souhaitable d'instaurer davantage de flexibilité en disposant que les dernières places seront déclarées vacantes sur la base de l'article 100 du Code judiciaire, qui prévoit que des magistrats peuvent être nommés auprès de plusieurs tribunaux de différents arrondissements au sein d'un même ressort.

On connaît déjà ce système, dans les tribunaux de commerce surtout, où il fonctionne bien. C'est surtout pour les petites juridictions qu'il est indiqué, en

met toepassing van artikel 100, een vastbenoemd magistraat halftijds te laten werken en halftijds in een ander arrondissement.

De bepaling van de geblokkeerde plaatsen gebeurt op die wijze dat overal waar er slechts één magistraat bijkomt deze direct wordt benoemd, met het oog op de bijkomende werklast ten gevolge van de wet-Franchimont.

Waar er meerdere magistraten bijkomen, probeert men 1/3 van de plaatsen te blokkeren voor het jaar 2000.

II. ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Een lid merkt op dat een uitbreiding voor de vrederechten niet vervat is in het wetsontwerp. Spreker had nochtans reeds vroeger aangedrongen op een uitbreiding van het personeel van de griffies en een herziening van de klasse-indeling.

Tevens verwijst spreker naar de opmerkingen van de Raad van State betreffende de evaluatie (St. Senaat, nr. 1-953/1, blz. 43). Ook spreker is van oordeel dat deze bevoegdheidsopdracht aan de Koning nogal moeilijk ligt. Het zou niet ongepast zijn in de schoot van de commissie voor de Justitie in Kamer en Senaat jaarlijks of tweejaarlijks een evaluatie te maken.

Ten derde stipt spreker aan dat het voorliggende wetsontwerp ongetwijfeld ook een terugschroeven beoogt van de gerechtelijke achterstand. Het lijkt hem in dat verband nuttig om de magistraten-coördinatoren van de verschillende hoven van beroep te horen en te vernemen hoever hun werk op dat vlak gevorderd is. Hij verwijst naar de zeer interessante wijze van aanpak van voorzitter Delvoye van het Hof van Beroep te Brussel.

Een ander lid onderstreept dat de kaderuitbreiding ongetwijfeld noodzakelijk is. Zij vloeit enerzijds voort uit het meerjarenplan Justitie en Veiligheid, waar men de krachtlijnen en de budgettaire middelen reeds had voorzien. Anderzijds is zij gekoppeld aan de noodzaak om de wet-Franchimont effectief te maken. Hoewel deze uitbreiding beantwoordt aan een onmiddellijke noodzaak, betekent ze voor spreker slechts een tussenstap. Spreker meent dat er twee kansen werden gemist.

Ten eerste werd er met de wet op de toegevoegde rechters de mogelijkheid ingevoegd om op een bredere schaal te benoemen, om aldus de mobiliteit, de flexibiliteit, en de inzetbaarheid van de rechters te verzekeren; in voorliggend ontwerp benoemt men echter binnen een zeer beperkt kader. In het licht van de her-

application de l'article 100, de faire fonctionner un magistrat statutaire à mi-temps dans ce tribunal et à mi-temps dans un tribunal d'un autre arrondissement.

La détermination des places bloquées se fera de telle façon que, partout où il n'y a qu'un magistrat supplémentaire, il sera nommé directement eu égard au volume de travail supplémentaire suite à la loi Franchimont.

Là où plusieurs magistrats s'ajoutent, on essaiera de bloquer un tiers des places pour l'an 2000.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et observations des membres

Un membre fait remarquer que le projet de loi ne prévoit aucune extension du cadre du personnel des justices de paix. L'intervenant avait pourtant déjà insisté dans le passé pour que l'on élargisse le cadre du personnel des greffes et révise la subdivision en classes.

L'intervenant fait également référence aux observations du Conseil d'État concernant l'évaluation (doc. Sénat, n° 1-953/1, p. 43). Il estime lui aussi que la délégation au Roi pose pas mal de problèmes. Il ne serait pas inopportun que les commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat procèdent à une évaluation annuelle ou bisannuelle.

Le commissaire note enfin que le projet à l'examen vise aussi incontestablement à résorber l'arriéré judiciaire. Il lui semble utile à cet égard d'entendre les magistrats coordinateurs des diverses cours d'appel et de s'informer à propos de l'avancement de leurs travaux en la matière. Il fait référence à la méthode de travail très intéressante qu'a adoptée le président Delvoie de la cour d'appel de Bruxelles.

Un autre membre souligne que l'extension du cadre s'impose sans aucun doute, dans le cadre du plan pluriannuel Justice et Sécurité, qui définissait déjà les lignes de force et prévoyait les moyens budgétaires nécessaires. Il ajoute qu'elle s'impose aussi en raison de la nécessité d'assurer l'application de la loi Franchimont. L'intervenant estime que, si cette extension répond à une nécessité immédiate, elle n'en représente pas moins une étape transitoire. Il estime qu'on a laissé passer deux chances.

Premièrement, la loi sur les juges de complément prévoit la possibilité de procéder à des nominations à une plus grande échelle, en vue d'assurer la mobilité, la flexibilité et la disponibilité des juges; le projet à l'examen prévoit quant à lui des nominations dans un cadre très restreint. Eu égard à la restructuration de la

structurering van de justitie had men de tijd moeten nemen om ook dit aspect van zaken nader te bekijken.

Ten tweede hoopt spreker dat de uitbreiding als voorgesteld door het ontwerp niet als een klassieke lineaire verhoging van de kaders kan worden beschouwd. Dit zou immers geldverspilling zijn en betekenen dat een kans gemist wordt op het vlak van de doeltreffendheid en de reorganisatie van het justitieel apparaat.

Terecht heeft men binnen deze optiek ook gedacht aan de uitbreiding van het griffiepersoneel. Spreker vindt echter niets terug betreffende de logistieke steun. Waar gaan die mensen zetelen, zijn er lokalen, is er voldoende informatica en bureautica voorzien, zijn er voldoende directe middelen (wetboeken, gegevenstoegang, enz.) verzekerd?

Tevens stipt spreker aan dat men ook oog moet hebben voor de inzetbaarheid van bepaalde magistraten. In het licht van de uitvoering van de wet-Franchimont moet de verhoging van het aantal raadheden in de eerste plaats gaan naar een inzet van deze bijkomende magistraten bij de kamers van inbeschuldigingstelling. Praktisch ieder hof van beroep zal een tweede kamer van inbeschuldigingstelling moeten hebben. Spreker is van oordeel dat dit zou vastgelegd moeten worden in de reglementen van de hoven van beroep, en dat de minister aan de eerste voorzitter zou moeten opleggen die bijkomende magistraten daarvoor te gebruiken.

Een volgende bedenking betreft het gebrek aan statistisch materiaal in dit land. Vergelijkbaar statistisch materiaal in justitie is dringend noodzakelijk en alle diensten zouden dus op een eenvormige wijze statistisch materiaal moeten inzamelen.

Spreker is vervolgens van oordeel dat er effectief correct is geantwoord op de opmerkingen van de Raad van State betreffende de evaluatie. Spreker verwijst naar het concept van de Hoge Raad voor de Justitie, die de evaluatie zal moeten maken. De mededeling van deze evaluatie aan Kamer en Senaat blijkt hem evident. De externe audit moet een opdracht zijn voor de Hoge Raad voor de Justitie en op basis van die evaluatie zal men mogelijkerwijze moeten komen tot een volgende fase in de uitbreiding.

Vervolgens vraagt spreker zich te houden aan het evenwichtige schema dat werd uitgewerkt in het voorliggende ontwerp. Niets belet ten gepaste tijde het hoofd te bieden aan bijkomende werklust door middel van het systeem van de toegevoegde rechters. Het lijkt hem niet gepast de evenwichten terug in vraag te stellen.

Als slotbedenking laat spreker opmerken dat er gelukkig in dit ontwerp ook rekening werd gehouden

justice, l'on aurait dû prendre le temps aussi d'examiner plus en détail cet aspect des choses.

Deuxièmement, l'intervenant espère que l'on ne considérera pas l'extension telle qu'elle est proposée dans le projet comme une extension linéaire classique des cadres. Une telle extension entraînerait un gaspillage d'argent et signifierait que l'on a manqué l'occasion de réorganiser efficacement l'appareil judiciaire.

Dans cette optique, l'on a aussi envisagé, à juste titre, l'extension du cadre du personnel des greffes. L'intervenant ne trouve cependant rien au sujet du soutien logistique. Où les personnes en question siégeront-elles, y a-t-il des locaux; a-t-on prévu suffisamment de matériel informatique et bureautique; a-t-on suffisamment de moyens directs (codes, accès aux données, etc.)?

L'intervenant note aussi qu'il faut veiller à assurer la disponibilité de certains magistrats. En vue de l'application de la loi Franchimont, il faudra tout d'abord que les conseillers supplémentaires soient affectés aux chambres des mises en accusation. Chaque cour d'appel devra pratiquement avoir une deuxième chambre des mises en accusation. L'intervenant estime qu'il faudrait le prévoir dans les règlements des cours d'appel et que le ministre devrait obliger le premier président d'utiliser ces magistrats supplémentaires à cette fin.

L'intervenant émet ensuite une réflexion à propos du manque de matériel statistique en Belgique. La Justice doit disposer d'urgence d'un matériel statistique comparatif et les services devraient dès lors tous rassembler du matériel statistique de manière uniforme.

L'intervenant estime aussi que l'on a effectivement trouvé les réponses qui convenaient aux observations du Conseil d'État concernant l'évaluation. Il renvoie au concept du Conseil supérieur de la Justice à qui il appartiendra de procéder à l'évaluation. Il lui paraît évident que les résultats de cette évaluation devraient être communiqués à la Chambre et au Sénat. Il appartiendra au Conseil supérieur de la Justice de réaliser l'audit externe, et à la suite de cette évaluation, il faudra éventuellement passer à la réalisation d'une phase suivante de l'extension.

L'intervenant demande ensuite que l'on s'en tienne au schéma équilibré que prévoit le projet de loi à l'examen. Rien n'empêche, pour faire face au besoin à un surcroît de travail, d'opter pour la formule des juges de complément. Il lui semble inopportun de remettre les équilibres en question.

L'intervenant déclare en conclusion qu'il se réjouit que l'on ait aussi pris les aspects civils en considéra-

met de burgerlijke aspecten. De publieke opinie maakt dat er thans voornamelijk wordt gefocust op het penale aspect.

Een commissielid verheugt zich over de indiening van het ontwerp, dat reeds lang was aangekondigd. De in aanmerking genomen criteria lijken op het eerste gezicht objectief en verantwoord. Hij ziet dus geen reden om ze te betwisten. Hij is het eens met de vorige spreker die gevraagd heeft geen amendementen in te dienen die allerlei particularismen in de hand dreigen te werken.

De minister heeft bevestigd dat het ontwerp uitsluitend is toegespitst op de rechtbanken van eerste aanleg en op de rechtbanken van koophandel. De arbeidsrechtbanken, de vredegerichten en de politierechtbanken horen dus niet thuis in dit ontwerp.

Het lid begrijpt dat het daar om een andere problematiek gaat maar vraagt de regering om niettemin vóór het einde van deze zittingsperiode het wetsontwerp in te dienen dat de gerechtelijke kantons hertekent. Die hervorming lijkt hem dringend gelet op de fusie van de gemeenten en het zwaar verstoorde evenwicht tussen bepaalde kantons.

Het lid stelt vervolgens vragen over de personeelsformatie van de arbeidsrechtbanken. Is die personeelsformatie niet te ruim opgevat en kan men die magistraten niet inzetten in andere overbelaste rechtbanken?

De laatste opmerking heeft betrekking op artikel 10 van het ontwerp. Dat artikel bepaalt dat een aantal benoemingen kunnen worden uitgesteld tot 1 april 2000 en dat de oproep tot de kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* geschiedt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Aan de hand van welke criteria heeft men het aantal niet onmiddellijk toe te kennen betrekkingen vastgelegd?

Daarenboven lijken de §§ 2 en 3 van dit artikel hem tegenstrijdig. Paragraaf 2 bepaalt dat die ambten enkel bezet mogen worden door de rechters die gelijktijdig benoemd zijn op verschillende zetels binnen het ressort van het betrokken hof van beroep; paragraaf 3 bepaalt dat de Koning op grond van een evaluatie de verdeling over de verschillende arrondissementen van eenzelfde hof van beroep kan aanpassen.

Waarom bepalen dat de rechters kunnen worden aangewezen voor verschillende arrondissementen en tezelfdertijd voorzien in de mogelijkheid dat het evenwicht tussen de verschillende arrondissementen bij koninklijk besluit wordt aangepast?

Een ander lid dringt aan op het belang van het systeem van de toegevoegde rechters.

Een ander lid is verbaasd over het beleid van sommige parketten die ten gevolge van het gebrek aan magistraten selectief vervolgen. Het ontwerp lijkt hem derhalve essentieel.

tion dans ce projet. Sous la pression de l'opinion publique, l'on axe aujourd'hui, en effet, surtout l'attention sur l'aspect pénal.

Un commissaire se réjouit du dépôt du projet, annoncé depuis longtemps. Les critères utilisés semblent à première vue objectifs et justifiés. Il ne voit donc pas de raison de les contester. Il rejoint ainsi l'intervention du membre précédent qui demandait de ne pas déposer des amendements, qui risqueraient de conduire à des particularismes.

Le ministre a confirmé que le projet se concentre uniquement sur les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce. Les tribunaux du travail sont donc écartés, ainsi que les justices de paix et les tribunaux de police.

Le membre comprend qu'il s'agit là d'une autre problématique, mais demande néanmoins au gouvernement de déposer, avant la fin de cette législation, le projet de loi redécoupant les cantons judiciaires. Cette réforme lui semble urgente, étant donné les fusions de communes et le déséquilibre très fort entre certains cantons.

Le membre s'interroge ensuite sur le cadre des tribunaux du travail. Ce cadre n'est-il pas trop large et ne peut-on pas utiliser ces magistrats dans d'autres tribunaux surchargés?

La dernière remarque concerne l'article 10 du projet. Cet article prévoit qu'un certain nombre de nominations pourront être postposées jusqu'à la date du 1^{er} avril 2000 et qu'il ne sera fait droit à ces nominations que sur la base d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Sur quelle base a-t-on arrêté le nombre de places à ne pas attribuer immédiatement?

Il lui semble également exister une contradiction dans les §§ 2 et 3 de cet article. Le § 2 prévoit que ces fonctions ne pourront être occupées que par des juges nommés simultanément à plusieurs sièges du ressort de la cour d'appel concernée; le § 3 prévoit que le Roi pourrait, sur la base d'une évaluation, procéder à une modification de la répartition entre les différents arrondissements d'une même cour d'appel.

Pourquoi prévoir d'une part que les juges pourront être affectés à plusieurs arrondissements et d'autre part que l'équilibre entre les arrondissements pourra être modifié par un arrêté royal?

Un autre membre souligne l'importance du système des juges de complément.

Un autre membre s'étonne de la politique des parquets qui effectuent des poursuites sélectives à la suite d'un manque de magistrats. Ce projet lui semble dès lors essentiel.

Met betrekking tot de evaluatie, komt een lid terug op het probleem van het gebrek aan vergelijkbare statistische gegevens. Ook de Raad van State werpt op dat men onvoldoende motiveert aan de hand van statistische gegevens. Dit probleem van onvoldoende statistische gegevens wordt nochtans reeds aan de kaak gesteld sinds minstens tien jaar. Het verwondert hem dat men nog geen verdere voelbare stappen heeft gedaan in deze richting. Spreker vraagt nadere toelichting over de huidige stand van zaken en over de vooruitzichten voor het jaar 2000 om dan tot een ernstige evaluatie te kunnen overgaan.

Wat is de laatste stand van zaken met betrekking tot de toegevoegde rechters en de plaatsvervangende raadsheren?

Een laatste vraag betreft de toegevoegde rechters. Bij de bespreking van dit ontwerp werd uitdrukkelijk gesteld dat deze 1/10 van het kader zouden bedragen en dat het benoemen van toegevoegde rechters een voorlopige en uitdovende oplossing was. De magistraten in eerste aanleg die voorzien waren in het nieuwe kader zouden dan in feite de plaatsen moeten gaan bezetten die nu aan toegevoegde rechters waren toegewezen. Is dit zo? Hoe zal dat in de praktijk gebeuren? Wat is het lot van de toegevoegde rechter in functie van de mogelijkheden die het nieuwe kader schept?

Een ander lid verklaart zich bewust te zijn van het feit dat rechtspreken in principe intellectuele arbeid is die moeilijk in cijfers is weer te geven. Een bemerking betreft de parketmagistraten. Er wordt algemeen aanvaard dat de parketten de politie meer moeten leiden bij de onderzoeken. Aldus zal men de arbeidslast bij het openbaar ministerie moeten evalueren op het ogenblik dat men een definitieve optie heeft genomen met betrekking tot het politielandschap. De belasting ervan kan immers groter zijn in functie van de hervormingen van de politiediensten. Bijgevolg bestaat het risico dat men de samenstelling van het parketgeneraal opnieuw zal moeten wijzigen indien hem nieuwe taken worden toebedeeld.

B. Antwoord van de minister

Op de vraag met betrekking tot het aantal parketmagistraten, antwoordt de minister dat de drijvveer voor de verhoging van dit aantal, naast de wet-Franchimont, op de bestrijding van de financieel-economische criminaliteit stoelt. Het actieplan van de minister betreffende de financieel-economische criminaliteit heeft gewezen op de behoeften en de zwakheden op dat vlak in de parketten. Ook in het eerste verslag van de commissie-Verwilghen werd reeds gewezen op de taak van de parketten van nauwere opvolging van de politiediensten bij hun gerechtelijke taken.

En ce qui concerne l'évaluation, un commissaire revient sur le problème du manque de données statistiques comparatives. Le Conseil d'État souligne lui aussi que l'argumentation est insuffisamment fondée sur des données statistiques. Cela fait pourtant déjà dix ans au moins que l'on stigmatise ce manque de données statistiques. Le commissaire s'étonne que l'on n'ait pas encore pris d'autres initiatives perceptibles pour remédier à ce problème. L'intervenant demande que l'on fournisse des précisions au sujet de l'état d'avancement des travaux et des perspectives qui existent pour que l'on puisse procéder à une évaluation sérieuse en l'an 2000.

Quel est l'état d'avancement des travaux en ce qui concerne les juges de complément et les conseillers suppléants?

Il souhaite poser une dernière question au sujet des juges de complément. Au cours de la discussion du présent projet, l'on a dit expressément que ceux-ci représenteraient un dixième du cadre et que la nomination de juges de complément serait une solution provisoire. Les magistrats de première instance qui étaient prévus dans le nouveau cadre auraient dû occuper en fait les postes qui seront réservés maintenant aux juges de complément. Est-ce exact? Comment fera-t-on dans la pratique? Quel sera le sort du juge de complément eu égard aux nouvelles possibilités que le nouveau cadre créera?

Un autre commissaire déclare être conscient du fait que le travail qui consiste à dire le droit est en principe un travail intellectuel et qu'il est difficile de lui attribuer une valeur chiffrable. L'on admet d'une manière générale que les magistrats du parquet doivent diriger plus étroitement la police au cours des enquêtes. Il faudra donc procéder à une évaluation de la charge de travail du ministère public au moment où l'on aura fait un choix définitif en ce qui concerne le paysage policier. La charge de travail s'alourdira en effet peut-être à la suite des réformes des services de police. L'on risquerait par conséquent de devoir modifier à nouveau la composition du parquet général au cas où on lui conférerait de nouvelles missions.

B. Réponse du ministre

À la question relative à l'augmentation du nombre de magistrats du parquet, le ministre répond que la raison de cette augmentation est, outre la loi Franchimont, la lutte contre la criminalité économique-financière. Le plan d'action du ministre en matière de lutte contre la criminalité économique-financière a mis en évidence les besoins et les carences des parquets en la matière. Le premier rapport de la commission Verwilghen a souligné aussi que les parquets se devaient de surveiller plus étroitement les services de police dans leurs missions judiciaires.

Anderzijds verwijst de minister naar het APA-project binnen het rechtsgebied Gent. Het is mogelijk dat er nieuwe keuzes worden gemaakt en dat de parketten op een bepaald ogenblik meer administratieve taken gaan afstoten en zich concentreren op het geven van leiding aan de politiediensten. Dit hoeft echter niet noodzakelijk tot een kaderuitbreiding aanleiding te geven. Een evaluatie dringt zich op zodra de beslissingen terzake genomen zijn.

In antwoord op de opmerkingen betreffende het gebrek aan eenvormige statistiek, verduidelijkt de minister dat het probleem wordt gevormd in de afstand tussen het opmaken van de statistiek en het samenbrengen van de statistiek. In het rechtsgebied Gent daarentegen publiceert men jaarlijks een tabel met de cijfers voor de verschillende arrondissementen van het ressort, die op een vergelijkbare manier worden opgemaakt.

Op het departement zijn er reeds methodologische nota's met het oog op eenvormige statistieken; dit werk vraagt ook opvolging en toezicht (zie bijlagen, statistieken voor de politierechtbanken, de vredege-rechten en de rechtbanken van koophandel).

Het leidt tot niets te informatiseren, als men niet in het gehele land op een en dezelfde wijze codeert. Men moet er dus voor zorgen dat de informatie op een eenvormige wijze wordt ingezameld.

Een lid merkt op dat het niet wenselijk is beslissingen af te leiden uit de overgemaakte gegevens, zolang de hervorming van de statistiek bezig is. Er moet dus minstens een «double check» worden verricht alvorens er een beslissing wordt genomen. Het lijkt hem dus noodzakelijk een toetssteen te zoeken vooraleer men een beslissing gaat nemen.

De minister garandeert dat deze toetsing vandaag de dag wel degelijk gebeurt. De korpsoversten worden effectief om advies gevraagd en er wordt nagekeken of er klachten zijn van rechtszoekenden en advocaten.

Wat betreft de stand van zaken betreffende de plaatsvervangende raadsheren, belooft de minister een overzicht te zullen geven. Men is thans begonnen de eerste kamers operationeel te maken; anderzijds is men begonnen aan een tweede ronde voor benoemingen. Er blijkt nu ook (bijvoorbeeld in Antwerpen) meer enthousiasme te bestaan om gebruik te maken van de mogelijkheden die deze wet biedt.

Wat de toegevoegde rechters betreft, preciseert de minister dat er 46 plaatsen voor toegevoegd rechter gepubliceerd zijn in het *Belgisch Staatsblad*. Men kan inderdaad verwachten dat ook de toegevoegde rechters zullen kandideren zodra er een plaats van rechter wordt open verklaard.

Als de plaats van toegevoegd rechter dan vacant wordt, schrijft de wet voor dat de minister, na advies

Par ailleurs, le ministre se réfère au projet APA, dans le ressort de Gand. Il est possible que l'on fasse de nouveaux choix et qu'à un moment donné, les parquets se débarrassent davantage des tâches administratives pour se concentrer sur la direction des services de police, ce qui ne doit toutefois pas entraîner nécessairement une extension de cadre. Une évaluation s'impose dès que les décisions auront été prises en la matière.

En réponse aux observations relatives au manque de statistiques uniformes, le ministre précise que le problème tient à la distance qui sépare l'établissement des statistiques de leur compilation. Par contre, dans le ressort de Gand, on publie annuellement un tableau statistique, reprenant les chiffres, établis de manière comparable, des divers arrondissements.

Il existe déjà au département des notes méthodologiques en vue de l'élaboration de statistiques uniformes; ce travail requiert aussi suivi et contrôle (voir annexes, statistiques pour les tribunaux de police, les justices de paix et les tribunaux de commerce).

Il ne sert à rien d'informatiser si on n'encode pas de la même manière dans l'ensemble du pays. Il faut donc veiller à rassembler les informations de manière uniforme.

Un membre fait remarquer qu'il n'est pas souhaitable de tirer des conclusions à partir des données transmises tant que la réforme des statistiques est en cours. Il faut donc au moins procéder à un double contrôle avant de prendre une décision. Il lui paraît donc nécessaire de rechercher un critère de contrôle avant de prendre une décision.

Le ministre garantit que ce contrôle a bel et bien lieu aujourd'hui. On demande effectivement l'avis des chefs de corps et on examine si des plaintes ont été déposées par des justiciables et des avocats.

Quant à l'état d'avancement des réformes concernant les conseillers suppléants, le ministre promet de donner un aperçu de la question. On a commencé à rendre les premières chambres opérationnelles; par ailleurs, on a lancé un deuxième train de nominations. On constate aussi aujourd'hui plus de propension (par exemple, à Anvers) à saisir l'opportunité qu'offre cette loi.

En ce qui concerne les juges de complément, le ministre précise que 46 places de juge de complément ont été déclarées vacantes au *Moniteur belge*. On peut effectivement s'attendre à ce que les juges de complément posent aussi leur candidature dès qu'un poste de juge sera déclaré vacant.

Si alors la place de juge de complément devient vacante, la loi prévoit que le ministre réévaluera,

van de korpsoverste, opnieuw zal moeten evalueren of er nog een behoefte aan toegevoegde rechters bestaat.

Wat de problematiek van het strafrechtelijk beleid van de parketten betreft, verwijst de minister naar zijn antwoorden op schriftelijke vragen over het aantal seponeringen. Een groot aantal seponeringen vloeit voort uit het feit dat de dader niet bekend is.

Wat betreft de hervorming van de gerechtelijke kantons, antwoordt de minister dat er op het departement een wetsontwerp tot hervorming van de gerechtelijke kantons wordt voorbereid. Het is de bedoeling om nog voor de zomer het ontwerp voor advies voor te leggen aan de Raad van State. Er vindt nauw overleg plaats met de vrederechters, die een afgevaardigde hebben aangewezen per provincie. Het ontwerp is dus reeds in een vergevorderd stadium.

Een lid vraagt of ook het advies wordt ingewonnen van de stafhouders van de balies. De vrederechter heeft vaak nogal persoonlijke ideeën die niet stroken met de meningen van de advocaat. Er zijn ook gemeenten die onder drie kantons ressorteren. Het lijkt dan ook normaal dat de verschillende vrederechters het laken willen naar zich toetrekken. Aldus zou een advies van de balie hier nuttig kunnen zijn.

De minister antwoordt dat de gekende problemen zich eerder situeren op het niveau van het arrondissement. Het kanton is voor de advocaten een mindere uitvalbasis. Hij verduidelijkt dat het ontwerp nog in vele groepen zal worden besproken, alvorens het zal worden ingediend. De basisregels kunnen als volgt worden samengevat:

- men poogt de grenzen van de arrondissementen te respecteren;
- men streeft naar kantons van een omvang van rond de 50 000 inwoners;
- elke gefusioneerde gemeente wordt ingedeeld in één kanton;
- tevens zal men minimaal bestaande zetels afschaffen.

Wat de arbeidsrechtbanken betreft, verwijst de minister naar de voorstellen om de arbeidsrechtbank bevoegd te maken voor strafzaken in sociale aangelegenheden.

Betreffende artikel 10 herhaalt de minister dat het criterium luidt dat elke rechtbank die maar een rechter verkrijgt, deze onmiddellijk verkrijgt. Voor het overige wordt het criterium van een derde toegepast.

Voor alle duidelijkheid licht hij toe dat er via het artikel 10 niets kan worden gewijzigd aan het aantal plaatsen. Dat aantal ligt vast in de wet en de Koning kan dit niet wijzigen. Hij kan tussenkomen op het vlak van de datum van benoeming en in grote ressur-

après avis du chef de corps, s'il existe encore un besoin de juges de complément.

En ce qui concerne la problématique soulevée de la politique pénale du parquet, le ministre renvoie aux réponses qu'il a données aux questions écrites sur le nombre de classements sans suite. Il existe un grand nombre de classements sans suite dus au fait que l'auteur est inconnu.

En ce qui concerne la réforme des cantons judiciaires, le ministre répond que son département est en train de préparer un projet de loi à ce sujet. Ce projet, qui devrait être transmis pour avis au Conseil d'État encore avant l'été, est préparé en étroite concertation avec les juges de paix qui ont désigné un délégué par province. L'élaboration de ce projet est donc déjà à un stade avancé.

Un membre demande si l'on a également recueilli l'avis des bâtonniers des différents barreaux. En effet, le juge de paix a souvent des conceptions assez personnelles que ne partagent pas les avocats. Il y a aussi des communes qui dépendent de trois cantons. Il paraît donc normal que les différents juges de paix soient tentés de tirer la couverture à eux. Un avis du barreau pourrait dès lors s'avérer utile en l'espèce.

Le ministre répond que les problèmes dont on a connaissance se situent plutôt au niveau de l'arrondissement. Le canton constitue un point de chute de moindre importance pour les avocats. Il précise que de nombreux groupes doivent encore discuter du projet avant son dépôt. Les règles de base peuvent être résumées comme suit:

- on essaie de respecter les limites des arrondissements;
- on vise des cantons d'une taille d'environ 50 000 habitants;
- toute commune fusionnée relève d'un seul canton;
- on ne supprimera qu'un minimum de sièges existants.

En ce qui concerne les tribunaux du travail, le ministre renvoie aux propositions visant à rendre le tribunal du travail compétent pour le pénal en matière sociale.

En ce qui concerne l'article 10, le ministre répète que la règle est que tout tribunal qui ne reçoit qu'un seul juge supplémentaire, le reçoit immédiatement. Pour le surplus, on applique la règle du tiers.

Pour ne laisser subsister aucune équivoque, il précise que l'article 10 ne permet pas de modifier le nombre de places. Ce nombre est fixé dans la loi et le Roi n'a pas le pouvoir de le modifier. Il peut intervenir au niveau de la date de nomination et, dans les grands

ten, na evaluatie, een plaats van rechter overhevelen naar een ressort waar een grotere behoefte bestaat.

Op de opmerking over de tegenstrijdigheid tussen § 2 en § 3 van artikel 10 antwoordt de minister dat men rekening moet houden met het psychologisch effect van deze bepaling. Verkieslijk is bijkomende rechters te hebben in de eigen personeelsformatie. De minister geeft evenwel toe dat deze twee principes nauw bij elkaar aansluiten.

Wat betreft de te spelen rol door de Hoge Raad voor Justitie, beaamt de minister dat het hier inderdaad slechts om een tussenstap gaat. Men probeert nu op het departement voor te bereiden dat de Hoge Raad inderdaad over het basismateriaal zal kunnen beschikken om zijn taak van evaluatie onmiddellijk te kunnen uitvoeren.

Vervolgens stipt de minister aan dat, zowel in het ontwerp, als in het meerjarenplan en de uitvoeringsbesluiten betreffende de kaderaanpassingen van het personeel die in voorbereiding zijn, ook aan de uitbreiding van het griffiepersoneel werd gedacht.

Betreffende de logistieke steun, verwijst de minister naar de uitbreidingswerken van de infrastructuur van hoven en rechtbanken die overal in het land aan de gang zijn. Ook op dat vlak poogt men een meer dynamisch beleid te voeren, bijvoorbeeld via inhuring.

Ook voor informatica en bureautica zijn de nodige kredieten beschikbaar om de middelen ter beschikking te stellen. Het probleem waar men vandaag wel (en dit in elke overheidsdienst) mee wordt geconfronteerd, is het gebrek aan informatici. Vele informatici hebben loopbaanonderbreking gevraagd om hun diensten aan te bieden in de privé-sector tot het jaar 2000.

Er is expliciet afgesproken tussen de minister en de eerste voorzitters van het hof van beroep dat in elk hof een bijkomende Kamer van inbeschuldigingstelling zal worden ingericht.

In antwoord op de vraag betreffende de noodzaak van uitbreiding van het personeel van de vrederechters, verwijst de minister naar de wet betreffende de aanpassing van de kaders van de vrederechters. De aanpassing van het administratief personeel was recent gebeurd vooraleer minister De Clerck in functie was getreden. Op basis van de gemaakte evaluatie, heeft de minister geen weet van problemen qua personeelsbestand bij de vrederechters. Integendeel, hij heeft de indruk dat de vrederechters dankzij de doorgevoerde hervormingen wat meer ruimte hebben.

Het lid is van mening dat de indeling in klassen niet altijd is gebeurd volgens de wet. Dit zou immers impliceren dat een aantal vrederechters in Wallonië

ressorts, décider, après évaluation, de transférer une place de juge à un ressort où les besoins sont plus importants.

En réponse à la remarque concernant la contradiction dans les §§ 2 et 3 de l'article 10, le ministre précise qu'il faut tenir compte de l'influence psychologique de cette disposition. Il est préférable d'avoir des juges supplémentaires dans son propre cadre. Le ministre avoue cependant que ces deux principes sont proches.

En ce qui concerne le rôle que doit jouer le Conseil supérieur de la Justice, le ministre confirme qu'il ne s'agit effectivement que d'une étape intermédiaire. Son département travaille actuellement aux préparatifs nécessaires pour que le Conseil supérieur puisse disposer du matériel de base indispensable pour lui permettre d'entamer immédiatement sa mission d'évaluation.

Le ministre relève par ailleurs que l'extension du personnel des greffes a été envisagée tant dans le projet que dans le plan pluriannuel et dans les arrêtés d'exécution relatifs aux adaptations du cadre du personnel, qui sont actuellement en chantier.

En ce qui concerne l'appui logistique, le ministre renvoie aux travaux d'extension de l'infrastructure des cours et tribunaux qui sont en cours dans tout le pays. À ce niveau aussi, on s'efforce de mener une politique plus dynamique, par exemple en recourant à la location.

En matière d'informatique et de bureautique également, on a prévu les crédits nécessaires pour mettre des moyens à disposition. Mais le problème auquel on est confronté aujourd'hui (dans l'ensemble des services publics), c'est la pénurie d'informaticiens. Nombreux sont les membres de cette profession à avoir demandé une interruption de carrière jusqu'en l'an 2000 pour offrir leurs services au secteur privé.

Il a été explicitement convenu entre le ministre et les premiers présidents des cours d'appel qu'une chambre des mises en accusation supplémentaire serait créée au sein de chaque cour.

Interrogé sur la nécessité d'une extension du personnel des justices de paix, le ministre renvoie à la loi relative à l'adaptation du cadre des justices de paix. L'adaptation du personnel administratif était intervenue récemment avant l'entrée en fonction du ministre De Clerck. Le ministre n'a pas connaissance de problèmes d'effectifs dans les justices de paix sur la base de l'évaluation qui a été réalisée. Au contraire, il a l'impression que les justices de paix ont un peu plus de marge de manœuvre grâce aux réformes réalisées.

Un membre estime que la répartition en classes n'a pas toujours été opérée conformément à la loi. Si tel avait été le cas, cela impliquerait en effet que plusieurs

zouden terugvallen van klasse I naar klasse II, omdat er een daling is van het bevolkingscijfer. Hij is van mening dat de aanpassing slechts naar boven toe is gebeurd en alleen in die kantons waar er een bevolkingstoename is.

De minister bevestigt dat dit van nabij zal worden opgevolgd.

Met betrekking tot de uitnodiging van de magistrat-coördinatoren, is de minister van oordeel dat dit een ander debat betreft. Het voorliggende wetsontwerp situeert zich voornamelijk op het vlak van de rechtbank van eerste aanleg. Wat de problematiek van het hof van beroep betreft moet men nog enige tijd krijgen om de effecten op het terrein na te kunnen gaan.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 en 2

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 3

De heer Vandenberghe dient volgende amendementen in (Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendementen nrs. 1 en 2):

Amendement nr. 1

« In de tabel III « Rechtbanken van eerste aanleg », het cijfer « 3 » dat het aantal ondervoorzitters voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven weergeeft vervangen door het cijfer « 4. »

Verantwoording

Sinds 1 januari 1998 telt Leuven drie onderzoeksrechters in plaats van twee. Deze omstandigheid is wellicht niet mede in rekening gebracht bij het opmaken van het ontwerp. De uitbreiding van het kader met drie eenheden dient daarom te worden gebracht op vier (te weten door toevoeging van een bijkomend ondervoorzitter).

Ter illustratie kan verwezen worden naar enkele andere rechtbanken van eerste aanleg.

— Mons heeft 36 122 inwoners minder dan Leuven; in Mons zijn er 4 onderzoeksrechters en worden er 1 voorzitter, 4 ondervoorzitters en 18 rechters voorzien (tegenover respectievelijk 1, 3 en 16 in Leuven);

— Kortrijk heeft 18 059 inwoners minder dan Leuven; in Kortrijk zijn er 3 onderzoeksrechters en

justices de paix de Wallonie retomberaient de la classe I dans la classe II, en raison de la baisse du chiffre de la population. Il estime que l'adaptation ne s'est faite qu'à la hausse et seulement dans les cantons où il y a une progression démographique.

Le ministre confirme que l'on suivra cette question de près.

En ce qui concerne l'invitation des magistrats coordinateurs, le ministre considère qu'il s'agit d'un autre débat. Le présent projet se situe principalement au niveau des tribunaux de première instance. En ce qui concerne la problématique des cours d'appel, il faut se laisser un peu de temps pour mesurer les effets sur le terrain.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1^{er} et 2

Ces articles ne suscitent pas d'observations et sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 3

M. Vandenberghe dépose les amendements suivants (doc. Sénat, n° 1-953/2, amendements n°s 1 et 2):

Amendement n° 1

« Dans le tableau III « Tribunaux de première instance », remplacer le chiffre « 3 », qui représente le nombre de vice-présidents du tribunal de première instance de Louvain, par le chiffre « 4. »

Justification

Depuis le 1^{er} janvier 1998, Louvain compte trois juges d'instruction au lieu de deux. Cette circonstance n'a sans doute pas été prise en compte lors de l'élaboration du projet. C'est pourquoi l'extension du cadre doit passer de trois à quatre unités (à savoir par l'ajout d'un vice-président).

À titre d'illustration, on peut renvoyer à plusieurs autres tribunaux de première instance :

— Mons compte 36 122 habitants de moins que Louvain; Mons a 4 juges d'instruction et l'on prévoit 1 président, 4 vice-présidents et 18 juges (contre respectivement 1, 3 et 16 à Louvain);

— Courtrai compte 18 059 habitants de moins que Louvain; Courtrai a 3 juges d'instruction et l'on

worden er 1 voorzitter, 4 ondervoorzitters en 15 rechters voorzien (tegenover respectievelijk 1, 3, en 16 in Leuven);

— Brugge heeft 27 482 inwoners meer dan Leuven; in Brugge zijn er 4 onderzoeksrechters en worden er 1 voorzitter, 5 ondervoorzitters en 21 rechters voorzien (tegenover respectievelijk 1, 3 en 16 in Leuven).

Amendement nr. 2

« In de tabel III «Rechtbanken van eerste aanleg», het cijfer «25» dat het aantal substituut-procurateurs des Konings voor de rechtbank van eerste aanleg in Dendermonde weergeeft vervangen door het cijfer «26.»

Verantwoording

Het arrondissement Dendermonde telt 581 992 inwoners, wat het tot het vierde grootste arrondissement van het land maakt. Het aantal substituten dat wordt voorzien is 25. Wanneer we dit vergelijken met arrondissementen met een gelijkaardig aantal inwoners is dit opvallend weinig (zie bv. Gent: 571 968 inwoners/35 substituten; Charleroi: 572 056 inwoners/33 substituten).

Bovendien kan gewezen worden op een aantal elementen die een verhoogde criminaliteit met zich meebrengen in het arrondissement Dendermonde: een geografische spreiding van 85 km (van Doel tot de taalgrens Groot-Ninove); het grootst aantal km autostrade (E17:-E40); de snelweg Knokke-Zelzate, de grenscriminaliteit met Nederland; de uitbreiding van de Antwerp-Linkeroever,... Een bijkomende belasting voor het parket zijn daarenboven de zittingen in de afdelingen Aalst en Sint-Niklaas, zowel voor de politierechtbank als voor de rechtbank van koop-handel.

Een verhoging van het voorgestelde aantal substituten voor het arrondissement Dendermonde met één eenheid is dan ook minimaal noodzakelijk.

De auteur van de amendementen verduidelijkt dat het niet logisch is dat de bestaffing van de rechtbank van Leuven in het verleden steeds werd gekoppeld aan de bestaffing van de rechtbank van Nijvel, terwijl het arrondissement Nijvel 25 % minder inwoners telt. De auteur klaagt deze toestand reeds aan sinds de vorige legislatuur. Nu stelt hij vast dat door het voorliggende ontwerp een bijkomende inspanning gedaan wordt. Hij is het eens met de andere leden van de commissie dat de algemene filosofie van het ontwerp niet mag worden ondermijnd, hoewel er soms objectieve redenen aanwezig zijn voor bepaalde arrondissementen. Amenderingen per arrondissement zou de bespreking fel bemoeilijken. In het licht van deze

prévoit 1 président, 4 vice-présidents et 15 juges (contre respectivement 1, 3 et 16 à Louvain);

— Bruges compte 27 482 habitants de plus que Louvain; Bruges a 4 juges d'instruction et l'on prévoit 1 président, 5 vice-présidents et 21 juges (contre respectivement 1, 3 et 16 à Louvain).

Amendement n° 2

« Dans le tableau III «Tribunaux de première instance», remplacer le chiffre «25», qui représente le nombre de substituts du procureur du Roi du tribunal de première instance de Termonde, par le chiffre «26.»

Justification

L'arrondissement de Termonde compte 581 992 habitants, ce qui en fait le quatrième arrondissement du pays par ordre de grandeur. Le nombre prévu de substituts est de 25. Si on le compare à des arrondissements dont le chiffre de population est similaire, il est étonnamment bas (voir par exemple Gand: 571 968 habitants/35 substituts; Charleroi: 572 056 habitants/33 substituts).

On peut en outre signaler un certain nombre d'éléments qui entraînent une criminalité accrue dans l'arrondissement de Termonde: une étendue géographique de 85 km (de Doel à la frontière linguistique, le Grand-Ninove); le nombre le plus élevé de kilomètres d'autoroutes (E17 - E40); la voie rapide Knokke-Zelzate; la criminalité à la frontière avec les Pays-Bas; l'extension de la rive gauche anversoise, ... De plus, les audiences dans les sections d'Alost et de Saint-Nicolas représentent une charge supplémentaire pour le parquet, tant pour le tribunal de police que pour le tribunal de commerce.

L'augmentation d'une unité du nombre proposé de substituts pour l'arrondissement de Termonde constitue donc une nécessité minimale.

L'auteur des amendements précise qu'il n'est pas logique que, dans le passé, l'effectif du personnel du tribunal de Louvain ait été lié systématiquement à celui du personnel du tribunal de Nivelles, alors que l'arrondissement de Nivelles compte un quart d'habitants en moins. L'auteur s'était déjà plaint de cette situation au cours de la législature précédente. Il constate aujourd'hui que, dans la loi en projet, on fait un effort supplémentaire. Il est d'accord avec les autres membres de la commission pour considérer qu'il ne faut pas compromettre la philosophie générale du projet, même s'il existe parfois des raisons objectives de le faire pour certains arrondissements. Déposer des amendements par arrondissement risque

beschouwingen beslist de auteur zijn amendementen in te trekken.

Een lid onderstreept dat er binnen de commissie van de Justitie van de Senaat een soort *gentlemen's agreement* bestaat om het ontwerp niet te amenderen. Hij vraagt dat ook de Kamer dezelfde houding zal aannemen en dat de regering een eventuele amendering in de Kamer voor een bijkomende uitbreiding in een bepaald arrondissement niet zou aanvaarden.

De minister bevestigt hiermee rekening te willen houden.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendement nr. 6), luidende:

«In de tabel die voorkomt in dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. in de kolom met als opschrift «Ondervoorzitters», de cijfers «11», «19», «6», «8» en «4», voor de zetels Antwerpen, Brussel, Gent, Luik en Bergen, respectievelijk vervangen door de cijfers «12», «20», «7», «9» en «5»;

B. in de kolom met als opschrift «Rechters», de cijfers «46», «76», «28», «33» en «18», voor de zetels Antwerpen, Brussel, Gent, Luik en Bergen, respectievelijk vervangen door de cijfers «51», «84», «31», «38» en «20.»

Verantwoording

Het wetsontwerp betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk Kamer, zitting 1997/1998, nr. 1342/20) en overgezonden aan de Senaat voorziet, onder andere, in een uitbreiding van het kader van de rechters van de rechtbanken van eerste aanleg te Antwerpen, te Brussel, te Gent, te Luik en te Bergen met respectievelijk 6, 9, 4, 6 en 3 eenheden. Bijgevolg is het aangewezen om deze uitbreiding in de huidige tekst op te nemen.

Ten einde de loopbaanmogelijkheden te verzekeren, wordt per zetel een betrekking van rechter omgezet in een betrekking van ondervoorzitter, op basis van de regel die gehanteerd werd bij het opstellen van huidig wetsontwerp, te weten 1 ondervoorzitter per 5 rechters.

De minister verduidelijkt dat dit amendement de loutere integratie beoogt van het in de Kamer gestemde wetsontwerp met betrekking tot de rechterlijke inrichting in fiscale zaken (zie Stuk Senaat, nr. 1-967/1). Om technische problemen voortvloeiend uit twee parallelle kaderuitbreidingen te ver-

de rendre la discussion très difficile. Compte tenu de ces considérations, l'auteur des amendements décide de retirer ceux-ci.

Un membre souligne qu'il y a, au sein de la commission de la Justice du Sénat, une sorte de *gentlemen's agreement* pour ne pas amender le projet. Il demande que la Chambre adopte elle aussi cette attitude et que le gouvernement refuse d'accepter les amendements visant à un élargissement supplémentaire dans un arrondissement donné que l'on déposerait éventuellement à la Chambre.

Le ministre confirme qu'il est disposé à en tenir compte.

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-953/2, amendement n° 6), rédigé comme suit:

«Dans le tableau figurant à cet article, apporter les modifications suivantes:

A. dans la colonne intitulée «vice-présidents», remplacer les chiffres «11», «19», «6», «8» et «4», pour les sièges d'Anvers, de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Mons, respectivement par les chiffres «12», «20», «7», «9» et «5»;

B. dans la colonne intitulée «Juges», remplacer les chiffres «46», «76», «28», «33» et «18», pour les sièges d'Anvers, de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Mons, respectivement par les chiffres «51», «84», «31», «38» et «20.»

Justification

Le projet de loi relatif à l'organisation judiciaire en matière fiscale adopté par la Chambre des représentants (doc. Chambre, session 1997/1998, n° 1342/20) et transmis au Sénat, prévoit, entre autres, une extension du cadre des juges des tribunaux de première instance d'Anvers, de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Mons, respectivement de 6, 9, 4, 6 et 3 unités. Il s'impose en conséquence d'intégrer cette extension dans le présent texte.

En vue de maintenir les possibilités de carrière, il est procédé à la transformation d'un emploi de juge au niveau de chaque siège en emploi de vice-président sur la base de la règle utilisée pour l'élaboration du présent projet, à savoir 1 vice-président pour 5 juges.

Le ministre précise que cet amendement vise simplement à intégrer le projet de loi relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, qui a été voté à la Chambre (doc. Sénat, n° 1-967/1). Pour éviter les problèmes techniques qu'entraîneraient deux extensions de cadre parallèles, il lui paraît

mijden, lijkt integratie in voorliggend ontwerp aange-
wezen.

Het amendement wordt eenparig aangenomen
door de 9 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aange-
nomen door de 9 aanwezige leden.

Artikelen 4 en 5

Deze artikelen geven geen aanleiding tot verdere
opmerkingen. Zij worden eenparig aangenomen
door de 9 aanwezige leden.

Artikel 6

De heer Vandenberghe dient een amendement in
(Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendement nr. 3), lui-
dend:

*« In de tabel voorkomend in dit artikel, het cijfer
« 2 » dat het aantal rechters voor de rechtbank van
koophandel te Leuven weergeeft vervangen door het
cijfer « 3. »*

Verantwoording

*In 1997 kende het aantal zaken voor de rechtbank
van koophandel een sterke aangroei. Het ontwerp is
gebaseerd op de cijfers van 1996. Een correctie dringt
zich dan ook op.*

*De cijfers voor 1997 zijn de volgende: inschrijvin-
gen op de algemene rol: 2 481; inschrijvingen op de
rol van de kort gedingen: 119; inschrijvingen op de rol
van de verzoekschriften: 130; aantal faillissementen:
3 045. Dit geeft een totaal van 3 045 tegenover 2 424
in 1996.*

Dit amendement wordt ingetrokken om dezelfde
reden als vermeld in artikel 3 (*cf. supra*).

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de
9 aanwezige leden.

Artikel 7

De heer Lallemand c.s. dient een amendement in
(Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendement nr. 4), luiden-
de:

*« In de tabel voorkomend in dit artikel, de volgende
wijzingen aanbrengen:*

*A. in de kolom met als opschrift « Griffier-hoofd
van dienst » het cijfer « 3 » voor de zetel Brussel ver-
vangen door het cijfer « 7 »;*

*B. in de kolom met als opschrift « Griffier » het
cijfer « 68 » voor de zetel Brussel vervangen door het
cijfer « 64. »*

souhaitable d'opérer une intégration dans le projet de
loi à l'examen.

L'amendement est adopté à l'unanimité des
9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unani-
mité.

Articles 4 et 5

Ces articles ne suscitent aucune observation. Ils
sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 6

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc.
Sénat, n° 1-953/2, amendement n° 3), libellé comme
suit:

*« Dans le tableau figurant à cet article, remplacer le
chiffre « 2 », qui représente le nombre de juges du
tribunal de commerce de Louvain, par le chiffre « 3. »*

Justification

*En 1997, le nombre d'affaires dont le tribunal de
commerce a été saisi a subi une forte hausse. Le projet
se base sur les chiffres de 1996. Une correction
s'impose donc.*

*Les chiffres relatifs à 1997 sont les suivants: inscrip-
tions au rôle général: 2 481; inscriptions au rôle des
référés: 119, inscriptions au rôle des requêtes: 130;
nombre de faillites: 3 045. Ce qui donne un total de
3 045, contre 2 424 en 1996.*

Cet amendement est retiré pour les mêmes raisons
que celles indiquées à l'article 3 (*voir supra*).

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres
présents.

Article 7

M. Lallemand et consorts déposent un amende-
ment (doc. Sénat, n° 1-953/2, amendement n° 4),
rédigé comme suit:

*« Dans le tableau figurant à cet article, apporter les
modifications suivantes:*

*A. dans la colonne intitulée « Greffier-chef de
service », remplacer le chiffre « 3 » figurant en regard
du siège de Bruxelles par le chiffre « 7 »;*

*B. dans la colonne intitulée « Greffier », remplacer
le chiffre « 68 » figurant en regard du siège de Bruxelles
par le chiffre « 64. »*

Verantwoording

Artikel 161 van het *Gerechtelijk Wetboek*, zoals vervangen door de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van de bepalingen van het *Gerechtelijk Wetboek* met betrekking tot het personeel van griffies en parketten, bepaalt dat in de rechtbanken van eerste aanleg die meer dan honderd personeelsleden tellen, het aantal griffiers-hoofden van dienst met een eenheid verhoogd kan worden per groep van dertig extra personeelsleden.

De rechtbank van eerste aanleg te Brussel is als enige betrokken. Rekening houdend met de personeelsformatie zoals voorgesteld in dit ontwerp enerzijds en met de bestaande personeelsformatie van opstellers en beambten, vastgesteld bij koninklijk besluit van 24 juni 1974, anderzijds, bedraagt de totale personeelsformatie van die rechtbank 228 eenheden. Het is bijgevolg verantwoord om de personeelsformatie van de griffiers-hoofden van dienst, thans vastgesteld op drie eenheden, aan te passen.

Dit amendement wordt geïntegreerd in het amendement nr. 7 van de regering (Stuk Senaat, nr. 1-953/2), luidende:

«In de tabel die voorkomt in dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. in de kolom met als opschrift «Griffier-hoofd van dienst», het cijfer «3» voor de zetel Brussel, vervangen door het cijfer «7»;

B. in de kolom met als opschrift «Griffier», de cijfers «40», «23», «30» en «15», voor de zetels Antwerpen, Gent, Luik en Bergen, respectievelijk vervangen door de cijfers «43», «25», «33» en «17.»

Verantwoording

Het wetsontwerp betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk Kamer, zitting 1997/1998, nr. 1342/20) en overgezonden aan de Senaat voorziet, onder andere, in een uitbreiding van het kader van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg te Antwerpen, te Brussel, te Gent, te Luik en te Bergen met respectievelijk 3, 4, 2, 3 en 2 eenheden. Bijgevolg is het aangewezen om deze uitbreiding in de huidige tekst op te nemen.

Deze integratie verantwoordt trouwens de vervanging van het amendement nr. 4 dat erop gericht was het kader van de griffiers van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel te wijzigen, op basis van het bepaalde in artikel 161 van het *Gerechtelijk Wetboek* zoals vervangen bij de wet van 17 februari 1997. Het is inderdaad aangewezen om de vier bijkomende betrekkingen van «griffier», toegekend door voormeld wetsontwerp, om te zetten in betrekkingen van

Justification

L'article 161 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets, prévoit que dans les tribunaux de première instance qui comptent plus de cent membres du personnel, le nombre de greffiers-chefs de service est augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est le seul concerné. Compte tenu du cadre proposé dans le présent projet, d'une part, et du cadre existant des rédacteurs et employés, fixé par l'arrêté royal du 24 juin 1974, d'autre part, le cadre total de ce tribunal s'élèvera à 228 unités. Il se justifie dès lors pleinement d'adapter le cadre des greffiers-chefs de service, fixé actuellement à trois unités.

Cet amendement est intégré dans l'amendement n° 7 du gouvernement (doc. Sénat, n° 1-953/2), qui est rédigé comme suit:

«Dans le tableau figurant à cet article, apporter les modifications suivantes:

A. dans la colonne intitulée «Greffier-chef de service», remplacer le chiffre «3» pour le siège de Bruxelles par le chiffre «7»;

B. dans la colonne intitulée «Greffier», remplacer les chiffres «40», «23», «30» et «15», pour les sièges d'Anvers, de Gand, de Liège et de Mons, respectivement par les chiffres «43», «25», «33» et «17.»

Justification

Le projet de loi relatif à l'organisation judiciaire en matière fiscale adopté par la Chambre des représentants (doc. Chambre, session 1997/1998, n° 1342/20) et transmis au Sénat, prévoit, entre autres, une extension du cadre des juges des tribunaux de première instance d'Anvers, de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Mons, respectivement de 3, 4, 2, 3 et 2 unités. Il s'impose en conséquence d'intégrer cette extension dans le présent texte.

Cette intégration justifie par ailleurs le remplacement de l'amendement n° 4 qui visait à modifier le cadre des greffiers du tribunal de première instance de Bruxelles, sur la base du prescrit de l'article 161 du Code judiciaire, tel que remplacé par la loi du 17 février 1997. Il convient en effet de transformer les quatre emplois supplémentaires de «greffier» attribués par le projet de loi précité en emplois de «greffier-chef de service» et de laisser le cadre des

« griffier-hoofd van dienst » en aan het kader van de griffiers, vastgesteld op 68 eenheden in het huidig ontwerp, niet te raken.

Het amendement nr. 4 wordt ingetrokken. Het amendement nr. 7 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikelen 8 en 9

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen. Zij worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 9bis (nieuw) — art. 10 van de aangenomen tekst

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendement nr. 8), luidende:

« Een artikel 9bis invoegen, luidende:

« Art. 9bis. — De bijkomende plaatsen van rechter in de rechtbank van eerste aanleg of in de rechtbank van koophandel voorzien bij deze wet mogen enkel bezet worden door rechters die gelijktijdig benoemd worden op verschillende zetels binnen het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep. »

Verantwoording

Het akkoord tussen de meerderheidspartijen en vier oppositiepartijen over de hervorming van justitie en politie vraagt te onderzoeken in hoeverre de horizontale mobiliteit van magistraten reeds op dit wetsontwerp van kaderuitbreiding toepassing kan vinden en dit zonder dat de dringende aanwerving van bijkomende magistraten, ondermeer in functie van de nakende inwerkingtreding van de wet « Franchimont », vertraging mag oplopen.

Er wordt nu voorgesteld de verplichting om gebruik te maken van de mogelijkheid voorzien door artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek om een rechter in meerdere zetels (arrondissementen) van hetzelfde rechtsgebied gelijktijdig te benoemen, in te schrijven in dit wetsontwerp.

De rechter wordt aldus benoemd in het kader van een bepaalde rechtbank, maar is tevens bevoegd om te zetelen in een andere rechtbank. De eerste voorzitter kan dan in functie van de behoefte van de dienst, bij gemotiveerde beslissing, de rechter laten zetelen in die andere rechtbank.

Dit amendement heeft de bedoeling de horizontale mobiliteit van de rechters te versterken. Oorspronke-

« greffiers », fixé à 68 unités par le présent projet, inchangé.

L'amendement n° 4 est retiré. L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Articles 8 et 9

Ces articles ne suscitent aucune observation. Ils sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 9bis (nouveau) — art. 10 du texte adopté

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-953/2, amendement n° 8), rédigé comme suit:

« Insérer un article 9bis, libellé comme suit:

« Art. 9bis. — Les places supplémentaires de juges au tribunal de première instance ou au tribunal de commerce prévues par la présente loi ne peuvent être occupées que par des juges nommés simultanément à plusieurs sièges du ressort de la cour d'appel concernée. »

Justification

L'accord intervenu entre les partis de la majorité et quatre partis d'opposition préconise d'examiner la mesure dans laquelle la mobilité horizontale peut s'appliquer au présent projet d'extension de cadres, sans que puisse être retardé le recrutement urgent des magistrats supplémentaires, notamment en fonction de l'entrée prochaine en vigueur de la loi « Franchimont ».

Il est dès lors proposé d'inscrire dans le présent projet de loi l'obligation formelle de faire usage de la possibilité offerte par l'article 100 du Code judiciaire de nommer un juge simultanément à plusieurs sièges du même ressort de cour d'appel.

Le juge sera ainsi nommé à un tribunal déterminé, mais sera également compétent pour siéger à un autre tribunal. Selon les besoins du service, le premier président pourra alors, sur décision motivée, autoriser le juge à siéger à cet autre tribunal.

Cet amendement vise à accroître la mobilité horizontale des juges. À l'origine, la disposition de

lijk was de bepaling van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek enkel ingeschreven voor de magistraten die in de tweede fase zouden worden benoemd.

Het amendement breidt de toepassing van het bestaande artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek uit tot alle rechters die bijkomend worden voorzien in voorliggend wetsontwerp, waardoor de horizontale mobiliteit zou kunnen worden gerealiseerd. Dit artikel 100 werd reeds toegepast voor de rechtbanken van koophandel. Bij de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* wordt aldus aan de kandidaten ter kennis gegeven dat er bijvoorbeeld een plaats te begeven is in het arrondissement Gent voor een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, maar dat de kandidaat die zal worden benoemd ook zal worden benoemd voor andere arrondissementen binnen hetzelfde rechtsgebied.

Deze techniek heeft tevens het voordeel dat de problematiek van de verplaatsingsvergoedingen voor die magistraten conform de bestaande reglementering kan worden geregeld. De standplaats van de benoemde magistraat is deze van de vacante betrekking; dit is ook de plaats waar hij in hoofdzaak zijn werkzaamheden zal uitvoeren; de mogelijkheid bestaat echter dat de eerste voorzitter hem bijkomende opdrachten in andere rechtbanken van dat arrondissement toewijst, indien de behoeften van de dienst dit vereisen.

De minister wijst erop dat men op deze wijze in een eerste fase de horizontale mobiliteit zou kunnen beperken tot bijvoorbeeld het grondgebied van de provincie. Voor de adjunct-griffiers en substituten lijkt het niet nodig hier een bepaling te voorzien, omdat de procureur-generaal vandaag reeds de bevoegdheid heeft die mensen opdracht te geven hun ambt elders in een ander arrondissement van het ressort op te nemen.

De minister waarborgt vervolgens dat dit amendement geen enkele vertraging zal veroorzaken. Het gaat om de loutere toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, dat reeds werd toegepast in de rechtbanken van koophandel.

Een lid vraagt of de bijzondere hervormingen voor justitie geen invloed hebben op voorliggend ontwerp. Is het aldus wel raadzaam dit ontwerp nu af te werken?

De minister bevestigt formeel dat het bovenvermeld politiek akkoord ook bepaalt dat voorliggend wetsontwerp dringend moet worden aangenomen omdat de wet-Franchimont in werking treedt en omdat de magistraten dus nodig zijn. Het akkoord heeft aan de minister van Justitie gevraagd de horizontale mobiliteit reeds te versterken in dit wetsontwerp, hetgeen werd verwezenlijkt door de indiening van bovenvermelde amendementen.

l'article 100 du Code judiciaire ne fut insérée que pour les magistrats qui seraient nommés dans la deuxième phase.

L'amendement proposé étend le champ d'application de l'article 100 existant du Code judiciaire à tous les juges supplémentaires qui sont prévus dans le projet de loi à l'examen, ce qui permettrait d'assurer la mobilité horizontale. Cet article 100 a déjà été appliqué pour ce qui est des tribunaux de commerce. C'est ainsi que, lorsqu'une vacance est publiée au *Moniteur belge*, l'on informe les candidats, par exemple, qu'il y a un poste de juge du tribunal de première instance à pourvoir dans l'arrondissement de Gand, mais que l'intéressé qui sera nommé le sera simultanément pour d'autres arrondissements du même ressort.

Cette technique offre l'avantage qu'elle permet de régler, d'une manière conforme à la réglementation existante, le problème des indemnités de déplacement qui doivent être versées à ces magistrats. Le magistrat nommé aura son siège au siège de l'emploi vacant; c'est là qu'il exercera son activité principale; cependant, le premier président pourra lui confier des missions supplémentaires dans d'autres tribunaux du même arrondissement, lorsque les besoins du service l'exigeront.

Le ministre souligne que l'on pourrait, par exemple, limiter ainsi, dans un premier temps, la mobilité horizontale au territoire de la province. Comme le procureur général a déjà le pouvoir de demander aux greffiers adjoints et aux substituts d'exercer leur fonction dans un autre arrondissement du ressort, il ne semble pas nécessaire de prévoir une disposition qui soit spécifiquement applicable en ce qui les concerne.

Par ailleurs, le ministre assure que cet amendement n'entraînera aucun retard. Il s'agit simplement de rendre applicable l'article 100 du Code judiciaire qui est déjà appliqué pour ce qui est des tribunaux de commerce.

Un membre demande si les réformes en profondeur de la justice que l'on envisage ne seront pas de nature à interférer avec les dispositions de la loi en projet. Serait-il judicieux de donner une forme définitive à la loi en projet dans le contexte actuel?

Le ministre confirme de manière formelle que, selon l'accord politique susvisé, le projet de loi à l'examen doit être adopté d'urgence, parce que la loi Franchimont va entrer en vigueur et qu'il faut dès lors des magistrats. L'accord prévoit également que le ministre de la Justice doit déjà améliorer la mobilité horizontale par le biais de la loi en projet. Or, les amendements susvisés visent justement à l'améliorer.

Een lid vraagt of er een wisselwerking is tussen het voorliggende ontwerp en de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. In Brussel benoemde rechters — wettelijk tweetaligen dus — van het Vlaamse taalstelsel kunnen eveneens zitting nemen te Leuven terwijl rechters van het Franse taalstelsel ook te Nijvel zitting kunnen hebben.

Het lid verklaart te betreuren dat het amendement niet de mogelijkheid biedt rechters uitsluitend bij de rechtbanken van Brussel te benoemen. Men zal rechters moeten benoemen voor Brussel en Leuven of voor Brussel en Nijvel ofschoon de werkelijke bedoeling is ze uitsluitend te Brussel aan het werk te zetten.

Daar komt volgens hem nog bij dat het amendement niet meer dan een intentieverklaring is. Het is zelfs overbodig omdat er volgens artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek reeds rechters in verschillende arrondissementen kunnen worden benoemd.

Een lid wijst erop dat het ontwerp in ieder geval noodzakelijk is, aangezien men anders geen magistraten kan benoemen.

Een ander lid onderstreept dat men benoemd wordt in een bepaald kader. Zo wordt men benoemd in de rechtbank van Brussel, Leuven of Nijvel. Degene die benoemd wordt in het kader van de rechtbank van Leuven of Nijvel, kan echter ook zetelen in Brussel, en degene die benoemd wordt in Brussel Nederlands kan ook in Leuven zetelen; deze van Brussel Frans kan ook zetelen in Nijvel. Men wordt principieel benoemd in een bepaald kader en niet in twee rechtbanken, met de bijkomende bevoegdheid in een andere rechtbank te zetelen.

De minister sluit zich aan bij de tussenkomst van vorige spreker maar voegt eraan toe dat hij vandaag inderdaad reeds de vrijheid heeft om toepassing te maken van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek. Het amendement heeft enkel tot doel uitdrukking te geven aan het politiek akkoord en aan de minister de verplichting te laten opleggen door het Parlement om op deze wijze vertaling te geven aan het akkoord.

Een lid stipt aan dat de teksten van de voorliggende bepaling en van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek niet geheel gelijklopend zijn. Is het niet beter ofwel te verwijzen naar artikel 100, ofwel dezelfde terminologie over te nemen?

De minister stipt aan dat de tekst duidelijk tot uiting wil brengen dat men binnen de rechtbank van eerste aanleg, hetzij binnen de rechtbank van koop-handel, dient te blijven. Men wenst de voorziene specialiteit gerespecteerd te zien.

De minister bevestigt vervolgens, naar aanleiding van de opmerking van een lid, dat men benoemd wordt in een kader van een bepaalde rechtbank, maar dat men tevens bevoegd wordt voor een andere recht-

Un membre s'interroge sur l'interaction entre le projet à l'examen et la loi sur l'emploi des langues. Les juges nommés à Bruxelles — bilingues légaux — du rôle flamand peuvent également siéger à Louvain, et les juges du rôle français siégeront également à Nivelles.

Le membre déplore que l'amendement ne semble pas permettre la nomination de juges, uniquement pour les tribunaux de Bruxelles. On sera obligé de nommer des juges pour Bruxelles et Louvain ou Bruxelles et Nivelles, alors que le souhait réel est de les affecter uniquement à Bruxelles.

De plus, il lui semble que l'amendement ne traduit qu'une déclaration d'intentions. Celui-ci n'est pas nécessaire dans la mesure où l'article 100 du Code judiciaire permet déjà de nommer des juges dans plusieurs arrondissements.

Un membre souligne que la loi en projet est de toute manière nécessaire dans la mesure où, sans elle, on ne pourra pas nommer de magistrats.

Un autre membre signale que les nominations ont toujours lieu dans les limites d'un cadre. Un magistrat est nommé au tribunal soit de Bruxelles, soit de Louvain soit de Nivelles. Toutefois, le magistrat qui a été nommé au tribunal de Louvain ou de Nivelles pourra siéger également à Bruxelles, celui qui est nommé dans le cadre néerlandophone à Bruxelles pourra siéger également à Louvain et, le magistrat qui a été nommé dans le cadre francophone de Bruxelles pourra siéger également à Nivelles. En principe, l'on est nommé dans un cadre déterminé et non pas auprès de deux tribunaux, mais on a en sus compétence pour siéger dans un autre tribunal.

Le ministre souscrit à l'intervention du préopinant, mais il ajoute qu'il lui est effectivement déjà loisible d'appliquer l'article 100 du Code judiciaire. L'amendement vise uniquement à concrétiser l'accord politique dans la loi en projet et à faire en sorte que le ministre soit contraint, par le Parlement, de concrétiser de la sorte l'accord qui a été conclu.

Un membre souligne qu'il y a des différences entre la disposition à l'examen et celle de l'article 100 du Code judiciaire. Ne serait-il pas préférable, soit de faire référence à l'article 100, soit de reprendre la terminologie de celui-ci?

Le ministre signale que le texte vise à indiquer clairement que l'on doit rester dans les limites du tribunal de première instance ou dans les limites du tribunal de commerce. Le but est de faire respecter la spécialisation qui a été prévue.

Le ministre confirme ensuite, en réaction à une observation d'un membre, que l'on est, certes, nommé dans le cadre d'un tribunal donné, mais que l'on a également compétence pour siéger dans un

bank. Het is dan de eerste voorzitter die in functie van de behoefte van de dienst, een gemotiveerde beslissing neemt om aan een rechter een toewijzing te doen van zittingen in een andere rechtbank.

Het amendement tot invoeging van een artikel 9bis wordt aldus aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 10 (artikel 11 van de aangenomen tekst)

De heer Bourgeois dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendement nr. 5), luidende:

«In § 1 van dit artikel, in het gedachtestreepje «rechter in de rechtbank van koophandel te» en in het gedachtestreepje «griffier in de rechtbank van koophandel te», de woorden «Kortrijk: 1» doen vervallen.»

Verantwoording

Uit tabel 6 — Magistraten Rechtbanken van Koophandel — op bladzijde 23 van de memorie van toelichting blijkt dat Kortrijk recht heeft op twee bijkomende rechters, wat het nieuw kader op zes rechters in de rechtbank van koophandel brengt. Volgens artikel 10 van het wetsontwerp zal echter één van deze bijkomende plaatsen pas openverklaard worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en dit ten laatste op 1 april 2000. Bovendien dient deze aldus te benoemen rechter volgens artikel 10, § 2, van het wetsontwerp gelijktijdig benoemd te zijn op verschillende zetels binnen het ressort van het betrokken hof van beroep.

Ter vergelijking, Gent heeft reeds een actueel kader van zes effectieve rechters. Luik daarentegen heeft een actueel kader van vijf rechters, maar krijgt er één effectieve rechter bij. Toch hebben beide rechtbanken van koophandel een vergelijkbaar aantal gemiddelde van ingeleide zaken en faillissementen over de drie referentie jaren. Gent heeft er steeds iets meer en Luik steeds wat minder.

Dezelfde regeling is tevens van toepassing op de benoeming van één van de bijkomende plaatsen van griffier in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Derhalve strekt dit amendement ertoe de vermelding van Kortrijk onder de afdeling betreffende de rechter en de griffier in de rechtbank van koophandel in artikel 10, paragraaf 1, van het wetsontwerp te schrappen.

De auteur verduidelijkt dat dit amendement slechts een zeer beperkte draagwijdte heeft. Het strekt immers niet tot de benoeming van een bijkomende rechter voor de rechtbank te Kortrijk, maar enkel tot

autre tribunal. Il appartient au premier président de décider, en fonction des besoins du service et en motivant sa décision, de faire siéger un juge dans un autre tribunal.

L'amendement tendant à insérer un article 9bis est donc adopté par 9 voix et 1 abstention.

Article 10 (article 11 du texte adopté)

M. Bourgeois dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-953/2, amendement n° 5), qui est rédigé comme suit:

«Au § 1^{er} de cet article, au tiret «juge au tribunal de commerce de:» et au tiret «greffier au tribunal de première instance de:», supprimer les mots «Courtrai: 1.»

Justification

Il ressort du tableau 6 — Magistrats Tribunaux de commerce —, qui figure à la page 23 de l'exposé des motifs, que Courtrai a droit à deux juges supplémentaires et que le nouveau cadre devrait donc comporter six juges au tribunal de commerce. En application de l'article 10 de la loi en projet, seul un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres peut déclarer vacant l'un de ces postes supplémentaires, et ce, au plus tard le 1^{er} avril 2000. Qui plus est, l'article 10, § 2, de la loi en projet prévoit que le juge qui doit être nommé devra l'être simultanément à plusieurs sièges du ressort de la cour d'appel concernée.

À titre de comparaison, Gand a actuellement un cadre de six juges effectifs. Liège, qui a par contre un cadre de cinq juges, obtient un juge effectif supplémentaire. Pourtant, un nombre moyen comparable d'affaires et de faillites ont été introduites devant les deux tribunaux de commerce au cours des trois années de référence. Le nombre est toujours légèrement plus élevé pour ce qui est de Gand et légèrement moins élevé pour ce qui est de Liège.

Les mêmes règles sont applicables à la nomination à l'un des postes supplémentaires de greffier au tribunal de commerce de Courtrai.

Par conséquent, le présent amendement vise à supprimer la mention «Courtrai» sous les rubriques relatives au juge et au greffier du tribunal de commerce, à l'article 10, § 1^{er}, du projet de loi.

L'auteur de l'amendement précise que la portée de celui-ci est très limitée. En effet, il vise non pas à la nomination d'un juge supplémentaire au tribunal de Courtrai, mais simplement à la nomination immé-

de onmiddellijke benoeming van de in het ontwerp voorziene rechter en niet in een volgende fase. Deze vraag is gegrond op basis van de cijfers, waaruit blijkt dat de rechtbank steeds onderbemand is in functie van het aantal zaken.

Een lid stelt vast dat men in de Kamer blijkbaar een andere mening was toegedaan.

De minister stipt aan dat de regering heeft gepoogd, in het kader van deze kaderuitbreiding, een maximum aantal rechtbanken onmiddellijk te versterken. Daarbij werd gezocht naar een objectieve regel, namelijk dat de rechtbanken waar slechts een bijkomende magistraat zou worden benoemd, deze onmiddellijk zouden bijkrijgen.

Ten tweede functioneert de rechtbank van koophandel te Kortrijk zeer goed met het huidige kader. Hij feliciteert dan ook de magistraten met de geleverde inspanningen. De werklast is er zeer hoog en toch blijft de achterstand binnen de perken.

In dit kader heeft de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent voorgesteld om, binnen het pakket toegevoegde rechters waarover hij kon beschikken, een toegevoegde rechter voor de rechtbank van koophandel toe te wijzen aan de rechtbanken van koophandel te Kortrijk en Brugge. Deze beslissing beoogt hoofdzakelijk de problemen in Kortrijk op te vangen. De tijdsverdeling tussen de rechtbank van Kortrijk en Brugge zal gebeuren door de eerste voorzitter, in functie van de werklast.

Uit de gesprekken blijkt wel dat de eerste voorzitter van plan is die toegevoegde rechter in een eerste fase fulltime in Kortrijk te laten werken, en van zodra de eerste rechter uit de kaderuitbreiding er komt, zal de toegevoegde rechter voor een deel naar Brugge worden overgeplaatst. Dat zal dan gebeuren in functie van de noodwendigheden van het ogenblik.

In het licht van deze uiteenzetting trekt de heer Bourgeois zijn amendement in.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-953/2, amendement nr. 9), luidende:

« In dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. § 2 opheffen;

B. § 3 vernummeren tot § 2. »

Verantwoording

Technische wijzigingen die zich opdringen ingevolge het indienen van amendement nr. 8.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

diat, et non pas dans une phase ultérieure, du juge qui est prévu dans le projet de loi. Cette nomination est nécessaire en raison des chiffres qui indiquent que l'effectif du tribunal est insuffisant en permanence par rapport au nombre d'affaires traitées.

Un membre constate qu'à la Chambre, l'on a manifestement été d'un autre avis.

Le ministre note qu'en proposant d'élargir le cadre, le gouvernement tente d'étoffer les effectifs du personnel du plus grand nombre possible de tribunaux. Il a cherché pour ce faire une règle objective qui veut que, dans les tribunaux où ne serait prévue que la nomination d'un seul magistrat supplémentaire, on procéderait immédiatement à celle-ci.

Par ailleurs, comme le tribunal de commerce de Courtrai fonctionne très bien avec le cadre existant, il adresse ses félicitations aux magistrats pour les efforts qu'ils ont fournis. La charge de travail est très élevée à Courtrai sans que l'arriéré judiciaire ne soit pour autant excessif.

À ce sujet, le premier président de la cour d'appel de Gand a proposé d'affecter au tribunal de commerce de Courtrai et à celui de Bruges, l'un des juges de complément dont il peut disposer. Cette décision vise principalement à résoudre les problèmes qui se posent à Courtrai. Le premier président déterminera, en fonction de la charge de travail, le temps que ce magistrat consacrerait respectivement au tribunal de Courtrai et au tribunal de Bruges.

Il ressort cependant des discussions que le premier président compte faire travailler ce juge de complément, dans un premier temps, à temps plein au tribunal de Courtrai et de le détacher à temps partiel à Bruges, dès l'arrivée du premier juge qui aura été nommé à la faveur de l'extension du cadre. Ce transfert vers Bruges sera modulé en fonction des nécessités du moment.

À l'issue de cet exposé, M. Bourgeois retire son amendement.

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-953/2, amendement n° 9), qui est rédigé comme suit:

« À cet article, apporter les modifications suivantes:

A. supprimer le § 2;

B. renuméroter le § 3 en § 2. »

Justification

Modifications techniques qui s'imposent compte tenu du dépôt de l'amendement n° 8.

L'amendement est adopté à l'unanimité par les 9 membres présents.

Het geamendeerde artikel 10 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

IV. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

V. BIJLAGEN

A. Methodologische nota van het ministerie van Justitie ter attentie van de rechtbanken van koophandel.

B. Methodologische nota van het ministerie van Justitie ter attentie van de vrederechten.

C. Methodologische nota van het ministerie van Justitie ter attentie van de politierechtbanken.

De rapporteur,
Hugo VANDENBERGHE.

De voorzitter,
Roger LALLEMAND.

*
* *

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

—
Zie Stuk 1-953/4

L'article 10 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

IV. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

V. ANNEXES

A. Noteméthodologique du ministère de la Justice à l'intention des tribunaux de commerce.

B. Noteméthodologique du ministère de la Justice à l'intention des justices de paix.

C. Noteméthodologique du ministère de la Justice à l'intention des tribunaux de police.

Le rapporteur,
Hugo VANDENBERGHE.

Le président,
Roger LALLEMAND.

*
* *

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION**

—
Voir le doc. 1-953/4

BIJLAGE A**METHODOLOGISCHE NOTA OPGESTELD TER
ATTENTIE VAN DE RECHTBANKEN
VAN KOOPHANDEL****Bladzijde 1. Identificatieblad**

— Aantal personeelsleden van de griffie: In deze rubriek dient men het aantal personen dat deel uitmaakt van het kader alsook het aantal effectieven aan te duiden. Binnen deze laatste groep telt men de contractuelen en de gedetacheerden. Zowel voor het aantal personeelsleden behorend tot het kader als voor het aantal effectieve personeelsleden wordt een opsplitsing naar graad (griffier, adjunct-griffier, opsteller, ...) gevraagd.

In deze rubriek dient men ook het aantal ziekteverloven van meer dan 15 dagen en de buitengewone verloven (ander dan het jaarlijks verlof) aan te duiden daar deze tot gevolg hadden dat de griffie gedurende bepaalde periodes met een gereduceerd personeelsaantal diende te werken.

— In overweging te nemen kenmerken: Deze rubriek laat de rechtbank toe om eventuele, in het jaar opgetreden, buitengewone omstandigheden met repercussies voor de statistieken aan te duiden.

— Bijzondere opmerkingen: Deze rubriek laat de rechtbank, daar waar zij het nodig acht, toe om uitleg of informatie neer te schrijven die ze elders niet kan vermelden.

Bladzijde 2

De in te vullen aantallen worden per zaak en niet per in de zaak betrokken personen weergegeven. Indien een rechtbank meerdere afdelingen heeft telt men de zaken, zelfs indien men de gewoonte heeft een zaak eenmaal op de zetel van de rechtbank en eenmaal op de zetel van de afdeling in te schrijven, slechts eenmaal.

— Op de algemene rol ingeschreven zaken (betwistingen tussen partijen)

A. Zaken die op 1 januari nog op de algemene rol staan: Geen opmerkingen; deze rubriek verklaart zichzelf. Indien mogelijk kan u onder «Bijzondere opmerkingen» aanduiden gedurende hoeveel jaar bepaalde zaken hangende blijven. Het is natuurlijk evident dat we hier enkel schattingen vragen. Indien u dit gegeven niet kan leveren gelieve dit dan onder «Bijzondere opmerkingen» te bevestigen.

— Nieuwe zaken met uitzondering van betwiste schuldverdringen in de loop van het jaar op de algemene rol geplaatst (bij dagvaarding, vrijwillige verschijning, verzoekschrift in hoger beroep, verzet, tegen verstekvonnis of na verwijzing naar een ander gerecht).

— In dit cijfer dienen de vragen tot het verwezenlijken van pandstelling voor dewelke een verzoekschrift op de algemene rol is vereist, verrekend te worden.

— Sommige rechtbanken schrijven op de algemene rol dagvaardingen tot tussenkomst in (gratis inschrijving) terwijl anderen dit niet doen. We zouden u willen vragen om op de laatste bladzijde van het statistisch document onder de hoofding «Algemene opmerkingen» aan te duiden op welke wijze uw rechtbank dit verrekent.

a) Betalend: het gaat hier om alle inschrijvingen op basis van artikel 269-1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

ANNEXE A**NOTE DE MÉTHODOLOGIE RÉDIGÉE À L'ATTENTION
DES TRIBUNAUX DE COMMERCE****Page 1. Feuille d'identification**

— Nombre de membres du personnel du greffe: sous cette rubrique, il convient d'indiquer le nombre de personnes faisant partie du cadre et le nombre faisant partie de l'effectif en ce compris les contractuels et les personnes déléguées et de faire la répartition par grade (greffier, greffier adjoint, rédacteur...).

Il faut aussi indiquer dans cette rubrique les congés de maladie (de plus de 15 jours) ainsi que les congés pour raisons diverses (autres que les congés de vacances annuelles) qui ont eu pour conséquences que le greffe a dû, pendant certaines périodes, travailler avec un nombre de membres du personnel réduit.

— Caractéristiques particulières à prendre en considération: cette rubrique permet au tribunal d'indiquer les éventuelles circonstances particulières qui se sont produites au cours de l'année et qui ont eu une répercussion sur les statistiques.

— Remarques particulières: cette rubrique permet au tribunal d'expliquer ou de dire tout ce qu'il n'a pu mentionner ailleurs et qu'il estime devoir être dit.

Page 2

Les nombres à inscrire se comptent par affaire et non par personne en cause dans chaque affaire. S'il y a plusieurs sections dans un même tribunal, les affaires se comptent une seule fois même s'il est d'usage d'inscrire les causes à la fois au siège du tribunal et au siège de la section.

— Affaires inscrites au rôle général (litiges entre parties)

A. Affaires restant au rôle général au 1^{er} janvier: pas de commentaires: cette rubrique se définit par elle-même. Si possible, veuillez préciser en «Remarques particulières», depuis combien d'années, certaines affaires sont pendantes. Il est évident qu'il est seulement demandé des approximations. Si ce n'est pas possible de préciser cela, veuillez le mentionner en «Remarques particulières».

— Affaires nouvelles à l'exclusion des créances contestées portées au rôle général au cours de l'année (sur citation, comparution volontaire, requête d'appel, opposition à des jugements par défaut, renvoi d'autres juridictions).

— Il faut aussi inclure dans ce chiffre les demandes de réalisation de gage commercial introduites par requête pour lesquelles une inscription au rôle général est requise.

— Certains tribunaux inscrivent au rôle général une citation en intervention (inscription gratuite); or, d'autres ne le font pas; veuillez indiquer à la dernière page du formulaire statistique en «Remarques particulières» ce que votre tribunal a usage de faire et comment cela a été inscrit dans les statistiques.

a) Payantes: il s'agit ici de toutes les causes inscrites au rôle général sur la base de l'article 269-1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

b) Kosteloze inschrijvingen:

1. Het gaat hier om zaken voor dewelke een uitzondering van rolrecht voorzien wordt door artikel 279-1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten. Deze rubriek mag geen betwiste schuldvorderingen bevatten. Deze worden in de volgende rubriek opgenomen.

— De dagvaardingen in tussenkomst en vrijwaring, hervatting van het geding, en dergelijke zijn slechts procedurele incidenten en mogen niet in deze rubriek voorkomen.

2. Tevens bekijken we hier dagvaardingen dewelke om een interpretatie of een rechtzetting van een op de algemene rol in debet ingeschreven vonnis vragen (artikel 160-2^o van het Wetboek van registratie-, hypothecaire- en griffierechten).

— Betwiste schuldvorderingen: (artikel 68 van de wet van 8 augustus 1997):

Elke betwiste schuldvordering dient, vrijgesteld van rolrecht, op de algemene rol ingeschreven te worden. Het in deze rubriek opgenomen cijfer dient niet onder de rubriek A, b) te worden geteld.

Aangaande de betwiste schuldvorderingen in het kader van een faillissement stellen we vast dat sommige rechtbanken deze, vrijgesteld van rolrecht, inschrijven op de algemene rol: andere rechtbanken groeperen de verschillende betwiste schuldvorderingen onder één rolnummer namelijk dat van de faillietverklaring. We zouden u willen vragen om op de laatste bladzijde van het statistisch document onder de hoofding «Algemene opmerkingen» aan te duiden welke werkmethode uw rechtbank volgt en hoe de schuldvorderingen op de algemene rol worden aangeduid.

— Door eindvonnis afgehandelde zaken (artikel 19, alinea 1).

B. — Vonnis over de grond van de zaak: Dit zijn de vonnissen dewelke conform aan artikel 19, alinea 1, van het Gerechtelijk Wetboek de rechtsmacht van een rechter volledig uitputten. Het zijn de eindvonnissen. De eindvonnissen betreffende vorderingen tot staking alsook de eindbeschikkingen van de voorzitter inzake pandverzilveringen moeten hier eveneens worden vermeld.

— Doorhalingen: (artikel 730, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek) en afstand van geding (artikel 820 van het Gerechtelijk Wetboek).

Worden de doorhalingen in uw rechtbank gedaan door een vonnis of een proces-verbaal? Gelieve dit onder de hoofding «Algemene opmerkingen» te verduidelijken. In het geval van een proces-verbaal moeten ze onder «Doorhalingen» bijgeteld worden.

— Weglatingen: (artikel 730, § 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek): dit betreft slechts de zaken voor dewelke de weglating een verplichte betaling van een rolrecht bij een eventuele herinschrijving met zich meebrengt.

Bladzijde 3

II. Zaken op de rol van de eenzijdige verzoekschriften ingeschreven (met uitzondering van de pro deo's) met heffing en vrijstelling van griffierechten

A. Nieuwe zaken in de loop van het jaar op de rol van de verzoekschriften ingeschreven.

a) betalende zaken: Dit zijn de zaken op de rol der verzoekschriften ingeschreven op basis van artikel 269-2 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

b) kosteloze inschrijvingen: Dit zijn de zaken voor dewelke, in overeenstemming met artikel 279-1 van het Wetboek van Registratie-, hypotheek- en griffierechten, geen rolrecht dient betaald te worden.

b) Non payantes:

1. Il s'agit uniquement des causes pour lesquelles une exemption du droit de rôle est prévue par l'article 279-1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Cette rubrique ne doit pas contenir les créances contestées dont le nombre sera porté à la rubrique suivante.

— Les citations en intervention et garantie, en reprise d'instance, etc. qui ne sont que des incidents de procédures ne doivent pas figurer sous cette rubrique.

2. Il s'agit également des citations ou demandes en interprétation ou rectification d'un jugement qui sont inscrites au rôle général en débet (art. 160-2^o du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe).

— Créances contestées (art. 68 de la loi du 8 août 1997):

Chaque créance contestée doit être inscrite au rôle général exempté de droit de rôle. Le chiffre repris à cette rubrique ne doit pas être compris à la rubrique A. b).

En ce qui concerne les créances contestées en matière de faillite, certains font une inscription au rôle général exempté de droit, d'autres tribunaux regroupent toutes les créances contestées sous un seul numéro de rôle général: celui de la déclaration de faillite. Veuillez indiquer à la dernière page du formulaire statistique en «remarques particulières» ce qui est pratiqué dans votre tribunal et indiquer comment vous avez indiqué ces créances dans le rôle général.

— Affaires jugées par jugement définitif (art. 19, alinéa 1).

B. — Jugement au fond. Ce sont les jugements qui, conformément à l'article 19, alinéa 1, du Code judiciaire épuisent totalement la saisine du juge. Ce sont les jugements définitifs. Il faut y inclure les jugements définitifs en matière d'action en cessation, ainsi que les ordonnances présidentielles définitives statuant sur les demandes de réalisation de gage commercial.

— Radiations: (article 730, § 1^{er}, du Code judiciaire) et désistements (article 820 Code judiciaire)

Veuillez pour cette rubrique indiquer dans la note de méthodologie si les radiations sont faites par jugement ou par procès-verbal. Cependant, même si ce sont des procès-verbaux, il y a lieu de les comptabiliser à ce niveau.

— Omissions: (art. 730, § 2, a) du Code judiciaire): cela ne concerne que les causes pour lesquelles la décision d'omission emporte obligatoirement le paiement d'un nouveau droit pour la réinscription éventuelle.

Page 3

II. Affaires inscrites au rôle des requêtes unilatérales (non compris les pro deo) avec perception et exemption d'un droit de greffe

A. Affaires nouvelles portées au rôle des requêtes au cours de l'année.

a) affaires payantes: ce sont les causes inscrites au rôle des requêtes sur la base de l'article 269-2 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

b) affaires non payantes: ce sont les causes pour lesquelles une exemption du droit de rôle est prévue par l'article 279-1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Indien de rechtbank de gewoonte heeft andere, hier niet genoemde, verzoekschriften in te schrijven kan hun aard en aantal onder de hoofding «Algemene opmerkingen» op het einde van het document worden gemeld. In geen enkel geval mogen zij hier worden verrekend.

B. Aantal niet op de rol der verzoekschriften ingeschreven verzoekschriften.

Volgende verzoekschriften dienen naar de rubriek II.B gebracht te worden en mogen niet in de rubriek II.A *b*) opgenomen worden:

— de tijdens een procedure optredende verzoekschriften zoals verzoekschriften tot heropening der debatten, verzoekschriften tot bepaling van de expertenhonoraria, verzoekschriften tot vrijwillige tussenkomst, verzoekschrift tot vervanging en dergelijke;

— de tijdens de faillissementsprocedure voorkomende verzoekschriften (artikels 43, 47, 49, 50, 51, 59, 75, 76, 88, 107 en 108);

— de verzoekschriften van de faillissementscurator in een kosteloze procedure (artikel 666 van het Gerechtelijk Wetboek);

— de verzoekschriften op basis van de artikelen 747, 748 en 750 van het Gerechtelijk Wetboek dienen hier niet te worden bekeken daar zij onder de rubriek V.4. opgenomen worden.

III. Kort geding

— Aantal zaken gedurende het jaar op de rol van kort geding ingeschreven

a) betalend: Dit zijn de zaken op de rol van het kort geding ingeschreven op basis van artikel 269-3 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

b) kosteloze inschrijvingen: Dit zijn de zaken voor dewelke, in overeenstemming met artikel 279-1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, geen rolrecht dient betaald te worden.

— Gegeven beschikkingen: dit cijfer dient alle voorbereidende en definitieve beslissingen betreffende kort geding te bevatten.

— Weglatingen: (artikel 730, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek) dit betreft slechts de zaken voor dewelke de weglating een verplichte betaling van een rolrecht bij een eventuele herinschrijving met zich meebrengt.

IV. Pro deo

— Voor het bureau van rechtshulp ingeleide zaken.

Hier houden we geen rekening met de door de curator in het kader van een faillissement neergelegde pro deo-verzoekschriften. Deze dienen onder de rubriek V.5 te worden geplaatst.

— Gegeven beschikkingen (door het bureau voor rechtshulp).

V. Diverse inlichtingen

1. Vonnissen gewezen in hoger beroep tegen beslissingen van de vrederechters

In deze rubriek mogen enkel de rechtsmachtuitputtende definitieve beslissingen van de rechtbank van koophandel worden opgenomen.

2. Vonnissen inzake handelspraktijken (wet van 14 juli 1991)

Alle voorbereidende, voorlopige en definitief genomen beslissingen aangaande deze materie worden hier opgenomen.

Si le tribunal a usage d'inscrire d'autres requêtes non prévues ici, il est possible d'indiquer leur nombre et leur nature en remarques particulières à la dernière page du formulaire statistique mais en aucun cas il ne faut les comptabiliser ici.

B. Nombre de requêtes qui ne sont pas inscrites au rôle des requêtes.

Doivent être portées à la rubrique II.B. et ne doivent pas figurer dans la rubrique II.A *b*) ci-dessus les requêtes suivantes:

— Les requêtes incidentes dans une procédure, telles que requêtes en réouverture des débats, en taxation des honoraires de l'expert, requête en intervention volontaire, requête en remplacement, etc.;

— Les requêtes incidentes dans la procédure de faillite (articles 43, 47, 49, 50, 51, 59, 75, 76, 88, 107 et 108);

— Les requêtes en procédure gratuite du curateur de faillite (article 666 du Code judiciaire);

— Les requêtes sur la base des articles 747, 748 et 750 du Code judiciaire ne doivent pas figurer ici puisqu'elles sont reprises à la rubrique V.4.

III. Référés

— Affaires inscrites au rôle des référés au cours de l'année

a) Payantes: ce sont les affaires inscrites au rôle des référés sur la base de l'article 269-3 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

b) Non payantes: ce sont les affaires pour lesquelles une exemption du droit de rôle est prévue par l'article 279-1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

— Ordonnances rendues: ce chiffre doit comprendre toutes les décisions de référés, qu'elles soient préparatoires ou définitives.

— Omissions (article 730, § 2, *a*), du Code judiciaire): ne concerne que les causes pour lesquelles la décision d'omission emporte obligation du paiement d'un nouveau droit pour la réinscription éventuelle.

IV. Pro deo

— Affaires introduites devant le bureau d'assistance judiciaire.

On ne reprend pas ici les requêtes en pro deo déposées par le curateur de la faillite qui seront portées à la rubrique V.5. ci-après.

— Ordonnances rendues (par le Bureau d'assistance judiciaire).

V. Renseignements divers

1. Jugements rendus sur appel des décisions des juges de paix

On ne doit porter à cette rubrique que les décisions définitives du tribunal de commerce qui épuisent la saisine du tribunal.

2. Jugements rendus en matière de pratiques du commerce (loi du 14 juillet 1991)

On portera à cette rubrique toutes les décisions prises en cette matière, qu'elles soient préparatoires, provisionnelles ou définitives.

Om de rubrieken «algemene rol» en «eindvonnissen» in overeenstemming te houden dienen de eindvonnissen aangaande de vorderingen tot staking onder de rubriek I. B verrekend te worden. Deze zaken werden namelijk ingeschreven in de algemene rol.

Pagina 4

3. Daden van onderzoek

Geen commentaar.

4. Verzoekschriften neergelegd op basis van de artikels 747, 748 en 750 van het Gerechtelijk Wetboek

Geen commentaar.

5. Aantal dossiers dewelke een kosteloze procedure verkregen

Hier gaat het enkel over pro deo's in het kader van faillissementen.

VI. Administratieve handelingen

1. Op de griffie gedeponeerde en aan het *Belgisch Staatsblad* ter publikatie verstuurde bedrijfsakten en uittreksels of vermeldingen van akten

Voor deze rubriek dient men per uittreksel en niet per stuk te tellen.

Bijvoorbeeld: Bij de verzending van een notariële akte, het uittreksel van de akte, het rapport van de bedrijfsrevisor en de gecoördineerde, door de notaris gedeponeerde, bedrijfsstatuten dient men één eenheid te tellen daar slechts één akte ter publikatie aan het *Belgisch Staatsblad* wordt verstuurd.

Pagina's 5 en 6

Rubrieken 1bis tot 7 inbegrepen vragen geen uitleg.

Pagina 6

8. Inzameling van gegevens

Aantal dossiers.

Hier dient men het aantal nieuwe, tijdens het jaar ten gevolge van gegevensverzameling geopende, dossiers op te nemen. Het totaal aantal, aan de griffies doorgezonden, gegevens wordt buiten beschouwing gelaten.

9. Aantal in het kader van gerechtelijke akkoorden uitgevoerde commerciële onderzoeken

— Aantal behandelde dossiers. Hier gaat het over het aantal beëindigde dossiers. Dit zijn de dossiers:

— voor dewelke de kamer van commerciële onderzoeken een beslissing tot doorzending naar het parket nam.

— ingeleid door bekentenis van het failliet door de schuldenaar.

— waar het failliet wordt uitgesproken op basis van een dagvaarding.

— Aantal in onderzoek blijvende dossiers. Dit zijn de dossiers die op 31 december door een onderzoeksrechter worden behandeld.

Afin de tenir les rubriques «rôle général» et «jugements définitifs» en concordance, il y a lieu de reprendre sous la rubrique I. B, les jugements définitifs en matière d'action en cessation. En effet, ces actions ont été enregistrées au rôle général.

Page 4

3. Actes d'instruction

Pas de commentaires.

4. Requêtes déposées sur la base des articles 747, 748 et 750 du Code judiciaire

Pas de commentaires.

5. Nombre de dossiers pour lesquels le tribunal a accordé la gratuité de la procédure

Il s'agit uniquement ici des pro deo en matière de faillite.

VI. Actes administratifs

1. Actes, extraits d'actes ou mentions d'actes de sociétés déposés et transmis au *Moniteur belge* pour publication

Pour cette rubrique, il faut comptabiliser par extrait et non par pièce.

Exemple: Si on a une expédition de l'acte notarié, l'extrait de l'acte, le rapport du réviseur d'entreprise, les statuts coordonnés déposés par le notaire, il faut compter une unité car un seul acte sera transmis pour publication au *Moniteur belge*.

Pages 5 et 6

Rubriques 1bis à 7 compris ne demandent pas de commentaires.

Page 6

8. Collecte de données

Nombre de dossiers.

Il convient d'indiquer le nombre de nouveaux dossiers ouverts pendant l'année à la suite de la collecte des données et il ne faut pas indiquer le nombre total des données transmises au greffe.

9. Nombre d'enquêtes commerciales dans le cadre du concordat judiciaire.

— Nombre de dossiers traités. C'est à dire le nombre de dossiers terminés. Ce sont les dossiers pour lesquels:

— la chambre d'enquêtes commerciales a pris une décision de transmission au parquet;

— le débiteur a fait aveu de la faillite;

— la faillite est déclarée sur citation.

— Nombre de dossiers restant à l'instruction. Ce sont les dossiers qui au 31 décembre sont instruits par un juge enquêteur.

Pagina 7**VII. Aan de ontvanger overgedragen griffierechten**

Geen commentaar.

VIII. Algemene opmerkingen

In deze rubriek kan u alles neerschrijven wat in de nota wordt gevraagd. Indien er nog bijkomende elementen dienen te worden verduidelijkt, uitgelegd of aangeduid kan dit onder deze rubriek. Het is steeds belangrijk te vermelden wat de statistische gevolgen van de aangeduide punten zijn.

**Jaarlijks statistisch document
voor de rechtbanken van koophandel**

Page 7**VII. Droits de greffe acquittés au receveur**

Pas de commentaires.

VIII. Remarques particulières

Vous pouvez inscrire sous cette rubrique tout ce qui est demandé dans cette note. Si d'autres éléments doivent encore être dissociés, expliqués ou notés, vous pouvez les indiquer dans ces remarques particulières et expliquer la raison de leur importance au niveau des statistiques.

**Statistiques annuelles
des tribunaux de commerce**

STATISTIEK VAN DE RECHTBANK VAN KOOPHANDEL. — STATISTIQUE DU TRIBUNAL DE COMMERCE

PERSONNELLE GEGEVENS. — FEUILLE D'IDENTIFICATION

— Rechtbank van koophandel te. — *Tribunal de commerce de:*

Adres. — *Adresse:*

Telefoon. — *Téléphone:*

— Kalenderjaar. — *Année civile:*

— Aantal inwoners in het arrondissement. — *Chiffre de population:*

— Aantal personeelsleden van de griffie. — *Nombre de membres du greffe:*

Fax:

Effectieven in full-time eq.
— *Effectif en eq. full-time*

Kader. — *Cadre*

Vast
benoemd

Contractuelen
en gedele-
geerden

—
*Statu-
taires*

—
*Contractuels ou
délégués*

Hoofdgriffier. — *Greffier en chef:*

Griffiers. — *Greffiers:*

Adjunct-griffiers. — *Greffiers adjoints:*

Opstellers. — *Rédacteurs:*

Beambten. — *Employés:*

— In overweging te nemen kenmerken. — *Caractéristiques particulières à prendre en considération:*

— Bijzondere opmerkingen. — *Remarques particulières:*

**I. Aantal op de algemene rol ingeschreven zaken (betwistingen tussen partijen).
— *Affaires inscrites au rôle général (litiges entre parties)***

Aantal.
— *Nombre*

Te berechten zaken. — *Affaires à juger:*

A

— Zaken die op 1 januari nog op de algemene rol staan. — *Affaires restant au rôle général au 1^{er} janvier:*

— Nieuwe zaken met uitzondering van betwiste schuldvorderingen in de loop van het jaar op de algemene rol geplaatst: (bij dagvaarding, vrijwillige verschijning, verzoekschrift in hoger beroep, verzet tegen verstekvonnis of na verwijzing naar een ander gerecht). — *Affaires nouvelles à l'exclusion des créances contestées portées au rôle général au cours de l'année: (sur citation, comparution volontaire, requête d'appel, opposition à des jugements par défaut, renvoi d'autres juridictions)*

a) Betalend. — *Payantes*:
 b) Niet-betalende inschrijvingen. — *Non payantes*:
 — Betwiste schuldvorderingen. — *Créances contestées*:
 — Totaal. — *Total*:
 Door eindvonnis afgehandelde zaken (artikel 19, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek). — *Affaires jugées par jugement définitif (article 19, 1^o, du Code judiciaire)*

B

— Vonnis over de grond van de zaak. — *Jugement au fond*:
 waarvan de vonnissen betreffende betwiste schuldvorderingen. — *dont les jugements des créances contestées*:
 — Doorhalingen (artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek) en afstand van geding (artikel 820 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek). — *Radiations (article 730 du Code judiciaire) et désistements (article 820 et suivants du Code judiciaire)*:
 — Weglatingen (artikel 730, § 2, a)). — *Omissions (article 730, § 2, a)*:
 — Totaal. — *Total*:
 Aan het einde van het jaar nog af te handelen zaken (A-B). — *Affaires restant à juger à la fin de l'année (A-B)*:
 Vonnissen alvorens recht te doen (niet opgenomen in de hierboven opgenomen vonnissen). — *Jugements d'avant dire droit (non repris dans les jugements ci-dessus)*:

II. Zaken op de rol van de eenzijdige verzoekschriften ingeschreven (met uitzondering van de pro deo's) — met heffingen vrijstelling van griffierechten. — *Affaires inscrites au rôle des requêtes unilatérales (non compris les pro deo) — avec perception et exemption d'un droit de greffe*

Aantal.
 — *Nombre*

A

— Nieuwe zaken in de loop van het jaar op de rol van de verzoekschriften ingeschreven. — *Affaires nouvelles portées au rôle des requêtes au cours de l'année*
 a) Betalende zaken. — *Pour les affaires payantes*:
 b) Niet-betalende inschrijvingen. — *Pour les affaires non payantes*:
 — Gewezen vonnissen en beschikkingen. — *Jugements et ordonnances rendus*:

B

— Aantal niet op de rol der verzoekschriften ingeschreven verzoekschriften. — *Nombre des requêtes qui ne sont pas inscrites au rôle des requêtes*:
 — Gewezen vonnissen en beschikkingen. — *Jugements et ordonnances rendus*:

III. Kort geding. — *Référés*

Aantal.
 — *Nombre*

— Aantal zaken gedurende het jaar op de rol van kort geding ingeschreven. — *Affaires inscrites au rôle des référés au cours de l'année*
 a) Betalende zaken. — *Payantes*:
 b) Niet-betalende inschrijvingen. — *Non payantes*:
 — Gewezen beschikkingen. — *Ordonnances rendues*:
 — Weglatingen (artikel 730, § 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek). — *Omissions (article 730, § 2, a, du Code judiciaire)*:

IV. Pro deo

— Voor het bureau van consultatie en verdediging ingeleide zaken. — *Affaires introduites devant le bureau d'assistance judiciaire*:
 — Gegeven beschikkingen. — *Ordonnances rendues*:

V. Diverse inlichtingen. — *Renseignements divers*

Aantal.
 — *Nombre*

1. Vonnissen gewezen in hoger beroep tegen beslissingen van vrederechters. — *Jugements rendus sur appel des décisions des juges de paix*:

| | |
|--|--|
| 2. Vonnissen inzake handelspraktijken (wet van 14 juli 1991). — <i>Jugements rendus en matière de pratique de commerce (loi du 14 juillet 1991)</i> : | |
| 3. Daden van onderzoek. — <i>Actes d'instruction</i> | |
| a) Proces-verbaal van getuigenverhoor. — <i>Procès-verbaux d'audition de témoins</i> : | |
| b) Persoonlijke verschijning. — <i>Comparutions personnelles</i> : | |
| c) Neergelegde verslagen van deskundigen onderzoek. — <i>Rapports d'expertise déposés</i> : | |
| d) Prejudiciële verwijzing naar een internationale rechtsinstantie. — <i>Renvoi préjudiciel à des juridictions internationales</i> : | |
| e) Proces-verbaal van vrijwillige verschijning. — <i>Procès-verbaux de comparution volontaire</i> : | |
| f) Proces-verbaal van eedaflegging (waaronder curators en beslagcommissarissen). — <i>Procès-verbaux de prestation de serment (y compris curateurs et commissaires au sursis)</i> : | |
| g) Proces-verbaal van plaatsbezoek. — <i>Procès-verbaux de descentes sur les lieux</i> : | |
| h) Andere akten van onderzoek. — <i>Autres actes d'instruction (procès-verbal d'audition)</i> : | |
| 4. a) Verzoekschriften neergelegd op basis van de artikelen 747, 748 en 750 van het Gerechtelijk Wetboek. — <i>Requêtes déposées sur la base des articles 747, 748 et 750 du Code judiciaire</i> : | |
| b) Beschikkingen op basis van de artikelen 747, 748 en 750 van het Gerechtelijk Wetboek. — <i>Ordonnances rendues sur la base des articles 747, 748 et 750 du Code judiciaire</i> : | |
| 5. Aantal dossiers dewelke een kostenloze procedure verkregen. — <i>Nombre de dossiers où on a accordé la gratuité de la procédure</i> : | |

VI. Administratieve handelingen. — Actes administratifs:

Aantal.
— Nombre

| | |
|--|--|
| 1. Op de griffie gedeponeerde en aan het <i>Belgisch Staatsblad</i> verstuurde bedrijfsakten en uittreksels of vermeldingen van akten. — <i>Actes ou extraits ou mentions d'actes de société déposés au greffe et transmis au Moniteur belge</i> : | |
| Vennootschappen onder firma. — <i>Sociétés en nom collectif</i> : | |
| Gewone commanditaire vennootschappen. — <i>Sociétés en commandite simple</i> : | |
| Commanditaire vennootschappen op aandelen. — <i>Sociétés en commandite par actions</i> : | |
| Naamloze vennootschappen. — <i>Sociétés anonymes</i> : | |
| C.V. met beperkte aansprakelijkheid. — <i>S.C. à responsabilité limitée</i> : | |
| C.V. met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid. — <i>S.C. à responsabilité illimitée et solidaire</i> : | |
| Intercommunales: | |
| Besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. — <i>Sociétés privées à responsabilité limitée</i> : | |
| Vennootschappen naar buitenlands recht. — <i>Sociétés étrangères</i> : | |
| Handelsvennootschappen met een sociaal doeleinde. — <i>Sociétés commerciales à but social</i> : | |
| Burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen. — <i>Sociétés civiles qui ont opté pour la forme de société commerciale</i> : | |
| Economisch samenwerkingsverband. — <i>Groupement d'intérêt économique</i> : | |
| Europees economisch samenwerkingsverband. — <i>Groupement européen d'intérêt économique</i> : | |
| 1.bis. Verwijzingen naar jaarrekeningen gedeponoord op de griffie. — <i>Mentions des comptes annuels déposés au greffe</i> | |
| Vennootschappen onder firma. — <i>Sociétés en nom collectif</i> : | |
| Gewone commanditaire vennootschappen. — <i>Sociétés en commandite simple</i> : | |
| Commanditaire vennootschappen op aandelen. — <i>Sociétés en commandite par actions</i> : | |
| Naamloze vennootschappen. — <i>Sociétés anonymes</i> : | |
| C.V. met beperkte aansprakelijkheid. — <i>S.C. à responsabilité limitée</i> : | |
| C.V. met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid. — <i>S.C. à responsabilité illimitée et solidaire</i> : | |

| | |
|---|-----------------------------|
| Besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. — <i>Société privée à responsabilité limitée</i> : | |
| Handelsvennootschappen met een sociaal doeleinde. — <i>Sociétés commerciales à but social</i> : | |
| Economisch samenwerkingsverband. — <i>Groupement européen d'intérêt économique</i> : | |
| Europees economisch samenwerkingsverband. — <i>Groupement d'intérêt économique</i> : | |
| 2. Handelsregister en ambachtsregister. — <i>Registre du commerce et de l'artisanat</i> : | |
| a) Handelsregister. — <i>Registre du commerce</i> | |
| I. Fysieke rechtspersonen. — <i>Personnes physiques</i> | |
| — Inschrijvingen. — <i>Inscriptions</i> : | |
| — Wijzigingen. — <i>Modifications</i> : | |
| — Doorhalingen. — <i>Radiations</i> : | |
| II. Morele rechtspersonen. — <i>Personnes morales</i> | |
| — Inschrijvingen. — <i>Inscriptions</i> : | |
| — Wijzigingen. — <i>Modifications</i> : | |
| — Doorhalingen. — <i>Radiations</i> : | |
| III. Totaal (a I en a II). — <i>Total (a I et a II)</i> | |
| — Inschrijvingen. — <i>Inscriptions</i> : | |
| — Wijzigingen. — <i>Modifications</i> : | |
| — Doorhalingen. — <i>Radiations</i> : | |
| b) Ambachtsregister. — <i>Artisanat</i> | |
| — Inschrijvingen. — <i>Inscriptions</i> : | |
| — Wijzigingen. — <i>Modifications</i> : | |
| — Doorhalingen. — <i>Radiations</i> | |
| c) Burgerlijke vennootschappen. — <i>Sociétés civiles</i> | |
| — Inschrijvingen. — <i>Inscriptions</i> : | |
| — Wijzigingen. — <i>Modifications</i> : | Aantal. — <i>Nombre</i> |
| 3. Visum van koopmansboeken. — <i>Visa des livres de commerce</i> : | |
| 4. Neergelegde facturen. — <i>Dépôt de factures</i> : | |
| 5. Aantal verklaringen artikel 22bis W. Handelsvennootschappen. — <i>Nombre des déclarations article 22bis LCSC</i> : | |
| 6. Aantal gerechtsbrieven. — <i>Nombre des plis judiciaires</i> : | |
| 7. Aantal in bewaring gegeven huwelijkscontracten. — <i>Dépôts contrats de mariage</i> : | |
| 8. Inzameling van gegevens. — <i>Collecte de données</i> | |
| Aantal dossiers. — <i>Nombre de dossiers</i> : | |
| 9. Aantal in het kader van gerechtelijke akkoorden uitgevoerde commerciële onderzoeken. — <i>Nombre d'enquêtes commerciales dans le cadre du concordat judiciaire</i> | |
| — Aantal behandelde dossiers (dit betekent beëindigd). — <i>Nombre de dossiers traités (c'est-à-dire nombre de dossiers terminés)</i> : | |
| — Aantal in onderzoek blijvende dossiers. — <i>Nombre de dossiers restant à l'instruction</i> : | |
| VII. Aan de ontvanger overgedragen griffierechten. (Burgerlijk jaar :). — <i>Droits de greffe acquittés au receveur. (Année civile :)</i> | Bedrag. — <i>Montant</i> |
| I. Griffie. — <i>Greffe</i> | |
| — Rolrechten (Algemeen Reglement, Verzoekschriften, Kort geding). — <i>Droits de mise au rôle (Règlement général, Requêtes, Référés)</i> : | |
| — Opstelrechten en verzendingsrechten. — <i>Droits de rédaction et d'expédition</i> : | |
| II. Registers. — <i>Registres</i> | |
| — Rechten H.R., Ambachtsregister, enz. — <i>Droits R.C., Artisanat, etc.</i> : | |
| — Opstelrechten (copijen en uittreksels). — <i>Recettes droits de rédaction</i> : | |
| Totaal van de gestorte rechten (I en II). — <i>Total des droits versés (I et II)</i> : | |
| VIII. Algemene opmerkingen. — <i>Remarques générales</i> | |

BIJLAGE B**METHODOLOGISCHE NOTA OPGESTELD
TER ATTENTIE VAN DE VREDEGERECHTEN****1. Identificatieblad (bladzijden 1 en 2)**

1) Rubriek «bevolkingsaantal»:

Dit aantal kan teruggevonden worden in het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de indeling van de kantons van de vredegerichten op grond van het aantal inwoners.

2) Rubriek «aantal personeelsleden van de griffie»:

Het is aangewezen niet enkel per functie het aantal personeelsleden op het kader en het aantal effectieve leden te vermelden, maar eveneens te specificeren of er leden zijn die in een systeem van arbeidsduurvermindering werken of die afwezig waren ingevolge ziekte (meer dan 15 dagen) of ingevolge een andere reden dan de jaarlijkse vakantie en op wie men aldus niet heeft kunnen rekenen gedurende het referentiejaar.

3) Rubriek «bijzondere opmerkingen»:

«2. Aantal andere instellingen»: het is aangewezen alle instellingen of diverse centra te vermelden waar er mogelijk personen zijn ten aanzien van wie men beschermingsmaatregelen moet nemen bij toepassing van de wetten van 26 juni 1990 en 18 juli 1991.

4) Rubriek: «3. Andere socio-economische kenmerken die het karakter van uw kanton beïnvloeden»:

Het doel van het statistisch formulier is niet enkel beperkt tot het verzamelen van cijfermateriaal, maar wil ook de mogelijkheid verschaffen deze cijfers te interpreteren. Deze rubriek biedt de vredegerichten de mogelijkheid bepaalde zaken te beschrijven die de gegevens kunnen verklaren. Zo kan men hier ondermeer verwijzen naar de grote werklast gedurende het jaar, ingevolge onteigeningen. Eveneens kan onder deze rubriek verwezen worden naar bepaalde kenmerken van het kanton zoals het verwerven van een landelijk gebied of in tegendeel vermelden dat het gaat om een stedelijk gebied met ondernemingen die een clausule van forumkeuze inlassen.

Het is eveneens onder deze rubriek dat men kan vermelden dat de personeelsleden van de griffie voor twee afdelingen werken, dat de twee afdelingen van de vredegerichten van elkaar verwijderd zijn, wat dus tijdverlies inhoudt ingevolge de verplaatsing...

Bladzijde 3

II. Eigenlijke rechtsmacht

Rubrieken:

1. Aantal zaken aanhangig bij aanvang van het jaar — inschrijvingen.

2. Aantal zaken ingeleid gedurende het jaar, inschrijvingen.

Deze rubrieken bestonden reeds in de voorgaande formulieren en vragen bijgevolg geen verdere uitleg.

Men moet inderdaad het aantal zaken ingeschreven op de algemene rol vermelden, naargelang ze zijn ingeleid bij dagvaarding, bij proces-verbaal van vrijwillige verschijning, bij verzoekschrift of bij verwijzing.

ANNEXE B**NOTE DE MÉTHODOLOGIE RÉDIGÉE
À L'ATTENTION DES JUSTICES DE PAIX****1. Feuille d'identification (page 1 et page 2):**

1. Rubrique «chiffre de population»:

Ce chiffre peut être obtenu dans l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à la répartition des cantons de justices de paix d'après leur population.

2. Rubrique «nombre de membres du greffe»:

Il convient d'indiquer non seulement le nombre des membres par fonction dans le cadre et dans l'effectif mais aussi de spécifier s'il y a des membres qui travaillent à temps réduit ou qui ont été en congé de maladie (de plus de 15 jours) ou autres (autres que les congés de vacances annuelles) et sur lesquels on a donc pu compter durant l'année de référence.

3. Rubrique «remarques particulières»:

«2. Nombre d'autres institutions»: il convient d'indiquer toutes les institutions ou centres divers dans lesquels il pourrait y avoir des personnes pour lesquelles il faut prendre des mesures de protection en application des lois des 26 juin 1990 et 18 juillet 1991.

4. Rubrique: «3. Autres éléments socio-économiques qui influencent le caractère de votre canton»:

Le but du formulaire statistique n'est pas seulement de collecter des données chiffrées mais aussi de pouvoir les interpréter. Cette rubrique donne l'occasion aux justices de paix de décrire les éléments qui peuvent expliquer les données; par exemple, c'est dans cette rubrique qu'il peut être indiqué qu'il y a eu beaucoup de travail pendant l'année car il y a eu des expropriations; c'est dans cette rubrique aussi que peuvent être mentionnées les caractéristiques du canton, par exemple qu'il recouvre une région rurale ou au contraire une région urbaine avec beaucoup d'entreprises et de clauses d'élection de compétence.

C'est aussi dans cette rubrique qu'il peut être mentionné que le personnel du greffe travaille pour deux sections, que les deux sections de la justice de paix sont éloignées, ce qui crée des pertes de temps dans les déplacements...

Page 3

II. Juridiction contentieuse

Rubriques:

1. Affaires pendantes au début de l'année — inscriptions.

2. Affaires introduites pendant l'année, inscrites.

Ces rubriques existaient déjà dans les anciens formulaires et ne demandent pas d'explications.

En effet, il faut indiquer le nombre d'affaires inscrites au rôle général selon que ces affaires sont inscrites par citation, par pv de comparution volontaire, par requête ou par renvoi.

De rubriek «foutieve inschrijvingen» is nieuw in vergelijking met vroeger en verklaart zichzelf.

Wat het register der verzoekschriften betreft, bepalen de rubrieken zelf wat erin vermeld moet worden.

Gelieve echter in de rubriek «andere», onder «individuele opmerkingen» van bladzijde 7 te vermelden welke andere typen verzoekschriften onder deze rubriek werden opgenomen, zonder dat het daarbij noodzakelijk is dat naast elk type het overeenkomstig aantal wordt vermeld. Een algemeen totaal volstaat.

Het totaal van de te berechten zaken stemt overeen met het aantal hangende zaken in het begin van het jaar + het aantal zaken ingeleid gedurende het jaar.

Bij dit totaal dient u geen rekening te houden met het aantal foutieve inschrijvingen.

Bladzijde 4

Rubriek 3. Eindvonnissen en eindbeschikkingen

Hierbij dient opgemerkt te worden dat de rubrieken die onder nummer 3 staan vermeld [dit wil zeggen de rubrieken *a*) tot *j*)] elkaar uitsluiten. Het aantal eindvonnissen of eindbeschikkingen op grond van tegenspraak of verzet moeten met name het aantal eindvonnissen of eindbeschikkingen die zijn uitgesproken in het kader van de wet van 26 juni 1990 of in het kader van artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek op grond van tegenspraak of verzet, niet hernemen. Kortom, de rubrieken *3a*) en *3b*) moeten de aantallen vermeld in de rubrieken *3c*) tot *3j*) niet meer bevatten.

Men moet echter met een aantal elementen rekening houden:

— Indien het vrederecht beschikkingen tot vaststelling van de dagbepaling uitvaardigt in het kader van de bijeenroeping door een beschikking van vaststelling ondertekend door de rechter, gelieve dit dan te vermelden op bladzijde 7 onder de individuele opmerkingen en aan te duiden onder welke rubriek u het aantal dat overeenstemt met deze beschikkingen hebt gezet en wat het exacte aantal is.

— Wat betreft de vonnissen van samenvoeging. Deze rubriek moet slechts worden ingevuld indien er vonnissen van samenvoeging bestaan.

— Wat betreft de weggelaten zaken stellen we vast dat sommigen een vonnis van weglating vellen, anderen stellen een proces-verbaal op. Of het nu gaat om vonnissen of processen-verbaal, men dient het aantal te vermelden in deze rubriek en vermelden onder de individuele opmerkingen van bladzijde 7 of het gerecht een vonnis heeft gevelde of een proces-verbaal heeft opgemaakt.

— Wat betreft de beëindiging van een voorlopig beheer door overlijden. Bepaalde vrederechten zijn de mening toegedaan dat er geen beslissing (beschikking) moet worden genomen om een einde te maken aan het voorlopig beheer, dat eindigt door het overlijden zelf. Anderen daarentegen menen dat er wel een beschikking nodig is. Indien u zich aansluit bij de tweede strekking, gelieve dit dan te preciseren onder de individuele opmerkingen van bladzijde 7 en aan te duiden waar u het aantal heeft vermeld, dat overeenstemt met het aantal beschikkingen. Ingeval er ook een inschrijving plaatsvond, gelieve dan ook het aantal inschrijvingen te vermelden.

— Wat betreft de honoraria van de voorlopige beheerders: sommigen leiden deze eis in via een verzoekschrift en dit geeft aanleiding tot een beschikking. Indien dit in uw vrederecht zo gebeurt, gelieve dit dan te preciseren op bladzijde 7, onder individuele opmerkingen, en de respectievelijke aantallen te vermelden evenals de plaats waar u deze gegevens hebt ingevoerd in de statistieken.

B. Totaal van het aantal ten gronde afgesloten zaken: dit houdt het totaal in van de rubrieken *3a*) tot *3j*).

La rubrique «inscriptions fautives» est nouvelle par rapport aux anciens formulaires et se définit par elle-même.

En ce qui concerne le rôle des requêtes, les rubriques déterminent par elles-mêmes ce qu'il faut indiquer dans chacune d'elles.

Cependant dans la rubrique «autres» veuillez indiquer en «remarques particulières» de la page 7 quels sont les types d'autres requêtes qui sont incluses dans cette rubrique sans pour autant indiquer auprès de chacune d'elles le nombre correspondant; un total général suffit.

Le total des affaires à juger est égal au nombre des affaires pendantes au début de l'année + le nombre des affaires introduites pendant l'année.

Dans ce total, il ne faut pas inclure le nombre des inscriptions fautives.

Page 4

Rubriques 3. Jugements définitifs — ordonnances définitives.

Il faut noter que chacune des rubriques qui sont reprises dans ce numéro 3 [c'est-à-dire les rubriques *a*) à *j*)] sont des rubriques exclusives l'une de l'autre en ce sens que le nombre de jugements ou d'ordonnances définitifs au fond contradictoire ou au fond par défaut ne doit pas reprendre le nombre de jugements ou ordonnances au fond contradictoire ou au fond par défaut qui sont prononcés dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 ou dans le cadre de l'article 488*bis* du Code civil. En bref, les rubriques *3 a*) et *3 b*) ne doivent pas contenir les nombres qui seront indiqués dans les rubriques *3 c*) à *3 j*).

Plusieurs points dont il faut tenir compte:

— Si la justice de paix fait des ordonnances fixant la date, en vue de la convocation, qui précèdent l'envoi des plis judiciaires, il convient d'indiquer cela à la page 7 dans remarques particulières et d'indiquer dans quelle rubrique vous avez mis le nombre correspondant à ces ordonnances et quel est ce nombre.

— En ce qui concerne les jugements de jonction. Cette rubrique ne doit être complétée que s'il existe des jugements de jonction séparés.

— En ce qui concerne les omissions, certains font des jugements d'omission, d'autres des procès-verbaux. Que ce soient des jugements ou des procès-verbaux, il faut indiquer le nombre dans cette rubrique et indiquer en remarques particulières de la page 7 si la justice fait des jugements ou des procès-verbaux.

— En ce qui concerne la fin d'une administration provisoire par décès. Certaines justices de paix pensent qu'il ne faut pas de décision (ordonnance) pour mettre fin à l'administration provisoire, celle-ci étant terminée par le décès lui-même; d'autres par contre estiment qu'il convient de prendre une ordonnance. Si vous faites partie de cette deuxième tendance, veuillez le préciser en remarques particulières de la page 7 et indiquer où vous avez inclus le nombre correspondant au nombre de ces ordonnances de façon à ce que nous puissions isoler ces données. Dans le cas où une inscription aurait eu lieu aussi, veuillez en mentionner le nombre également.

— En ce qui concerne les taxations d'honoraires des administrateurs provisoires: certains introduisent cette demande par requête et cela donne lieu à une ordonnance. Si cela se passe comme cela dans votre justice de paix, veuillez le préciser en page 7, remarques particulières, et indiquer les nombres respectifs et les endroits où vous avez encodé ces données dans les statistiques de façon à ce que nous puissions les isoler.

B. Total des affaires terminées au fond: c'est le total des rubriques *3a*) à *3j*).

C. Totaal van het aantal nog te berechten zaken: dit is het verschil tussen de nog te berechten zaken en het totaal van de ten gronde beëindigde zaken.

4. Beslissingen op basis van de artikelen 806 en 1021 van het Gerechtelijk Wetboek: deze rubriek verklaart zichzelf.

5. Tussenvonnissen: hier dient men het onderscheid te maken tussen de beslissingen alvorens recht te doen zonder meer (artikel 19, tweede lid) en de beslissingen alvorens recht te doen ten dele.

Voor de vredegerichten die een vonnis van verdaging vellen, is het aangewezen dat ze deze opnamen in deze rubriek evenals het aantal vonnissen van verdaging, en dit vermelden op pagina 7 onder de individuele opmerkingen.

De pro deo's, gevraagd in de loop van de procedure, moeten worden opgenomen in de tussenvonnissen ten dele.

Dezelfde opmerking geldt voor de vonnissen van weglating van de zittingsrol.

6. Processen-verbaal.

De rubrieken 6a) tot 6d) vragen geen verdere uitleg daar ze zichzelf verklaren.

7. Zittingsbladen. Geen commentaar.

III. Willige rechtsmacht.

1. Minnelijke schikking:

- Processen-verbaal van verzoening;
- Processen-verbaal van niet-verzoening.

In deze rubriek worden alle processen-verbaal opgenomen, in het kader van verzoening, ongeacht of de verzoening werd opgelegd door de wet of niet.

— Processen-verbaal van verdaging. Deze rubriek moet uiteraard niet worden ingevuld door de vredegerichten die geen processen-verbaal van uitstel maken. Wij hebben echter deze rubriek opgesteld voor de vredegerichten die wel dergelijke processen-verbaal opmaken.

2. Familieraden

a) Aantal nieuwe voogdij-instellingen. Dit impliceert het aantal familieraden in dat de vrederechter instelt om de voogdij te organiseren. Indien echter de vrederechter zich gelijktijdig buigt over de organisatie als en de waarborgen, dan is het aangewezen dit aantal te vermelden onder deze rubriek en eveneens te vermelden op pagina 7 onder individuele opmerkingen of de rechter de gewoonte heeft de organisatie en de waarborgen van de voogdij in één familieraad te regelen. Dit kan namelijk een kleiner aantal familieraden dan in andere vredegerichten voor deze rubriek verklaren.

— Ingeval er vijf kinderen zijn in een familie, dan zullen enkelen vijf familieraden organiseren en niet slechts één. Indien dit het geval is, gelieve dit te preciseren op pagina 7 onder individuele opmerkingen.

— Ingeval er een evaluatie of een notariële boedelbeschrijving werd neergelegd na de familieraad, dan zijn er enkelen die een nieuwe familieraad organiseren. Indien dit het geval is, gelieve dit te preciseren op pagina 7 onder individuele opmerkingen.

3. Akten

- a) van pleegvoogdij;
- b) van adoptie en volle adoptie;
- c) van bekendheid;

C. Nombre des affaires restant à juger: c'est la différence entre le total des affaires à juger et le total des affaires terminées au fond.

4. Décisions sur la base des articles 806 et 1021 du Code judiciaire: cette rubrique se définit par elle-même.

5. Décisions interlocutoires: il faut faire ici la distinction entre les décisions avant dire droit sans plus (article 19, alinéa 2) et les décisions avant dire droit partielles au fond.

Pour les justices de paix qui font des jugements de remise, il convient, si elles les comptabilisent dans cette rubrique, de le mentionner à la page 7 dans remarques particulières et d'indiquer le nombre que représentent ces jugements de remise.

En ce qui concerne les pro deo demandés en cours de procédure, ceux-ci doivent être comptabilisés dans les décisions interlocutoires partielles.

La même remarque vaut pour les jugements d'omission du rôle d'audience.

6. Procès-verbaux.

Les rubriques 6a) à 6d) ne demandent pas de commentaires étant donné qu'elles se définissent par elles-mêmes.

7. Feuilles d'audience. Pas de commentaires.

III. Jurisdiction gracieuse

1. Appels en conciliation:

- Procès-verbaux de conciliation;
- Procès-verbaux de non-conciliation.

Il faut comptabiliser dans cette rubrique tous les procès-verbaux intervenus dans le cadre des conciliations que ces dernières soient imposées par la loi ou non.

— Procès-verbaux de remise. Cette rubrique ne doit évidemment pas être complétée par les justices de paix qui n'en font pas. Cependant pour les justices qui en rédigent, nous avons rédigé cette rubrique.

2. Conseils de famille

a) Nombre de nouvelles organisations de tutelle. C'est le nombre de conseils de famille que le juge de paix fait pour organiser la tutelle. Si cependant le juge de paix délibère en même temps sur l'organisation et les garanties, il convient de mentionner ce nombre dans cette rubrique mais d'indiquer à la page 7 en remarques particulières si le juge a l'habitude de régler en un même conseil de famille l'organisation et les garanties de la tutelle, ce qui pourra régler en un même conseil de famille l'organisation et les garanties de la tutelle, ce qui pourra expliquer un nombre de conseils de famille pour cette rubrique relativement moins élevé que les autres justices de paix.

— Dans le cas où il y a cinq enfants au sein d'une même famille, certains font cinq conseils de famille et non un seul. Si c'est le cas, veuillez le préciser à la page 7 en remarques particulières.

— Dans le cas où une évaluation ou un inventaire notarié a été déposé après le conseil de famille, certains font un nouveau conseil de famille. Si c'est le cas, veuillez le préciser à la page 7 en remarques particulières.

3. Actes

- a) de tutelle officieuse;
- b) d'adoption et d'adoption plénière;
- c) de notoriété;

d) andere.

Geen opmerkingen voor deze rubrieken.

4. Verzegeling en ontzegeling

a) processen-verbaal van verzegeling;

b) processen-verbaal van ontzegeling.

Geen opmerkingen voor deze rubrieken.

5. Eedafleggingen (artikel 601 van het Gerechtelijk Wetboek)

Geen opmerkingen voor deze rubriek.

6. Andere akten en beschikkingen

Gelieve voor deze rubriek, onder individuele opmerkingen op pagina 7, te vermelden welke akten en beschikkingen u hebt opgenomen onder deze rubriek zonder de respectievelijke aantallen op te geven. Een totaal volstaat maar u dient zeker te vermelden als u beschikkingen van dagbepaling verricht, welke deze dan zijn.

Totaal aantal akten ingeschreven in het repertorium van de rechter: u zal vaststellen dat er in dit formulier werd voorgesteld aan hen die niet geïnformatiseerd zijn, geen rekening te houden met rubriek 3f) aangaande de vonnissen van samenvoeging, vermits men weet dat voor enkele vredegerichten er geen vonnissen van samenvoeging bestaan of dat voor de geïnformatiseerden dit wel bestaat en dit aantal kan dan bijgevolg bepaald worden.

Akten van de griffier

Rekening houdend met de enorme verschillen die er zijn tussen de vredegerichten op gebied van inschrijvingen in de akten van de griffier, wordt er u gevraagd een lijst op te stellen van alle typen akten die u inschrijft in het register van de akten van de griffier.

We hebben inderdaad kunnen vaststellen dat er enkelen zijn die eenvoudige oproepingen, de informatie of de kennisgeving van de griffier, de bewaargeving van de conclusie, de bewaargeving van de verzoekschriften, de brieven voor de advocaten, ... inschrijven.

De opsomming laat ons toe de concrete gegevens te interpreteren.

1. Gerechtsbrieven

a) oproepingen;

b) kennisgevingen.

Het is aangewezen in deze rubriek het totaal aantal oproepingen en kennisgevingen via gerechtsbrieven te vermelden. Indien u oproepingen en kennisgevingen via gerechtsbrieven doet, in gevallen die niet voorzien zijn door de wet, gelieve deze gevallen (met vermelding van het aantal) dan te preciseren onder de individuele opmerkingen op pagina 7.

2. Andere (alle andere akten van de griffier niet opgenomen in het formulier). Hier dient u een totaal te geven zonder dat u de aantallen reeds opgenomen in de andere rubrieken herneemt. De rubrieken sluiten immers elkaar uit.

3. Foutieve inschrijvingen: men dient het aantal vergissingen in het repertorium op te nemen.

Aantal in het repertorium van de griffier ingeschreven akten: totaal aantal (dit impliceert het totaal van alle rubrieken ondergebracht bij «akten van de griffier» zonder het aantal vergissingen erbij te tellen).

V. Varia

De rubrieken «openbare verkopen», «verdelingen en vereffeningen», «verkopen uit de hand», «aantal kopies, uitgiften en

d) autres.

Pas de commentaires pour ces rubriques.

4. Scellés

a) procès-verbaux appositions;

b) procès-verbaux levées.

Pas de commentaires pour ces rubriques.

5. Prestations de serment (article 601 du Code judiciaire)

Pas de commentaires pour cette rubrique.

6. Autres actes et ordonnances

Veillez, pour cette rubrique, indiquer en remarques particulières à la page 7 quels sont les actes et ordonnances que vous avez inclus dans cette rubrique sans donner les nombres respectifs, un nombre total suffit, et surtout dire, si vous faites des ordonnances de fixation, quelles sont-elles?

Nombre total des actes inscrits au répertoire des actes du juge: vous constaterez que, dans le formulaire, il est proposé à ceux qui n'ont pas le système informatique de ne pas compter la rubrique 3f) qui concerne les jugements de jonction, car on sait que, pour certains, des jugements de jonction séparés n'existent pas; or pour l'informatique, cela existe et ce nombre peut alors être déterminé.

Actes du greffier

Vu les différences énormes qui existent entre les différentes justices de paix au niveau des inscriptions dans les actes du greffier, il vous est demandé de dresser une liste de tous les types d'actes que vous inscrivez dans le registre des actes du greffier.

En effet, nous avons pu constater que certains inscrivent les convocations simples, les informations ou avis du greffier, les dépôts de conclusion, les dépôts de requêtes, les lettres missives adressées aux avocats, ...

L'énumération nous permettra de comprendre les données concrètes.

1. Plis judiciaires

a) convocations;

b) notifications.

Il convient dans cette rubrique de mettre le nombre total des convocations et notifications faites par plis judiciaires. Si vous faites des convocations et des notifications par plis judiciaires dans des cas non prévus par la loi, veuillez le préciser en remarques particulières à la page 7 et dire dans quels cas et mentionner le nombre.

2. Autres (tous les autres actes du greffe non repris dans le formulaire). Il faut ici donner un chiffre total qui ne reprendra pas les nombres déjà contenus dans les autres rubriques. En effet, les rubriques sont exclusives l'une de l'autre.

3. Inscriptions fautives: il faut indiquer le nombre d'erreurs dans le répertoire.

Nombre des actes inscrits au répertoire des actes du greffier. Nombre total (ici c'est le total de toutes les rubriques contenues dans «actes du greffier» sans comptabiliser le nombre d'erreurs).

V. Divers

Les rubriques «ventes de biens», «partages et liquidations», «ventes de gré à gré», «nombre de copies, extraits, expéditions»,

afschriften» en «aantal dossiers overgemaakt aan beroep of cassatie» vragen geen uitleg en verklaren zichzelf.

VI. Fiscale ontvangsten

Hierbij geen opmerkingen vermits men hier moet opnemen wat onder de rubriek «ontvangsten rechten van afschrift» vallen: de afschriften, de kopies en de uittreksels.

VII. Individuele opmerkingen

Hier kan u alles vermelden wat u in deze nota werd gevraagd op te sommen en uit te leggen.

Typische kenmerken van uw ressort dewelke in aanmerking dienen genomen te worden bij de bepaling van de werklast.

Onder deze rubriek kan u alles vermelden wat u nog te zeggen hebt aangaande uw werklast en dat volgens u niet tot uiting komt in het formulier.

Jaarlijkse statistiek van de vreedegerechten

et «nombre de dossiers transmis en appel ou cassation» ne demandent aucune explication et se définissent par elles-mêmes.

VI. Recettes fiscales

Pas de commentaires si ce n'est qu'il faut comprendre dans la rubrique «recettes droits d'expédition»: les expéditions, les copies et les extraits.

VII. Remarques particulières

Il faut indiquer dans cette rubrique tout ce qui a été demandé d'énumérer et d'expliquer dans cette note.

Éléments particuliers de votre ressort à prendre en considération impliquant une charge de travail.

Vous pouvez indiquer dans cette rubrique tout ce que vous avez encore à dire concernant votre charge de travail et qui pour vous n'est pas reflété dans le formulaire.

Statistiques annuelles des justices de paix

STATISTIEK VAN DE VREDEGERECHTEN. — STATISTIQUES DES JUSTICES DE PAIX

I. ALGEMENE INLICHTINGEN. — RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

— Vreederecht. — *Justice de paix*:

Adres. — *Adresse*:

Telefoon. — *Téléphone*:

Fax:

— Kalenderjaar. — *Année civile*:

— Bevolkingscijfer. — *Chiffre de population*:

— Aantal personeelsleden van de griffie. — *Nombre de membres du greffe*:

Effectieven in full-time eq.

— *Effectif en eq. full-time*

Contractuelen

Kader. — *Cadre*

Vast benoemd en gedelegeerden

—

Statutaires

Contractuels ou délégués

Hoofdgriffier. — *Greffier en chef*:

Griffiers. — *Greffiers*:

Adjunct-griffiers. — *Greffiers adjoints*:

Opstellers. — *Rédacteurs*:

Beambten. — *Employés*:

— Bijzondere opmerkingen. — *Remarques particulières*:

Aantal.

— *Nombre*

1. Aantal psychiatrische instellingen. — *Nombre d'institutions psychiatriques*

a) Erkend. — *Agréées*:

Aantal bedden. — *Nombre de lits*:

b) Niet-erkend. — *Non agréées*:

2. Aantal andere instellingen. — *Nombre d'autres institutions*

3. Andere sociaal-economische kenmerken die het karakter van uw kanton beïnvloeden. — *Autres éléments socio-économiques qui influencent le caractère de votre canton*

II. Eigenlijke rechtsmacht. — *Jurisdiction contentieuse*

Aantal.

— *Nombre*

1. Aantal zaken aanhangig bij aanvang van het jaar, inschrijvingen. — *Affaires pendantes au début de l'année, inscriptions*

2. Aantal zaken ingeleid gedurende het jaar, ingeschreven. — *Affaires introduites pendant l'année, inscrites*:

A. In de algemene rol. — *Au rôle général*

- a) Bij dagvaarding. — *Par citation*:
- b) Bij p.v. van vrijwillige verschijning. — *Par p.v. de comparution volontaire*:
- c) Bij verzoekschrift. — *Par requête*:
- d) Bij verwijzing (artikel van het 660 Gerechtelijke Wetboek). — *Par renvoi (article 660 du Code judiciaire)*:
- e) Foutieve inschrijvingen. — *Inscriptions fautives*:

B. In het register der verzoekschriften. — *Au rôle des requêtes*:

- a) Wet van 26 juni 1990. — *Loi du 26 juin 1990*:
- b) Wet van 18 juli 1991. — *Loi du 18 juillet 1991*:
- Artikel 488bis. — *Article 488bis*:
- Waarvan. — *Dont*:
- Artikel 488bis b. — *Article 488bis b*:
- Artikel 488bis d, f, g. — *Article 488bis d, f, g*:
- Artikel 488bis h. — *Article 488bis h*:
- c) Summiere rechtspleging. — *Procédure sommaire d'injonction de payer*:
- d) Aanduiding van experten. — *Désignation d'experts*:
- e) Verzoekschrift tot verzegeling of ontzegeling. — *Requête: apposition ou levée de scellés*:
- f) Andere. — *Autres*:
- g) Foutieve. — *Inscriptions fautives*:

C. Aantal aanvragen tot minnelijke schikking. — *Nombre de demandes en conciliation*:

A. Totaal van de te berechten zaken verminderd met de foutieve inschrijvingen. — *Total des affaires à juger moins les inscriptions fautives*:

3. Uitgesproken vonnissen (eindvonnissen en eindbeschikkingen). — *Jugements définitifs — ordonnances définitives*:

- a) Vonnissen op tegenspraak. — *Au fond contradictoires*:
- b) Vonnissen bij verstek. — *Au fond par défaut*:
- c) Beschikkingen binnen het kader van de wet van 26 juni 1990. — *Dans le cadre de la loi du 26 juin 1990*:
- d) Beschikkingen binnen het kader van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek. — *Dans le cadre de l'article 488bis du Code civil*:
- e) Andere van de algemene rol (onbevoegd, doorhaling). — *Autres du rôle général (incompétence, radiation)*:
- f) Vonnissen en beschikkingen van samenvoeg. — *De jonction*:
- g) Weggelaten zaken (artikel 730 § 2 a) van het Gerechtelijk Wetboek. — *D'omission (article 730 § 2 a) du Code judiciaire*:
- h) Summiere rechtspleging. — *D'injonction de payer*:
- i) Beschikkingen aangaande rechtsbijstand. — *Autres du registre des requêtes en matière d'assistance judiciaire*:
- j) Andere van het register der verzoekschriften. — *Autres du registre des requêtes*:

B. Totaal van het aantal ten gronde afgesloten zaken. — *Total des affaires terminées au fond*:

C. Totaal van de nog te berechten zaken (A-B). — *Nombre des affaires restant à juger (A-B)*:

4. Uitspraken op basis van de artikelen 806 en 1021 van het Gerechtelijk Wetboek. — *Décisions sur la base des articles 806 et 1021 du Code judiciaire*:

5. Tussenvonnissen en beschikkingen alvorens recht te doen. — *Décisions interlocutoires*:

- a) Zuivere tussenvonnissen en beschikkingen alvorens recht te doen (artikel 19, alinea 2 van het Gerechtelijk Wetboek). — *Décisions avant dire droit sans plus (article 19, alinéa 2 du Code judiciaire)*:
- b) Tussenvonnissen en beschikkingen ten dele. — *Décisions avant dire droit partielles au fond*:

6. Processen-verbaal. — *Procès-verbaux*:

- a) Processen-verbaal van plaatsopneming. — *Procès-verbaux de visite des lieux*:

- b) Processen-verbaal in toepassing van de wet van 26 juni 1990. — *Procès-verbaux en application de la loi du 26 juin 1990*:
- c) Processen-verbaal in toepassing van de wet van 18 juli 1991. — *Procès-verbaux en application de la loi du 18 juillet 1991*:
- d) Processen-verbaal van verhoor (partijen/deskundigen/getuigen, enz.). — *Procès-verbaux d'enquête (y compris les procès-verbaux d'interrogatoire des parties et les auditions d'experts, etc.)*:
7. Zittingsbladen. — *Feuilles d'audience*:

III. Willige rechtsmacht. — *Jurisdiction gracieuse*

Aantal.
— *Nombre*

1. Minnelijke schikking. — *Appels en conciliation*:
- a) Processen-verbaal van verzoening. — *Procès-verbaux de conciliation*:
- b) Processen-verbaal van niet-verzoening. — *Procès-verbaux de non-conciliation*:
- c) Processen-verbaal van verdaging. — *Procès-verbaux de remise*:
2. Familieraden. — *Conseils de famille*:
- a) Aantal voogdijinstellingen. — *Nombre de nouvelles organisations de tutelle*:
- b) Aantal andere vergaderingen van familieraden. — *Nombre des autres réunions de conseils de famille*:
3. Akten. — *Actes*:
- a) Van pleegvoogdij. — *De tutelle officielle*:
- b) Van adoptie en volle adoptie. — *D'adoption et d'adoption plénière*:
- c) Van bekendheid. — *De notoriété*:
- d) Andere. — *Autres*:
4. Verzegeling en ontzegeling. — *Scellés*:
- a) Processen-verbaal van verzegeling. — *Procès-verbaux d'appositions*:
- b) Processen-verbaal van ontzegeling. — *Procès-verbaux de levées*:
5. Eedafleggingen (artikel 601 van het Gerechtelijk Wetboek). — *Prestations de serment (article 601 du Code judiciaire)*:
6. Andere akten en beschikkingen hiervoor niet vermeld (onder andere, beschikkingen tot dagbepaling). — *Autres actes et ordonnances non prévus ci-dessus (notamment les ordonnances de fixation)*:

Totaal aantal akten ingeschreven in het repertorium van de rechter. — *Nombre total des actes inscrits au répertoire des actes du juge*:
waarvan het aantal foutieve inschrijvingen). — (*dont le nombre d'inscriptions fautives est de*):
(Totaal van II 3 tot 7 behalve 3 f) + III 1 tot 6 voor rechtbanken die niet over het informaticasysteem beschikken. — (*Total de II 3 à 7 sauf 3 f) + III 1 à 6 pour les tribunaux qui n'ont pas le système informatique*):
(Totaal van II 3 tot 7 + III 1 tot 6 voor rechtbanken die over het informaticasysteem beschikken). — (*Total de II 3 à 7 + III 1 à 6 pour les tribunaux qui ont le système informatique*):

IV. Akten van de griffier. — *Actes du greffier*

Aantal.
— *Nombre*

1. Gerechtsbrieven. — *Plis judiciaires*:
- a) Oproepingen. — *Convocations*:

b) Kennisgevingen. — *Notifications*:
 2. Andere (onder meer de akten neerlegging van verslagen, eedaflegging van het personeel, vaststelling zonder gerechtsbrieven). — *Autres (notamment les actes de dépôt, serment du personnel, fixations sans pli judiciaire)*:

3. Foutieve inschrijvingen. — *Inscriptions fautives*:

Totaal in het repertorium van de griffieringeschreven akten. — *Nombre des actes inscrits au répertoire des actes du greffier*:

V. Varia. — *Divers* Aantal.
 — *Nombre*

a) Openbare verkopen. — *Ventes publiques de biens*:

b) Verdelingen en vereffingen. — *Partages et liquidations*:

c) Verkopen uit de hand. — *Ventes de gré à gré*:

d) Aantal kopies, uitgiften en afschriften. — *Nombre de copies, extraits, expéditions*:

e) Aantal dossiers overgemaakt na beroep of cassatie. — *Nombre de dossiers transmis en appel ou cassation*:

VI. Fiscale ontvangsten. — *Recettes fiscales*: Aantal. BEF.
 — *Nombre* — *FB.*

1. — Ontvangsten algemene rol. — *Recettes rôle général*:

— Eerste aanleg. — *Premier ressort*:

— Laatste aanleg en verminderde rechten (artikel 162, 131^o, van het Wetboek van registratierechten. — *Dernier ressort et droits réduits (article 162, 13^o du Code d'enregistrement)*:

— Aantal inschrijvingen in debet. — *Nombre d'inscriptions en débet*:

— Aantal kosteloze inschrijvingen. — *Nombre d'inscriptions gratuites*:

2. — Ontvangsten register der verzoekschriften. — *Recettes du registre des requêtes*:

— Aantal betalende inschrijvingen. — *Nombre d'inscriptions payantes*:

— Aantal kosteloze inschrijvingen. — *Nombre d'inscriptions gratuites*:

— Aantal inschrijvingen in debet. — *Nombre d'inscriptions en débet*:

3. — Ontvangsten van opstelrechten. — *Recettes droits de rédaction*:

4. — Ontvangsten voor uitgiften en afschriften. — *Recettes droits d'expédition, de copies, d'extraits*:

VII. Individuele opmerkingen — typische kenmerken van uw ressort dewelke in aanmerking dienen genomen te worden bij de bepaling van de werklast. — *Remarques particulières — Éléments particuliers de votre ressort à prendre en considération car impliquent une charge de travail*

Datum. — *Date*

Handtekening van de hoofdgriffier. — *Signature du greffier en chef*.

BIJLAGE C**METHODOLOGISCHE NOTA OPGESTELD TER
ATTENTIE VAN DE POLITIERECHTBANKEN****Pagina 1 — Identificatieblad**

Aantal personeelsleden van de griffie: Gelieve in deze rubriek niet enkel het aantal leden in het kader en het aantal effectieve leden, waaronder de contractuelen en de afgevaardigden, te vermelden maar eveneens te specificeren, zowel voor het kader als voor de effectieve leden, of er lange perioden van afwezigheid waren (meer dan 15 dagen) ingevolge ziekte of een andere reden (anders dan de jaarlijkse vakantie).

Bestaan van belangrijke wegnetten, ring: In deze rubriek dient men niet alle assen, verkeerslichten en autosnelwegen van het arrondissement te vermelden. Het volstaat te verwijzen naar wegenkundige elementen waardoor de rechtbank, meer dan elders, een bepaald type inbreuken of ongevallen kent. Bijvoorbeeld, een zeer gevaarlijk kruispunt dat ook zo bekend is waar reeds veel ongevallen gebeurd zijn of het bestaan van een viaduct dat erkend staat als zeer gevaarlijk.

Men moet dus in deze rubriek elementen onderbrengen die in het verleden en nu nog steeds voor problemen zorgen en een bijkomende werklust creëren voor de Politie rechtbank.

Kenmerken van de bevolking.

Aanwezigheid van industrieën, maatschappijen, instellingen.

Voor deze twee rubrieken geldt dezelfde opmerking: men moet enkel die elementen vermelden die een invloed kunnen hebben op de werklust van de Politie rechtbank.

Andere kenmerken of elementen waarmee men rekening dient te houden. Geen commentaar.

Bijzondere opmerkingen: Geen commentaar.

Pagina 2 — Tabel 2

Kwalificaties:

- Ongeval + doodslag: artikel 419 van het Strafwetboek
- Ongeval + doodslag + vlucht: artikel 419 van het Strafwetboek en 33/1/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Ongeval + doodslag + dronkenschap: artikel 419 en 35 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Ongeval + doodslag + vlucht + vergiftiging: artikel 419 van het Strafwetboek en 33/1/1 en 34/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Onopzettelijke slagen en verwondingen: artikel 418 en 420 van het Strafwetboek
- Slagen en verwondingen + vluchtmisdrijf: artikelen 418 en 420 van het Strafwetboek en 33/1/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Slagen en verwondingen + dronkenschap: artikelen 418 en 420 van het Strafwetboek en 35 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Onvrijwillige slagen en verwondingen + vluchtmisdrijf en alcoholintoxicatie: artikelen 418 en 420 van het Strafwetboek en 33/1/1 en 34/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968
- Ongeval met materiële schade: artikelen 9 tot 19 van het koninklijk besluit van 1 december 1975

ANNEXE C**NOTE DE MÉTHODOLOGIE RÉDIGÉE À L'ATTENTION
DES TRIBUNAUX DE POLICE****Page 1 — Feuille d'identification**

Nombre de membres du personnel du greffe: Il convient d'indiquer sous cette rubrique non seulement les membres du personnel du cadre et les membres du personnel effectif, c'est-à-dire en ce compris les membres contractuels et les membres délégués, mais aussi de spécifier tant pour le cadre que pour les effectifs s'il y a eu des longues périodes d'absence (plus de 15 jours) pour maladie ou autres causes (autres que les vacances annuelles).

Existence de réseaux routiers importants, ring: Il est bien entendu qu'il ne faut pas, sous cette rubrique, indiquer tous les axes, les feux rouges, autoroutes que possède l'arrondissement mais indiquer s'il existe des éléments routiers qui font que le tribunal pourrait avoir plus que d'autres un type particulier d'infractions ou d'accidents. Par exemple, un carrefour très dangereux et connu comme tel parce qu'il y a déjà eu beaucoup d'accidents, ou présence d'un viaduc connu comme très dangereux (exemple: viaduc de Beez).

Il faut donc indiquer dans cette rubrique les éléments qui ont posé et posent encore des problèmes et par conséquent engendrent des affaires au sein du tribunal de police.

Caractéristiques de la population.

Présence d'industries, de sociétés, d'institutions.

Pour ces deux rubriques, le même commentaire peut être émis en ce qu'il faut seulement mentionner ce qui peut avoir une influence sur le travail du tribunal de police.

Autres caractéristiques ou éléments dont il faut tenir compte. Pas de commentaires.

Remarques particulières: Pas de commentaires.

Page 2 — Tableau 1

Qualifications:

- Accidents + homicides: article 419 du Code pénal
- Accidents + homicides + fuite: article 419 du Code pénal et 33/1/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968
- Accidents + homicides + ivresse: articles 419 et 35 de l'arrêté royal du 16 mars 1968
- Accidents + homicides + fuite et intoxication: articles 419 du Code pénal et 33/1/1 et 34/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968
- Coups et blessures involontaires: articles 418 et 420 du Code pénal
- Coups et blessures + fuite: articles 418 et 420 du Code pénal et 33/1/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968
- Coups et blessures + ivresse: articles 418 et 420 du Code pénal et 35 de l'arrêté royal du 16 mars 1968
- Coups et blessures involontaires + fuite et intoxication: articles 418 et 420 du Code pénal et 33/1/1 et 34/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968
- Accidents dégâts matériels: articles 9 à 19 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975

— Ongeval met materiële schade + vluchtmisdrijf: artikelen 9 tot 19 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 en 33/1/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Ongeval met materiële schade + dronkenschap: artikelen 9 tot 19 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 en artikel 35 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Ongeval met materiële schade + vlucht en alcoholintoxicatie: artikelen 9 tot 19 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 en 33/1/1 en 34/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

Pagina 3 — Tabel 2

— Rijden zonder verzekering: artikel 22 van de wet van 21 november 1989

— Vluchtmisdrijf: artikel 33/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Alcoholintoxicatie: artikel 34/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Dronkenschap: artikel 35 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Weigering van bloedproef: artikel 34/2/3 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Lichamelijke ongesteldheid (artikel 42): artikel 42 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Sturen zonder rijbewijs: artikel 30/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Sturen tijdens verval van rijbewijs: artikel 48/1 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Sturen zonder in de examens gelukt te zijn: artikel 48/2 van het koninklijk besluit van 16 maart 1968

— Arbeidsauditoraat — Europese richtlijnen: 3820 en 3821 van de wet van 12 februari 1969

— Zware overtredingen van het koninklijk besluit van 1 december 1975: koninklijk besluit van 1 december 1975 en koninklijk besluit van 7 april 1976

— Eenvoudige overtredingen van het koninklijk besluit van 1 december 1975: koninklijk besluit van 1 december 1975.

Pagina 4 — Tabel 3

— Strafwetboek: alle bevoegdheden van het Strafwetboek behalve de artikelen 418, 419 en 420

De andere rubrieken vermeld onder 2 tot 10 verklaren zichzelf.

Rubriek 11 «Andere inbreuken»: dit zijn alle inbreuken die niet onder de andere rubrieken vallen.

Algemene opmerkingen om de tabellen in te vullen

In de kolom «Totaal van de beklaagden» vermeldt men het aantal veroordeelde of vrijgesproken beklaagden rekening houdend met de zwaarste beschuldiging.

Bijvoorbeeld: Als een vonnis 3 beklaagden veroordeelt

— De eerste voor ongeval + doodslag en onstentenis van verzekering

— De tweede voor alcoholintoxicatie

— De derde voor weigering van bloedproef

Dan telt men:

— Op de regel «Ongeval + doodslag», 1 veroordeelde beklaagde

— Op de regel «Alcoholintoxicatie», 1 veroordeelde beklaagde

— Op de regel «Weigering van bloedproef», 1 veroordeelde beklaagde.

— Accidents dégâts matériels + fuite: articles 9 à 19 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 et 33/1/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Accidents dégâts matériels + ivresse: articles 9 à 19 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 et article 35 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Accidents dégâts matériels + fuite et intoxication: articles 9 à 19 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 et 33/1/1 et 34/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

Page 3 — Tableau 2

— Défaut d'assurance: article 22 de la loi du 21 novembre 1989

— Délit de fuite: article 33/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Intoxication alcoolique: article 34/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Ivresse: article 35 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Refus de prise de sang: article 34/2/3 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Incapacité physique (article 42): article 42 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Conduite sans permis: article 30/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Conduite étant déchu: article 48/1 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Conduite sans réussite des examens: article 48/2 de l'arrêté royal du 16 mars 1968

— Auditorat du travail — directives européennes: 3820 et 3821 de la loi du 12 février 1969

— Infractions graves à l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975: l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 et l'arrêté royal du 7 avril 1976

— Infractions simples à l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975: l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975.

Page 4 — Tableau 3

— Code pénal: toute la compétence du Code pénal sauf articles 418, 419, 420

En ce qui concerne les autres rubriques de 2 à 10 comprise, ces rubriques se définissent par elles-mêmes.

Rubrique 11 «Autres infractions»: ce sont toutes les infractions non reprises dans les autres rubriques.

Remarques générales pour remplir ces tableaux

On indiquera dans la colonne «Total des prévenus» le nombre de prévenus condamnés ou acquittés en tenant compte de la prévention la plus grave.

Exemple: Si on a un jugement qui condamne 3 prévenus

— Le premier pour accidents + homicides et défaut d'assurance

— Le deuxième pour intoxication alcoolique

— Le troisième pour refus de prise de sang

Dans ce cas, on compte:

— À la ligne «accidents + homicides», 1 prévenu condamné

— À la ligne «intoxication alcoolique», 1 prévenu condamné

— À la ligne refus de prise de sang», 1 prévenu condamné.

Informatie van verschillende aard

— Aantal verzoekschriften artikel 4 van de wet van 17 april 1878: deze rubriek verklaart zichzelf.

— Aantal eindvonnissen burgerlijke belangen: deze rubriek verklaart zichzelf.

— Aantal tussenvonnissen over burgerlijke belangen: deze rubriek verklaart zichzelf.

— Aantal vonnissen burgerlijke belangen/materiële schade (aantal burgerlijke partijen).

— Aantal vonnissen burgerlijke belangen/lichamelijke schade (aantal burgerlijke partijen). Wat betreft deze twee laatste rubrieken gaat het om het aantal eindvonnissen uitgesproken door partijen die het geding instellen.

— Aantal eindvonnissen in strafzaken: deze rubriek verklaart zichzelf.

— Aantal tussenvonnissen in strafzaken, niet inbegrepen de vonnissen van verdaging: we hebben deze precisering ingevoerd daar we weten dat bepaalde Politierechtbanken vonnissen van verdaging hebben. Opdat iedereen dezelfde soort gegevens zou invoeren raden we de rechtbanken die vonnissen van verdaging hebben, aan deze niet in het aantal tussenvonnissen mee te rekenen maar hen af te zonderen door hen aan te duiden in de rubriek «aantal vonnissen van verdaging».

— Rubriek VI.6. Aantal tussenvonnissen die een burgerlijke deskundigenonderzoek bevelen: het gaat hier om het aantal burgerlijke expertises bevolen in het kader van een strafrechterlijk geding.

— Rubriek IX. Aantal verzoekschriften tot invrijheidstelling alvorens een vonnis wordt geveld: het gaat hier, wel te verstaan, over het aantal verzoekschriften neergelegd ter griffie van de Politie rechtbank.

— Rubriek XIII. Aantal rechtstreekse dagvaardingen: het gaat hier om het aantal exploiten van de gerechtsdeurwaarder die een directe dagvaarding tot voorwerp hebben.

— Rubriek XX. Aantal neergelegde overtuigingsstukken: het gaat hier om het aantal inventarissen neergelegd ter griffie en niet om het aantal stukken hernomen in elke inventaris.

— Rubriek XXI. Aantal huiszoekingsbevelen: het gaat om het aantal verzoeken tot een huiszoekingsbevel, toegestaan of geweigerd door de rechter.

Statistieken van de burgerlijke zaken

— Aantal kopijen, uittreksels en afschriften: dit aantal betreft enkel de kopijen, uittreksels en vonnissen in burgerlijke zaken.

Deze methodologische nota zal verfijnd en eventueel zelfs aangevuld worden, wanneer we de gegevens van januari, februari en maart 1998 evalueren. Indien er opmerkingen zijn aangaande deze nota, dan kunnen zij vermeld worden onder de individuele opmerkingen op het statistisch formulier en zullen er beslissingen worden genomen om een methode op te stellen die de mogelijkheid biedt aan alle Politie rechtbanken statistieken te bezorgen op een uniforme basis.

Jaarlijkse statistiek van de politierechtbanken**STATISTIEK VAN DE POLITIERECHTBANKEN. — STATISTIQUE DES TRIBUNAUX DE POLICE****IDENTIFICATIEBLAD. — FEUILLE D'IDENTIFICATION**

— Politie rechtbank te. — *Tribunal de police de:*

Adres. — *Adresse:*

Telefoon. — *Téléphone:*

— Aantal personeelsleden van de griffie. — *Nombre de membres du greffe:*

Renseignements divers

— Nombre de requêtes article 4 de la loi du 17 avril 1878: cette rubrique se définit par elle-même.

— Nombre de jugements définitifs intérêts civils: cette rubrique se définit par elle-même.

— Nombre de jugements interlocutoires sur intérêts civils: cette rubrique se définit par elle-même.

— Nombre de jugements intérêts civils/dommage matériel (nombre de parties civiles).

— Nombre de jugements intérêts civils/dommage corporel (nombre de parties civiles). Pour ces deux dernières rubriques, il s'agit du nombre des jugements définitifs prononcés par parties introduisant l'instance.

— Nombre de jugements définitifs au pénal: cette rubrique se définit par elle-même.

— Nombre total de jugements interlocutoires au pénal en ce non compris les jugements de remise: nous avons apporté cette précision car nous savons que certains tribunaux de police font des jugements de remise. Pour que tous introduisent les mêmes types de données, il convient, pour ceux qui font des jugements de remise, de ne pas les comptabiliser dans le nombre de jugements interlocutoires mais de les isoler en les indiquant dans le nombre de jugements de remise. Pour les tribunaux de police qui ne font pas de jugements de remise, cela ne doit pas les inciter à en faire.

— Rubrique VI.6. Nombre de jugements interlocutoires ordonnant une expertise civile: il s'agit du nombre d'expertises civiles ordonnées dans le cadre du procès pénal.

— Rubrique IX. Nombre de requêtes de mise en liberté avant jugement: il s'agit, bien entendu, du nombre de requêtes déposées au greffe du tribunal de police.

— Rubrique XIII. Nombre de citations directes: il s'agit du nombre d'exploits d'huissier de justice ayant pour objet une citation directe.

— Rubrique XX. Nombre de pièces à conviction déposées: il s'agit du nombre d'inventaires déposés au greffe et non pas du nombre de pièces reprises à chaque inventaire.

— Rubrique XXI. Nombre d'ordonnances de visite domiciliaire: il s'agit du nombre de demandes d'ordonnance de visite domiciliaire acceptées ou refusées par le juge.

Statistiques des affaires civiles

— Nombre de copies, extraits et expéditions: Ce nombre ne concerne que les copies, extraits et jugements en matière civile.

Cette note de méthodologie sera affinée voire même complétée lorsque nous ferons une évaluation après le 30 avril 1998 de données rendues pour les mois de janvier, février et mars 1998. S'il y a des remarques concernant la note, elles peuvent être indiquées en remarques particulières du formulaire statistique et des décisions seront prises pour indiquer une méthode qui permette à tous les tribunaux de police de rendre des statistiques sur une base uniforme.

Statistiques annuelles des tribunaux de police

Fax:

Effectieven in full-time eq.

— *Effectif en eq. full-time*

Contractuelen

en gedele-
geerdenKader. — *Cadre*—
*Contractuels ou
délégués*

Hoofdgriffier. — *Greffier en chef*:

Griffiers. — *Greffiers*:

Adjunct-griffiers. — *Greffiers adjoints*:

Opstellers. — *Rédacteurs*:

Beambten. — *Employés*:

— Bevolkingscijfer van het arrondissement. — *Nombre d'habitants dans l'arrondissement*:

— Bestaan van belangrijke wegnetten, ring, ... — *Existence de réseaux routiers importants, ring*:

— Bevolkingskenmerken (aanwezigheid van studenten, toeristen, ... — *Caractéristiques de la population (présence d'étudiants, de touristes, ...)*:

— Bestaan van bedrijven, instellingen, industriën. — *Existence de sociétés, institutions, industries*:

— Andere kenmerken of elementen waarmee men rekening dient te houden. — *Autres caractéristiques ou éléments dont il faut tenir compte*:

— Bijzondere opmerkingen. — *Remarques particulières*:

Jaarlijkse statistiek van de politierechtbanken**Statistiques annuelles des tribunaux de police**

2. Tabel 1. — Benaming

2. Tableau 1. — Qualifications

| | Veroordeling tot gevangenisstraf — <i>Condamnés à l'emprisonnement</i> | | | Veroordeling met boete alleen — <i>Condamnés à l'amende seulement</i> | | | Uitspraak met opschorting v/d veroordeling — <i>Suspension prononcée condamnation</i> | | Totaal der betichten — <i>Total des prévenus</i> | Totaal der vrijge- spro- kenen — <i>Total des acquitte- ments</i> |
|--|---|---|---|--|---|---|---|---|--|---|
| | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba- toire</i> | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba- toire</i> | Gewone op- schorting — <i>Suspen- sion simple</i> | Op- schorting met proef — <i>Suspen- sion proba- toire</i> | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

Ongevallen + doodslag. — *Accidents + homicides*Ongevallen + doodslag + vluchtmisdrijf. — *Accidents
+homicides + fuite*Ongevallen + doodslag + dronkenschap. — *Accidents
+homicides + ivresse*Ongevallen + doodslag + vluchtmisdrijf en alcoholin-
toxicatie. — *Accidents + homicides + fuite et intoxica-
tion*Onopzettelijke slagen en verwondingen. — *Coups et
blessures involontaires*Onopzettelijke slagen en verwondingen
+vluchtmisdrijf. — *Coups et blessures involontaires
+fuite*Onopzettelijke slagen en verwondingen
+drankenschap. — *Coups et blessures involontaires
+ivresse*Onopzettelijke slagen en verwondingen + vluchtmis-
drijf en alcoholintoxicatie. — *Coups et blessures invo-
lontaires + fuite et intoxication*Ongevallen met materiële schade. — *Accidents dégâts
matériels*

| | Veroordeling tot gevangenisstraf — <i>Condamnés à l'emprisonnement</i> | | | Veroordeling met boete alleen — <i>Condamnés à l'amende seulement</i> | | | Uitspraak met opschorting v/d veroordeling — <i>Suspension prononcée condamnation</i> | | Totaal der be-tichten — <i>Total des prévenus</i> | Totaal der vrijge-spro-kenen — <i>Total des acquitte-ments</i> |
|--|--|--|--|---|--|--|---|--|---|--|
| | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba-toire</i> | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba-toire</i> | Gewone op-schorting — <i>Suspension simple</i> | Op-schorting met proef — <i>Suspension proba-toire</i> | | |
| | | | | | | | | | | |

Ongevallen met materiële schade + vluchtmisdrijf. — *Accidents dégâts matériels + fuite*
 Ongevallen met materiële schade + dronkenschap. — *Accidents dégâts matériels + ivresse*
 Ongevallen met materiële schade + alcoholintoxicatie. — *Accidents dégâts matériels + intoxication*
 Ongevallen met materiële schade + vluchtmisdrijf en alcoholintoxicatie. — *Accidents dégâts matériels + fuite et intoxication*

3. Tabel 2. — Benaming

3. Tableau 2. — Qualifications

| | Veroordeling tot gevangenisstraf — <i>Condamnés à l'emprisonnement</i> | | | Veroordeling met boete alleen — <i>Condamnés à l'amende seulement</i> | | | Uitspraak met opschorting v/d veroordeling — <i>Suspension prononcée condamnation</i> | | Totaal der be-tichten — <i>Total des prévenus</i> | Totaal der vrijge-spro-kenen — <i>Total des acquitte-ments</i> |
|--|--|--|--|---|--|--|---|--|---|--|
| | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba-toire</i> | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba-toire</i> | Gewone op-schorting — <i>Suspension simple</i> | Op-schorting met proef — <i>Suspension proba-toire</i> | | |
| | | | | | | | | | | |

Rijden zonder verzekering. — *Défaut d'assurance*
 Vluchtmisdrijf. — *Délit de fuite*
 Alcoholintoxicatie. — *Intoxication alcoolique*
 Dronkenschap. — *Ivresse*
 Weigering van bloedproef. — *Refus de prise de sang*
 Lichamelijke ongeschiktheid (art. 42). — *Incapacité physique (art. 42)*
 Sturen zonder rijbewijs. — *Conduit sans permis*
 Sturen tijdens verval van rijbewijs. — *Conduit étant déchu*
 Sturen zonder in de examens gelukt te zijn. — *Conduit sans réussite des examens*
 Arbeidsauditeur + Europese richtlijnen. — *Auditeur du travail + Directives européennes*
 Zware overtredingen KB 1 december 1975. — *Infractions graves AR du 1^{er} décembre 1975*
 Eenvoudige overtredingen KB 1 december 1975. — *Infractions simples AR du 1^{er} décembre 1975*

4. Tabel 3. — Benaming

4. Tableau 3. — Qualifications

| | Veroordeling tot gevangenisstraf — <i>Condamnés à l'emprisonnement</i> | | | Veroordeling met boete alleen — <i>Condamnés à l'amende seulement</i> | | | Uitspraak met opschort v/d veroordeling — <i>Suspension prononcée condamnation</i> | | Totaal der be-tichten — <i>Total des prévenus</i> | Totaal der vrijge-spro-kenen — <i>Total des acquitte-ments</i> |
|--|--|--|--|---|--|--|--|--|---|--|
| | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba-toire</i> | Zonder uitstel — <i>Sans sursis</i> | Met uitstel — <i>Avec sursis</i> | Uitstel met proef — <i>Avec sursis proba-toire</i> | Gewone op-schorting — <i>Suspension simple</i> | Op-schorting met proef — <i>Suspension proba-toire</i> | | |
| | | | | | | | | | | |

Strafwetboek. — *Code pénal*
 Gemeentelijke en provinciale regelgeving. — *Règle-ment communal et provincial*
 Veld- en boswetboek. — *Code rural et forestier*
 Bevolking. — *Population*
 Trein, tram, bus, taxi's. — *Train, tram, bus, taxis*
 Reizigerscontrole. — *Contrôle voyageurs*
 Eenvoudige dronkenschap. — *Ivresse simple*
 Radio- en TV-retributie. — *Radio, TV redevances*
 Ontbreken van inschrijvingsbewijs. — *Défaut d'immatriculation*
 Andere overtredingen. — *Autres infractions*

Jaarlijkse statistiek van de politierechtbanken

Statistiques annuelles des tribunaux de police

| Verskillende inlichtingen — <i>Renseignements divers</i> | Aantal — <i>Nombre</i> |
|---|------------------------------|
| I. Aantal verzoeken artikel 4 van de wet van 17 april 1978. — <i>Nombre de requêtes, article 4 de la loi du 17 avril 1978</i> | |
| II. Aantal eindvonnissen burgerlijke belangen. — <i>Nombre de juges définitifs intérêts civils</i> | |
| III. Aantal vonnissen als gevolg van burgerlijke belangen, onderworpen aan nader onderzoek. — <i>Nombre de jugements interlocutoires sur intérêts civils</i> | |
| IV.1. Aantal beslissingen burgerlijke belangen/stoffelijke schade (aantal burgerlijke partijen). — <i>Nombre de décisions intérêts civils/dommage matériel (nombre de parties civiles)</i> | |
| IV.2. Aantal beslissingen burgerlijke belangen/lichamelijke schade (aantal burgerlijke partijen). — <i>Nombre de décisions intérêts civils/dommage corporel (nombre de parties civiles)</i> | |
| V. Aantal vonnissen, eindvonnissen in strafrecht. — <i>Nombre de jugements définitifs au pénal</i> | |
| VI.1. Aantal tussenvonnissen in strafrecht, niet inbegrepen vonnissen betreffende verdaging. — <i>Nombre total de juge-ments interlocutoires au pénal en ce non compris les jugements de remise</i> | |
| IV.2. Aantal beschikkingen in strafrecht/maatschappelijk onderzoek. — <i>Nombre d'enquêtes sociales ordonnées</i> | |
| IV.3. Aantal beschikkingen in strafrecht/plaatsopneming. — <i>Nombre de visites des lieux (pénal) ordonnées</i> | |
| IV.4. Aantal beschikkingen dewelke bijkomend onderzoek vragen. — <i>Nombre de devoirs complémentaires ordonnées</i> | |
| IV.5. Aantal beschikkingen die een strafrechtelijk deskundigenonderzoek bevelen. — <i>Nombre d'expertises pénales ordonnées</i> | |
| IV.6. Aantal beschikkingen die een burgerlijk deskundigenonderzoek bevelen. — <i>Nombre d'expertises civiles ordonnées</i> | |
| VII. Aantal uitnodigingen per PV (artikelen 10, 13, 14, 16). — <i>Nombre de convocations par PV (articles 10, 13, 14, 16)</i> | |
| VIII. Aantal verwijzingen van aangehouden en door de raadkamer. — <i>Nombre de renvois détenus par chambre du conseil</i> | |
| IX. Aantal invrijheidstellingen voor de uitspraak (verzoekschrift). — <i>Nombre de requêtes de mise en liberté avant juge-ment</i> | |
| X. Aantal betichten en burgerlijk verantwoordelijken. — <i>Nombre de prévenus et civilement responsables</i> | |
| XI. Aantal burgerlijke partijstellingen. — <i>Nombre de constitutions de parties civiles</i> | |
| XII. Aantal tussenkomende partijen. — <i>Nombre de parties intervenantes</i> | |
| XIII. Aantal rechtstreekse dagvaardingen. — <i>Nombre de citations directes</i> | |
| XIV. Aantal verzetsstellingen. — <i>Nombre d'opposants</i> | |
| XV. Aantal akten van hoger beroep. — <i>Nombre d'actes appel</i> | |
| XVI. Aantal vonnissen waartegen hoger beroep werd ingesteld. — <i>Nombre de jugements frappés d'appel</i> | |
| XVII. Aantal vervallenverklaringen van het recht tot sturen - zonder uitstel. — <i>Nombre déchéances du droit de cond. sans sursis</i> | |

| Verschillende inlichtingen <i>Renseignements divers</i> | Aantal <i>Nombre</i> |
|--|-------------------------|
|--|-------------------------|

| | |
|---|--|
| XVIII.1. Aantal gevraagde afschriften (vonnissen en dossiers). — <i>Nombre de copies demandées (jugements et dossiers)</i> | |
| XVIII.2. Aantal afgeleverde afschriften (bladzijden) (bedrag van de ontvangen expeditierechten gedeeld door de kostprijs per blad). — <i>Nombre de copies (pages) délivrées (montant des droits d'expédition divisé par le coût d'une page)</i> | |
| XIX.1. Bedrag van de ontvangen expeditierechten. — <i>Montant des droits d'expédition perçus</i> | |
| XIX.2. Bedrag van de ontvangen opstelrechten. — <i>Montant des droits de réduction perçus</i> | |
| XIX.3. Bedrag van de betaalde kosten. — <i>Montant des frais urgents payés</i> | |
| XX. Aantal neergelegde overtuigingsstukken. — <i>Nombre de pièces à conviction déposées</i> | |
| XXI. Aantal huiszoekingsbevelen. — <i>Nombre d'ordonnances de visite domiciliaire</i> | |
| XXII. Aantal rechtszittingen. — <i>Nombre d'audiences pénales</i> | |
| XXIII. Aantal burgerlijke zittingen. — <i>Nombre d'audiences civiles</i> | |

| Statistiek van de politierechtbank - Burgerlijke zaken <i>Statistiques du tribunal de police - Affaires civiles</i> | Aantal <i>Nombre</i> |
|--|-------------------------|
|--|-------------------------|

| | |
|---|--|
| 1. Akten ingeschreven in het repertorium van de «akten van de rechter». — <i>Actes inscrits au répertoire des actes du juge</i> | |
| 2. Akten ingeschreven in het repertorium van de «akten van de griffier». — <i>Actes inscrits au répertoire des actes du greffier</i> | |
| 3. Aantal hangende zaken bij aanvang van het jaar. — <i>Nombre d'affaires pendantes au début de l'année</i> | |
| 4. Aantal gedurende het jaar ingeleide zaken. — <i>Nombre d'affaires introduites pendant l'année</i> | |
| a) op de algemene rol. — <i>au rôle général</i> bij dagvaarding/ <i>par citation</i> bij proces-verbaal van vrijwillige verschijning/ <i>par procès-verbal de comparution volontaire</i> bij doorverwijzing/ <i>par renvoi</i> | |
| b) op de rol der verzoekschriften. — <i>au rôle des requêtes</i> Totaal aantal te berechten zaken/ <i>Nombre total des affaires à juger</i> | |
| 5. Totaal aantal definitieve vonnissen en beschikkingen. — <i>Nombre total d'ordonnances et de jugements définitifs</i> | |
| a) schrapping - onbevoegd. — <i>nombre de jugements de radiation - incompétence</i> | |
| b) aantal samenvoegingsvonnissen. — <i>nombre de jugements de jonction</i> | |
| c) weglatingen. — <i>nombre de jugements d'omission</i> | |
| d) andere vonnissen en beschikkingen. — <i>autres (jugements et ordonnances)</i> | |
| 6. Totaal aantal vonnissen alvorens recht te doen. — <i>Nombre total de jugements interlocutoires</i> | |
| a) aantal zuivere tussenvonnissen. — <i>nombre de jugements avant dire droit sans plus</i> | |
| b) aantal tussenvonnissen, gedeeltelijk op de grond van de zaak. — <i>nombre de jugements avant dire droit partiels au fond</i> | |
| 7. Totaal aantal processen-verbaal. — <i>Nombre total de procès-verbaux</i> | |
| 8. Aantal processen-verbaal van plaatsbezoek. — <i>Nombre de procès-verbaux de visites des lieux</i> | |
| 9. Aantal processen-verbaal van onderzoek en verhoor. — <i>Nombre de procès-verbaux d'enquêtes et d'auditions</i> | |
| 10. Aantal processen-verbaal van verzoening. — <i>Nombre de procès-verbaux de conciliation</i> | |
| 11. Aantal processen-verbaal van niet verzoening. — <i>Nombre de procès-verbaux de non-conciliation</i> | |
| 12. Aantal zittingsbladen. — <i>Nombre de feuilles d'audience</i> | |
| 13. Totaal aantal gerechtsbrieven. — <i>Nombre total de plis judiciaires</i> | |
| 14. Aantal berichten van dagbepaling. — <i>Nombre d'avis de fixation</i> | |
| 15. Aantal terugvorderingen. — <i>Nombre d'actions récursoires</i> | |
| 16. Aantal copijen, uittreksels en verzendingen. — <i>Nombre de copies, extraits et expéditions</i> | |
| 17. Aantal ter beroep doorgezonden dossiers. — <i>Nombre de dossiers transmis en appel</i> | |
| 18. Bedrag van de ontvangen rolrechten. — <i>Montant des droits de mise au rôle perçus</i> | |
| 19. Aantal inschrijvingen op de algemene rol in debet. — <i>Nombre d'inscriptions au rôle général en débet</i> | |
| 20. Aantal niet-betalende inschrijvingen op de algemene rol. — <i>Nombre d'inscriptions au rôle général non payantes</i> | |
| 21. Bedrag van de op de rol der verzoekschriften ontvangen rolrechten. — <i>Montant perçu des droits d'inscription au registre des requêtes</i> | |
| 22. Aantal inschrijvingen op de rol der verzoekschriften in debet. — <i>Nombre d'inscriptions au registre des requêtes en débet</i> | |
| 23. Aantal niet-betalende inschrijvingen op de rol der verzoekschriften. — <i>Nombre d'inscriptions au registre des requêtes non payantes</i> | |